

CA-27 YOGA / AerTEC™ YOGA

ENG	4	EST	16	ITA	27	RUM	40	SWE	53
BUL	6	FIN	17	LAV	30	RUS	42	TUR	55
CZE	8	FRE	19	LIT	32	SLO	44		
CHI	10	GER	22	NOR	34	SLV	46		
DAN	11	HEB	24	POL	35	SPA	48		
DUT	13	HUN	25	POR	38	SRB	51		

YOGA



- ENG** **IMPORTANT:** To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The product should be used only for the purposes listed in this manual.
- CZE** **DŮLEŽITÉ:** V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Produkt by měl být použit pouze pro účely vyjmenované v návodu.
- DAN** **VIGTIG:** Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.
- DUT** **BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. Het product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden van deze handleiding.
- FIN** **TÄRKEÄ:** Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempää tarvetta varten. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöoppaassa ilmoitettuihin tarkoituksiin.
- FRE** **IMPORTANT:** Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. Le produit ne doit être utilisé qu'aux fins énoncées dans ce manuel.
- GER** **WICHTIG:** Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.
- HEB** **די-חיב שמתשהל שי ידיתע שוישיל ירדמה תא י'רומש. שמישה ינפל תואבה תוארהה תא י'רוכזו י'ארקנ אמא, רתוחיטב תח חיטבהל ידכ י'רמא זח שמתשמל י'רדמבו טרופשו תורטמל קרו רמ**
- HUN** **FONTOS:** Kérjük, saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá. A terméket csak a kézikönyvben megadott célokra szabad használni.
- CHI** **注意:** 为了确保您的安全,使用前,请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册,以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。
- ITA** **IMPORTANTE:** Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il prodotto può essere utilizzato solo per gli scopi indicati in questo manuale.
- NOR** **BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. Het product mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.
- POL** **WAŻNE:** Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcje obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Produkt może być używany wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- POR** **IMPORTANTE:** Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. O produto deve ser utilizado apenas para os fins descritos neste manual.
- RUS** **ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!** Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Этот продукт должен использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.
- SPA** **IMPORTANTE:** A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. El producto solo debe usarse para los fines establecidos en este manual.
- SRP** **ВАЖНО:** Ради сопствене безбедности прочитајте и запамтите упутства у упутству пре употребе. Сачувајте ово упутство за будућу употребу. Производ треба користити само у сврхе наведене у упутствима.
- SWE** **VIKTIG:** För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Produkten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.
- TUR** **ÖNEMLİ:** Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

Important

Please read and remember the following instructions before use to assure your own safety. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor. Keep the manual for future reference. The welding helmet should be used only for the purposes listed in this manual.

1. Introduction

Welding helmet AerTEC™ YOGA and Welding helmet CA-27 YOGA have been assessed and found to be in accordance with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and the Council on personal protective equipment. There are two main variants of product – welding helmet AerTEC™ YOGA and welding helmet CA-27 YOGA. Welding helmet AerTEC™ YOGA is the basic variant of the product, certified according to EN 166:2001 and EN 175:1997-08. It provides protection against harmful ultraviolet / infrared radiation, welding spatters and high speed particles (indicated: B). Welding helmet CA-27 YOGA represents the improved version of welding helmet AerTEC™ YOGA and is adapted for use with powered air purifying respirators (hereinafter PAPR) CleanAIR® or with continuous flow compressed air line breathing apparatuses (hereinafter "compressed air systems CleanAIR®) and thus provides protection of the respiratory tract. The variant CA-27 YOGA is additionally certified according to EN 12941:1998+A2:2008 and EN 14594:2005.

CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The respirator is placed on the wearer's belt and filtrates the air which is taken in from the surrounding environment and then delivers it through the airduct into the protective helmet. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure at the same time ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

2. Limitations on use

Limitations for welding helmets AerTEC™ YOGA and CA-27 YOGA

- If work requires a protection against high-speed particles at extreme temperatures make sure that visor has an marking T on it.
- Material of the helmet can cause allergic reactions to sensitive person.
- Do not use tempered mineral filters without suitable protection foils.
- The welding arc damages unprotected eyes!
- The welding arc may burn unprotected skin!
- Pay attention to checking the product before use. Do not use, if any part of the system is damaged.
- Don't put the welding helmet on hot surface.
- Replace protection filter immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.

Additional limitations for CA-27 YOGA version

- Never use the helmet in the following environments and under the following conditions:
 - If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
 - In oxygen-enriched environments.
 - In explosive ambience.
 - In environments where the user lacks knowledge about the kind of dangerous substance and its concentration.
 - In environments that represent an immediate threat to the life and health.
 - If you are not sure, that shade number of your welding filter lens is suitable for your work.
 - The helmet does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
- Do not use in environments where the user does not know the type of contamination or its concentration.
- Do not use when the powered air purifying respirator is turned off or when the compressed air inlet is closed! In this case the respiratory system, incorporating a helmet, gives little or no respiratory protection. Also there is a risk of a high concentration of carbon dioxide (CO₂) building up and of oxygen deficiency occurring inside the headpiece.
- Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the helmet:
 - If the PAPR or the compressed air system cease to operate for any reason whatsoever, the user must leave the contaminated workplace without delay.
 - If you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
 - If you feel unwell or if you experience nausea.

- Use certified original filters designed for your powered air purifying respirator only. Replace filters every time you detect change of odour in supplied air from the respirator.
- Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both types of pollution, combined filters must be used.

3. Control and maintenance

AerTEC™ YOGA is a complete welding helmet consisting of the welding shield including auto-darkening filter and headband. Version CA-27 has additional air distribution. Lifetime of the helmet and visors is influenced by many factors such as: cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The helmet should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside structure. Careful use and correct maintenance of welding helmet enhances operating life and improves your safety!

Checking before use:

- Inspect that the protection plates are undamaged, clean and installed correctly. Replace lens immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Inspect that the welding filter lens is undamaged and clean. The damaged welding filter lens impairs protection and visibility and must be replaced immediately.
- Make sure that the shade number of welding filter lens is appropriate for your work (according to „6. Filter shade number selection“).
- Inspect that the welding helmet and headgear are undamaged.
- Inspect that welding shield is completely closed when lowered.

Cleaning:

- After each work shift, clean the head section, check individual parts, and replace damaged parts.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful dust settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water (up to +40 °C) with soap or other non-abrasive detergent, and a soft brush.
- It is prohibited to use cleaning agents with solvents.
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry, or let them dry at room temperature.
- It is recommended to use CleanAIR® klar-pilot Fluids for caring of the visors and plastic parts.

DO NOT USE DISHWASHER OR DRYER!

DO NOT USE ACETONE OR OTHER CLEANING SOLVENTS!

Grinding / Welding mode selection (see Pictorial annex)

Choose between GRIND / WELD mode by switching the mode button. Once GRIND mode is activated, the shade is fixed in the light state allowing a clear view. Make sure WELD mode is being enabled before starting welding.

Shade level selection (see Pictorial annex)

Adjust the shade level by rotating the SHADE knob. To select the proper shade level, please follow the "Filter shade selection" table.

Delay time adjustment (see Pictorial annex)

Delay time can be adjusted with the DELAY knob, affecting the time for which the ADF stays darkened after the arc extinguishing. The MIN / MAX values correspond to 0,1 - 1,0 s.

Sensitivity adjustment (see Pictorial annex)

Sensitivity setting affects the intensity of light that activates darkening of the filter. Darkening of the filter. It's recommended to start welding with sensitivity set to HIGH first and then to slowly reduce sensitivity to the point where ADF reacts only to the welding arc, ignoring the ambient light.

Battery replacement (see Pictorial annex)

When the LOW BATTERY led starts glowing, replace the battery with the proper CR2032 equivalent.

ADF holder removal (see Pictorial annex)

- release the locker that secures the ADF
- remove the ADF holder from its position
- for putting the ADF holder back, firstly place the plastic pins in the upper part of the holder to its original place and then fasten the locker

Inner protection plate replacement (see Pictorial annex)

- put your finger into the hole in the middle of the top of the inner protection plate
- pull away the protection plate with your finger, bend it and remove it from the ADF
- insert the new inner protection plate back by pushing in two edges first, bending the foil over your finger and snapping the other two edges into the pins

ADF replacement (see Pictorial annex)

- remove the ADF holder (see ADF holder removal)
- stretch the opposite sides of the ADF holder while pulling the ADF out of the holder
- place the new ADF
- insert the ADF holder back into the helmet

Outer protection plate replacement (see Pictorial annex)

- remove the ADF holder (see ADF holder removal)
- change the outer protection plate
- place the ADF holder back

4. Headband adjustments

1. Height adjustment for headband: Adjust the headband height so, that the band part circulating the head is positioned relatively low. This way welding helmet stays well on the head. The padding should be a little above the eyebrows. Height can be adjusted from the top of the head gear.
2. Adjustment of welding helmet angle: Adjust the welding helmet angle in regard to your face so that the lower edge of welding helmet is positioned near your chest in the welding position. This way the welding helmet provides the best protection.
3. Tension adjustment of head harness: Adjust the band tightness by rotating the adjusting wheel positioned in the back of the band.
4. Tension adjustment of welding helmet: Adjust the tightness of welding helmet in regard to head harness by rotating the two thumb screws on the sides. Adjust the tightness of helmet so, that the high raised helmet stays up, but goes down when you nod your head. If the helmet strikes against your chest when falling, the adjustment is too loose or the helmet angle has been adjusted too near your chest from the limiter.
5. Distance adjustment: Adjusting the distance between the face and the ADF by loosening both outside tension knobs and subsequent moving forward or backward to desired position. Secure the chosen position by tightening the knobs.

5. Storage and shelf life

Store the welding helmet in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight (temperature range from -10 °C to +55 °C with relative humidity between 20 and 95 %). Longterm storage in temperatures above 45 °C can reduce the lifetime of the battery.

6. Filter shade number selection (see Pictorial annex 10)**Welding helmet:**

Product code	Product description
702701	Welding helmet CA-27 YOGA including ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, incl. air distribution
702701TC	Welding helmet CA-27 YOGA including ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, incl. air distribution
402701	Welding helmet AerTEC YOGA including ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Welding helmet AerTEC YOGA including ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Colour

Spare parts, accessories:

Product code	Product description
702797	Welding helmet CA-27 YOGA incl. air distribution, w/o ADF
402797	Welding helmet AerTEC™ YOGA w/o air distribution, w/o ADF
702741	Headband AerTEC™ YOGA
440085CA	Assembly kit for a welding helmet incl. face seal and air duct
702153	Face seal for welding helmet – universal
405100	Auto-darkening filter AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Auto-darkening filter AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Protection foil 114,5x104 mm AerTEC YOGA – outer (10 pcs)
*106/58	Protection foil 106x58 mm AerTEC YOGA – inner (10pcs)
710060	Light flexi hose QuickLOCK™

7. Approved combinations

Product code	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* including all derived variants


This product is approved in compliance with following standards:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Notified body for the CE approval: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Notified body 1023

Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

Markings according to EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identification of the Notified body for CE approval
4/5-8/9-13	4 - protection shade number in open state 5-8/9-13 – protection shade numbers in closed state
YXE	Identification of manufacturer (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optical classes - optical quality / light scattering / homogeneity / angular dependence
EN 379	number of the standard

Markings according to EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	number of the standard
B	impact rating (medium energy impact 120m/s)
	compliance symbol
MS	Identification of manufacturer (MALINA - Safety s.r.o.)

Markings according to EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identification of the manufacturer MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	number of the standard
1	optical class 1
B	mechanical strength (high speed particles, medium energy impact)
	compliance symbol

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛ – BUL

ВАЖНО

Моля, прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба, за да гарантирате собствената си безопасност. Ако имате някакви въпроси, моля, свържете се с производителя или вашия дистрибутор. Запаметете ръководството за бъдещи справки. Шлемът за заваряване трябва да се използва само за целия, посочени в това ръководство.

1. Въведение

Заваръчна каска AegTEC™ YOGA и Заваръчна каска CA-27 YOGA са оценени и е установено, че отговарят на основните изисквания за здраве и безопасност на Регламента (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета относно личните предпазни средства. Има два основни варианта на продукта – заваръчна маска AegTEC™ YOGA и заваръчна маска CA-27 YOGA. Заваръчна каска AegTEC™ YOGA е базовият вариант на продукта, сертифициран съгласно EN 166:2001 и EN 175:1997-08. Осигурява защита срещу вредното ултравиолетово/инфракчервенолъчение, пръски от заваряване и високоскоростни частици (обозначени: В). Заваръчна каска CA-27 YOGA представлява подобрена версия на заваръчна каска AegTEC™ YOGA и е адаптирана за използване с респиратори за пречистване на въздуха (наричани по-нататък PAPR) CleanAIR® или с дихателни апарати с постоянен поток от съгъстен въздух (наричани по-нататък „системи за съгъстен въздух CleanAIR®“) и по този начин осигурява защита на дихателните пътища. Вариантът CA-27 YOGA е допълнително сертифициран съгласно EN 12941:1998+A2:2008 и EN 14594:2005.

CleanAIR® е система за лична защита на дихателните пътища, базирана на принципа на свърхналягане на филтрирания въздух в зоната на дишане. Респираторът се поставя на колана на потребителя и филтрира въздуха, който се поема от заваряването средата, след което го доставя през въздуховода в защитната каска. Свърхналягането предотвратява навлизането на замърсители в дихателната зона. Това леко свърхналягане в същото време осигурява комфорт на потребителя, дори при продължителна употреба, тъй като не трябва да се бори при дишането си, за да преодолее съпротивлението на филтъра.

2. Ограничения за употреба

Ограничения за заваръчните шлемове AegTEC™ YOGA и CA-27 YOGA

- Ако работата изисква защита срещу високоскоростни частици при екстремни температури, уверете се, че козирката има маркировка Т върху нея.
- Материалът на каската може да предизвика алергични реакции при чувствителни хора.
- Не използвайте закалени минерални филтри без подходящи защитни фолиа.
- Заваръчната дъга уврежда незащитените очи!
- Заваръчната дъга може да изгори незащитена кожа!
- Обърнете внимание на проверката на продукта преди употреба. Не използвайте, ако някоя част от системата е повредена.
- Не поставяйте заваръчния шлем върху гореща повърхност.
- Сменете незабавно защитния филтър, ако е повреден или ако пръски или драскотини намаляват видимостта.

Допълнителни ограничения за версия CA-27 YOGA

- Никога не използвайте каската в следните среди и при следните условия:
 - Ако концентрацията на кислород в околната среда е по-ниска от 17 %.
 - В среда, обогатена с кислород.
 - В експлозивна атмосфера.
 - В среди, където потребителят няма познания за вида на опасното вещество и неговата концентрация.
 - В среди, които представляват непосредствена заплаха за живота и здравето.
 - Ако не сте сигурни, този номер на нюанса на вашата леща за филтър за заваряване е подходящ за вашата работа.
 - Каската не предпазва от силни удари, експлозии или корозивни вещества.
 - Не използвайте в среда, където потребителят не знае вида на замърсяването или неговата концентрация.
 - Не използвайте, когато респираторът за пречистване на въздуха е изключен или когато вхождат за съгъстен въздух и затворен! В този случай дихателната система, включваща шлем, осигурява малка или никаква респираторна защита. Освен това съществува риск от натрупване на висока концентрация на въглероден диоксид (CO₂) и недостиг на кислород в главата.

- Преместете се на сигурно място и вземете подходящи мерки, когато възникне някой от следните проблеми, докато използвате каската:
 - Ако PAPR или системата за съгъстен въздух спрат да работят по каквато и да е причина, потребителят трябва незабавно да напусне замърсеното работно място.
 - Ако почувствате воня или дразнене, или неприятен вкус при дишане.
 - Ако се почувствате зле или ако почувствате гадене.
- Използвайте сертифицирани оригинални филтри, предназначени само за вашия респиратор за пречистване на въздуха. Сменяйте филтрите всеки път, когато откриете промяна на миризмата в подавания въздух от респиратора.
- Филтрите, предназначени за улавяне на твърди и течни частици (филтри за частици), не предпазват потребителя от никакви газове. Филтрите, предназначени за улавяне на газове, не предпазват потребителя от никакви частици. На работното място, замърсено и с два вида замърсяване, трябва да се използват комбинирани филтри.

3. Контрол и поддръжка

AegTEC™ YOGA е пълна заваръчна каска, състояща се от заваръчен щит, включително автоматично затъмняващ филтър и лентата за глава. Версия CA-27 има допълнително разпределение на въздуха. Животът на каската и визорите се влияе от много фактори като: студ, топлина, химикали, слънчева светлина или неправилна употреба. Каската трябва да се проверява всеки ден за възможни повреди по вътрешната или външната ѝ структура. Внимателното използване и правилната поддръжка на заваръчната каска увеличава експлоатационния живот и подобрява вашата безопасност!

Проверка преди употреба:

- Проверете дали защитните плочи са неповредени, чисти и монтирани правилно. Сменете незабавно лещите, ако са повредени или ако пръски или драскотини намаляват зрението.
- Проверете дали лещата на заваръчния филтър е неповредена и чиста. Повредената леща на филтъра за заваряване влошава защитата и видимостта и трябва да се смени незабавно.
- Уверете се, че номерът на цвета на филтъра леща за заваряване е подходящ за вашата работа (съгласно „Б. Избор на номер на цвят на филтъра“).
- Проверете дали заваръчният шлем и шапката не са повредени.
- Проверете дали заваръчният щит е напълно затворен, когато е спуснат.

Почистване:

- След всяка работна смяна почиствайте главата, проверявайте отделните части и сменете повредените части.
- Почистването трябва да се извършва в помещение с достатъчна вентилация. Избягвайте вдихане на вреден прах, утаен върху отделни части!
- За почистване използвайте хладка вода (до +40 °C) със сапун или друг необразивен препарат и мека четка.
- Забранено е използването на почистващи препарати с разтворители.
- След като почистите отделните части с влажна кърпа, е необходимо да ги изтриете или да ги оставите да изсъхнат на стайна температура.
- Препоръчително е да използвате CleanAIR®[®] klar-pilot Fluids за грижа за козирките и пластмасовите части.

НЕ ИЗПОЛЗАВАЙТЕ СЪДОМИЯЛНА МАШИНА ИЛИ СУШИЛНЯ! НЕ ИЗПОЛЗАВАЙТЕ АЦЕТОН ИЛИ ДРУГИ ПОЧИСТВАЩИ РАЗТВОРИТЕЛИ!

Избор на режим на шлайфане / заваряване

Изберете между режим GRIND / WELD, като превключите бутона за режим. След като режимът GRIND е активиран, абакурът се фиксира в светло състояние, което позволява ясен изглед. Уверете се, че режимът WELD е активиран, преди да започнете заваряването.

Избор на ниво на нюанс

Регулирайте нивото на сянката, като завъртите копчето SHADE. За да изберете правилното ниво на нюанс, моля, следвайте таблицата „Избор на цвят на филтъра“.

Регулиране на времето на забавяне

Времето на забавяне може да се регулира с копчето DELAY, което влияе на времето, за което ADF остава затъмнено след изгасване на дъгата. Стойностите MIN / MAX съответстват на 0, 1 - 1, 0 s.

Регулиране на чувствителността

Настройката на чувствителността влияе върху интензивността на светлината, която активира потъмняването на филтъра. потъмняване на филтъра. Препоръчва се първо да започнете заваряването

с чувствителност, зададена на ВИСОКА, и след това бавно да намалите чувствителността до точката, в която ADF реагира само на заваръчната дъга, игнорирайки околната светлина.

Смяна на батерията

Когато светодиодът LOW BATTERY започне да свети, сменете батерията с правилния еквивалент CR2032.

Премахване на държача на ADF

(вижте илюстрирано приложение)

- освободете шкафчето, което фиксира ADF
- извадете държача на ADF от позицията му
- за да поставите обратно държача на ADF, първо поставете пластмасовите щифтове в горната част на държача на първоначалното им място и след това затегнете шкафчето

Подмяна на вътрешна защитна плоча

(вижте илюстрирано приложение)

- пхнете пръста си в отвора в средата на горната част на вътрешната защитна плоча
- издърпайте защитната пластина с пръст, огънете я и я извадете от ADF
- поставете обратно новата вътрешна защитна плоча, като натиснете първо двата ръба, огънете фолиото върху пръста си и шракнете другите два ръба в щифтовете

Подмяна на ADF (вижте илюстрирано приложение)

- премахнете държача на ADF (вижте Премахване на държача на ADF)
- опънете противоположните страни на държача на ADF, докато издърпате ADF от държача
- поставете новия ADF
- поставете държача на ADF обратно в каската

Смяна на външна защитна плоча

(вижте илюстрирано приложение)

- премахнете държача на ADF (вижте Премахване на държача на ADF)
- сменете външната защитна плоча
- поставете обратно държача на ADF

4. Регулиране на лентата за глава

1. Регулиране на височината на лентата за глава: Регулирайте височината на лентата за глава така, че частта на лентата, която обикаля главата, да е разположена относително ниско. По този начин заваръчната каска стои добре на главата. Подплатата трябва да е малко над веждите. Височината може да се регулира от горната част на главата.
2. Регулиране на ъгъла на заваръчния шлем: Регулирайте ъгъла на заваръчния шлем по отношение на лицето си, така че долният ръб на заваръчния шлем да е разположен близо до гърдите ви в позицията за заваряване. По този начин заваръчният шлем осигурява най-добрата защита.
3. Регулиране на опъна на колана за глава: Регулирайте стегнатостта на лентата чрез завъртане на регулиращото колело, разположено в задната част на лентата.
4. Регулиране на опъна на заваръчната каска: Регулирайте стегнатостта на заваръчната маска по отношение на колана за глава, като завъртите двата винта отстрани. Регулирайте стегнатостта на шлема така, че винто вдигнатият шлем да остане вдигнат, но да се спусне, когато кимнете с глава. Ако каската се удря в гърдите ви при падане, настройката е твърде разхлабена или ъгълът на каската е бил регулиран твърде близо до гърдите ви от ограничителя.
5. Регулиране на разстоянието: Регулиране на разстоянието между лицето и ADF чрез разхлабване на двете външни копчета за опъване и последващо придвижване напред или назад до желаната позиция. Закрепете избраната позиция, като затегнете копчетата.

5. Съхранение и срок на годност

Съхранявайте заваръчния шлем на сухо и чисто място при стайна температура, избягвайте пряка слънчева светлина (температурен диапазон от -10 °C до +55 °C с относителна влажност между 20 и 95 %). Продължителното съхранение при температури над 45 °C може да намали живота на батерията.

6. Избор на номер на цвят на филтъра

(вижте илюстрирано приложение 10)

Заваръчна каска:

Код на продукта	Описание на продукта
702701	Заваръчен шлем CA-27 YOGA с ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, включително разпределение на въздуха
702701TC	Заваръчен шлем CA-27 YOGA с ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, включително разпределение на въздуха
402701	Заваръчен шлем AerTEC YOGA включително ADF AerTEC X100 4/5-8/9-13
402701TC	Заваръчен шлем AerTEC YOGA включително ADF AerTEC X110 4/5-8/9-13 True Color

Резервни части, аксесоари:

Код на продукта	Описание на продукта
702797	Заваръчна каска CA-27 YOGA вкл. разпределение на въздуха, без ADF
402797	Заваръчен шлем AerTEC™ YOGA без разпределение на въздуха, без ADF
702741	Лента за глава AerTEC™ YOGA
440085CA	Монтажен комплект за заваръчен шлем, вкл. лицево уплътнение и въздуховод
702153	Чепно уплътнение за заваръчна маска – универсално
405100	Автоматично затъмняващ филтър AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Автоматично затъмняващ филтър AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Защитно фолио 114,5x104 mm AerTEC YOGA – външно (10 бр.)
*106/58	Защитно фолио 106x58 mm AerTEC YOGA – вътрешно (106бр.)
710060	Лек гъвкав маркуч QuickLOCK™

7. Одобрени комбинации

Код на продукта	Описание на продукта
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* including all derived variants

This product is approved in compliance with following standards:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Нотифициран орган за CE одобрение: ECS European Certification Service GmbH, Нотифициран орган 1883 Hütelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Германия
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Нотифициран орган за CE одобрение: Исследователски институт по безопасност на труда, v.v.i., нотифициран орган 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Прага 1, Чешка република
EN 175:1997-08	Нотифициран орган за CE одобрение: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Нотифициран орган 1023

Декларацията за съответствие е достъпна на: <https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировка съгласно EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	идентификация на нотифицирания орган за CE одобрение
4/5-8/9-13	4 - защитен номер на сенника в отворено състояние 5-8/9-13 – номера на защитни сенници в затворено състояние
YXE	Идентификация на производителя (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	оптични класове - оптично качество / светлоразсейване / хомогенност / ъглова зависимост
EN 379	номер на стандарта

Маркировка съгласно EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	номер на стандарта
B	степен на удар (среден енергиен удар 120m/s)
	символ за съответствие
MS	Идентификация на производителя (MALINA - Safety S.r.o.)

Маркировка съгласно EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Идентификация на производителя MALINA - Safety S.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	номер на стандарта
1	оптичен клас 1
B	механична якост (високоскоростни частици, средно енергиен удар)
	символ за съответствие

- Внѹйте pozornost kontrole produktu pѹed jeho pouzїtїm. Nepouzїvejte, pokud je jakїkoliv část systѹmu poškozena.
- Nepokládejte svárečí kuklu na horké povrchy.
- Pokud jsou poškořabané nebo jinak poškořené zornїky je třeba je neprodleně vyměnit.

Dodatečná omezení pouzїtї pro verzi kukly CA-27 YOGA

1. Nikdy nepouzїvejte kuklu v následujících případech:
 - Pokud je koncentrace kyslíku ve vzduchu nížší, než 17 %.
 - V prostředkїch obohacených o kyslík.
 - Ve výbušných prostředkїch.
 - Nepouzїvejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
 - Nepouzїvejte v prostředí, kde hrozї okamžitě ohrožení života nebo zdraví.
 - Pokud si nejste jisti, že uživateř svářečské sklo správně odstїnu.
 - Svářečská kukla nechrání proti tvrdým nárazům, výbuchům nebo korozivním substancїm.
 - Nepouzїvejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
 - Nepouzїvejte, pokud je filtračně-ventilační jednotka vypnutá nebo je uzavřen přívod tlakového vzduchu!
 - Při práci s vypnutou FVJ či uzavřeněm přívodu tlakového vzduchu je ochrana dýchacїch orgánů malá nebo žádná. Rovněž může dojít unvnїtř kukly ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitěho a snížení obsahu kyslíku.
2. Pokud nastane během pouzїvání některý z následujících problémů, pšesuňte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:
 - Pokud FVJ nebo systѹm tlakového vzduchu pšestane během pouzїvání z jakéhokoliv důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
 - Pokud cítíte zápach, nepřijemnou chuť, nebo vás dráždї dýchání.
 - Pokud se necítíte dobře, nebo je vám na zvracenї.
3. Pouzїvejte pouze certifikované originální filtry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte filtry pokaždě, ucítíte-li změnu pachů příváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
4. Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti žádným plynům. Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žádným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno pouzїvat kombinované filtry.

3. Ovládání a údržba

AerTEC™ YOGA je kompletnї svářečská kukla sestávající z brusného a svářečského štїtu a hlavového křїže. Verze CA-27 navíc obsahuje dodatečné rozvody vzduchu. Životnost kukly a zornїku je závislá na několika faktorech jako je: chlad, horko, vliv chemikáliї, slunečního záření, nebo nevhodného pouzїtї. Kukla by měla být kontrolována na dennї bázi z důvodu včasného zjištění možného poškoření vnїtřní, nebo vnějšї části hlavového dїlu.

Opatrně pouzїvání a správná údržba svářečí kukly prodlužuje životnost kukly a zlepšuje vaši bezpečnost!

Kontrola pšed pouzїtїm:

- Ujistěte se, že ochranné fólie jsou nepoškořené, čisté a správně umístěné. V případě, že je ochranná fólie poškořená, nebo pokud roztřik, či škrábance omezují výhled, ochrannou fólii vyměňte.
- Prověřte, že je svářečský filtr nepoškořený a čistý. Poškořený svářečský filtr zhoršuje ochranu a viditelnost a musí být neprodleně vyměněn.
- Ujistěte se, že pouzїváte svářečský filtr se stupněm tmatosti vhodným pro práci, kterou prováděte (viz „6. Vyběr tmatosti svářečského filtru“).
- Prověřte, že svářečská kukla a hlavový křїž jsou nepoškořené.
- Prověřte, že svářečský štїt dobře přiléhá v momentě, kdy je sklopen do spodní polohy.

Čištění:

- Po každě pracovní směně očistěte hlavovou sekci, jednotlivě části zkontrolujte a všechny poškořené části nahradte.
- Čištění musí být prováděno v místnosti s dobrou ventilací. Vyhněte se škodlivému prachu, jež se postupně ukládá na jednotlivých částech!
- Pro mytї pouzїvejte měkký hadřik a vlažnou vodu (do +40 °C) společně s mýdlem, nebo jiným detergentem.
- Je zakázáno pouzїvat čistící prostředky obsahující rozpoušředla.
- Po ořtení jednotlivých částї vlnkým hadřikem je nezbytně všechny části utřít do sucha, nebo je nechat samovolně uschnout při pokojové teplotě.
- Pro kvalitní údržbu zornїku a plastových částї je doporučeno pouzїt CleanAIR® *klar-pilot roztok.

JE ZAKÁZANO POUZїVAT MYČKU NÁDOBÍ, NEBO SUŠIČKU. JE ZAKÁZANO POUZїVAT ACETON, NEBO JINÁ ROZPOUŠřEDLA.

UŽIVATELSKÝ MANUÁL – CZE

Důležitě

V zájmu vlastní bezpečnosti si pšed prvním pouzїtїm nejprve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Uchovejte prosїm tento návod pro budoucí pouzїtї. Tato svářečská kukla by měla být pouzїta pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu.

1. Úvod

Svářečská kukla AerTEC™ YOGA a svářečská kukla CA-27 YOGA byly posouzeny a shledány v souladu se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle nařizenї Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředkїch. Existují dvě varianty tohoto produktu – svářečská kukla AerTEC™ YOGA a svářečská kukla CA-27 YOGA. Svářečská kukla AerTEC™ YOGA je základní varianta produktu certifikovaná v souladu s EN 166:2001 a EN 175:1997-0. Poskytuje ochranu proti škodlivému ultrafialovému a infračervenému záření, svárečsmu roztřiku a částicím o vysoké rychlosti (značka: B). Svářečská kukla CA-27 YOGA představuje vylepšenou verzi kukly AerTEC™ YOGA a je navržena pro pouzїtї s filtračně-ventilačními jednotkami (dále jen FVJ) CleanAIR® nebo s hadicovými dýchacími pšístroji na tlakový vzduch se stálým pšrůtokem (dále jen "systěmy tlakového vzduchu CleanAIR®") a poskytuje tak ochranu dýchacїch cest. Svářečská kukla CA-27 YOGA je oproti základní variantě AerTEC YOGA certifikovaná taktěž v souladu s normami EN 12941:1998-A2:2008 a EN 14594:2005.

CleanAIR® je systѹm osobní ochrany dýchacїch cest, založený na principu pšetraku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vduchovav hadicї příváděn do ochranně kukly. Vzniklý pšetrak zabráňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajištuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošeni bez nutnosti pšekonávat dýchací odpor filtru.

2. Omezení pouzїtї

Omezení pouzїtї pro kukly AerTEC™ YOGA a CA-27 YOGA

- Pokud charakter práce vyžaduje ochranu proti rychle letícím částicím za extrémních teplot, ujistěte se, že zornїk je označen písmenem „T“.
- Materiál kukly může citlivým osobám zpšůsobovat alergické reakce.
- Nepouzїvejte pasivní svářečské filtry bez vhodné vnїtřní ochranně fólie.
- Svářečí oblouk poškořuje nechráněné oči!
- Svářečí oblouk může popálit nechráněnou kůži!

Přepínání mezi módy broušení / svařování

(viz obrazová příloha)

Přepnutím polohy přepínače GRIND / WELD lze volit mezi módy BROUŠENÍ / SVAŘOVÁNÍ. Pokud je nastaveno GRIND, zatmavovací kazety je vypnuty. Pro svařování mějte vždy přepínač nastaven v pozici WELD.

Nastavení úrovně zatmavení (viz obrazová příloha)

Nastavte úroveň zatmavení pomocí ovladače SHADE. Pro stanovení správné úrovně zatmavení použijte tabulku "Volba stupně zatmavení svářečského filtru".

Nastavení zpóždění zatmavení (viz obrazová příloha)

Čas zpóždění lze nastavit pomocí ovladače DELAY, který ovlivňuje zpóždění se kterým se kazeta po zhasnutí svářečského obloku rozetmí. Hodnoty MIN / MAX odpovídají rozmezí 0,1 - 1,0 s.

Nastavení citlivosti (viz obrazová příloha)

Citlivost lze nastavit pomocí ovladače SENSITIVITY. Nastavení citlivosti ovlivňuje intenzitu světla, které aktivuje zatmavení filtru. Doporučuje se zahájit svařování s nastavenou citlivostí na hodnotu HIGH a následně snižovat citlivost do doby, kdy kazeta reaguje pouze na svařovací oblok a nereaguje na okolní světlo.

Výměna baterie (viz obrazová příloha)

Pokud začne svítit indikátor LOW BATTERY, vyměňte baterii za novou baterii typu CR2032.

Odstranění svářečské kazety (viz obrazová příloha)

- uvolněte zámek, který zajišťuje držák svářečské kazety
- držák vyjměte z kukly
- pro umístění držáku zpět nejprve umístíte plastové aretační kuličky v horní části držáku na správné místo a následně vše zajistíte plastovým zámkem vespodu

Výměna vnitřní ochranné fólie (viz obrazová příloha)

- vloďte prst do otvoru uprostřed horní části ochranné fólie
- odháněte prstem ochrannou fólii, ohněte ji a vyjměte ze svářečské kazety
- vloďte na místo novou fólii tak, že nejprve umístíte dva rohy na kratší straně fólie, fólii ohnete okolo prstu a umístíte i zbylé dva rohy.

Výměna svářečské kazety (viz obrazová příloha)

- odstraňte držák svářečské kazety (viz Odstranění svářečské kazety)
- roztáhněte protilehlé strany držáku svářečské kazety a vyjměte kazetu z držáku
- umístěte novou svářečskou kazetu
- vloďte držák zpátky do kukly

Výměna vnější ochranné fólie (viz obrazová příloha)

- vyjměte držák svářečské kazety z kukly (viz Odstranění svářečské kazety)
- vyměňte vnější ochrannou fólii
- umístíte držák svářečské kazety zpět do kukly

4. Přizpůsobení hlavového kříže

1. Nastavení hloubky hlavového kříže: přizpůsobte hloubku hlavového kříže tak, aby část hlavového kříže obepínající hlavu dokola byla umístěna relativně nízko. Polstrování by se mělo nacházet lehe nad obočím. Hloubku hlavového kříže lze uzpůsobit na horní části kříže.
2. Přizpůsobení úhlu náklonu svářečské kukly: uzpůsobte úhel náklonu svářečské kukly v závislosti na tvaru vašeho obličje tak, aby byla spodní část kukly v okamžiku svaření umístěna blízko vaší brady. Tímto způsobem může svářečská kukla nabídnout nejlepší ochranu.
3. Přizpůsobení obepínací síly: obepínací sílu hlavového kříže přizpůsobte otáčením ovladače umístěného v zadní části hlavového kříže.
4. Přizpůsobení odporu vertikálního posunu kukly: odpor vůči vertikálnímu posunu kukly přizpůsobte otáčením dvou aretačních matek po stranách kukly. Přizpůsobte míru dotažení kukly tak, aby kukla vytážená vzhůru zůstala vztyčená a klesla do pracovní polohy, pokud kývnete hlavou. Pokud po kývnutí hlavou kukla narazí do vašeho hrudníku, nastavení odporu vertikálního posunu je příliš volné.
5. Přizpůsobení vzdálenosti: přizpůsobte vzdálenosti mezi obličjem a svářečskou kazetou povolením obou aretačních matic na stranách kukly a následným posunutím hlavového kříže vůči kukle kupředu, či dozadu. Žádoucí pozici opětovně zafixujte pomocí aretačních matic.

5. Skladování a životnost

Svářečskou kuklu skladujte na suchém a čistém místě za pokojové teploty. Vyhnete se přímému slunečnímu svítu (rozsaah povolených teplot od -10 °C do +55 °C, při relativní vlhkosti od 20 do 95 %). Při dlouhodobém skladování při teplotách vyšších, než 45 °C může dojít ke snížení životnosti baterie.

6. Volba stupně zatmavení svářečského filtru

(viz Obrazová příloha 10)

Svářečské kukly:

Kód produktu	Název produktu
702701	Svářečská kukla CA-27 YOGA s vestavěným rozvodem vzduchu a svářečskou kazetou AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Svářečská kukla CA-27 YOGA s vestavěným rozvodem vzduchu a svářečskou kazetou AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Svářečská kukla AerTEC™ YOGA se svářečskou kazetou AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
402701TC	Svářečská kukla AerTEC™ YOGA se svářečskou kazetou AerTEC™ X110 4/5-8/9-13

Náhradní díly, příslušenství:

Kód produktu	Název produktu
702797	Svářečská kukla CA-27 YOGA včetně rozvodu vzduchu, bez svářečské kazety
402797	Svářečská kukla AerTEC™ YOGA bez rozvodu vzduchu, bez svářečské kazety
702741	Hlavový kříž AerTEC™ YOGA
440085CA	Sada pro přestavbu svařovací kukly pro ochranu dýchacích cest
702153	Univerzální rouška pro svářečské kukly
405100	Svářečská kazeta AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Svářečská kazeta AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Vnější ochranná fólie pro CA-27 114,5x104 mm AerTEC YOGA – (10 ks)
*106/58	Vnitřní ochranná fólie pro CA-27 106x58 mm AerTEC YOGA – (10 ks)
710060	Lehká flexi hadice QuickLOCK™

7. Povolené kombinace

Kód produktu	Název produktu
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* včetně všech odvozených variant


Tento produkt je schválen v souladu s následujícími normami:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Oznámený subjekt pro schválení CE: ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany Oznámený subjekt 1883
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Oznámený subjekt pro schválení CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v. v. i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic Oznámený subjekt 1024
EN 175:1997-08	Oznámený subjekt pro schválení CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Oznámený subjekt č. 1023

Prohlášení o shodě je dostupné na: <https://www.clean-air.cz/doc>

Značení dle EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identifikace Oznaměného subjektu
4/5-8/9-13	4 – stupeň zasmavení v brusném módu 5-8/9-13 – stupně zatmavení ve svářečském módu
YXE	identifikátor výrobce (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1 / 1 / 1 / 2	optické třídy – optická kvalita / rozptýl světla / homogenita / úhlová závislost
EN 379	číslu normy

Značení dle EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	číslu normy
B	odolnost proti dopadu částic (rychle letící částice se střední energií 120m/s)
	symbol shody s CE
MS	identifikátor výrobce (MALINA - Safety s.r.o.)

Značení dle EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	identifikátor výrobce MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	číslu normy
1	optická třída 1
B	mechanická odolnost (rychle letící částice se střední energií 120m/s)
	symbol shody s CE

使用手册 - CHI

重要提示

使用前, 请务必仔细阅读并记住以下说明, 以确保自身安全。如果您有任何问题, 请联系制造商或经销商。请妥善保管好本手册, 以便日后查阅。本焊工面罩只能用于本手册所述目的。

1. 简介

AerTEC™ YOGA 焊接头盔和 CA-27 YOGA 焊接头盔已经过评估, 符合欧洲议会和理事会关于个人防护设备的法规 (EU) 2016/425 的基本健康和安全管理要求。本产品主要有两种型号 - 焊工面罩 AerTEC™ YOGA 和焊工面罩 CA-27 YOGA。焊工面罩 AerTEC™ YOGA 是本产品的基本型号, 已通过 EN 166:2001 和 EN 175:1997-08 认证。这款面罩可以防止有害的紫外线/红外线辐射, 焊接飞溅物和高速度粒子 (表示: B)。焊工面罩 CA-27 YOGA 是焊工面罩 AerTEC™ YOGA 的改进版本, 适用于与送风过滤呼吸器 (以下简称 PAPER CleanAIR™ 或连续流动压缩空气管道呼吸装置 (以下称“压缩空气系统 CleanAIR™”) 搭配使用, 从而保护呼吸道。此外, CA-27 YOGA 型号也通过 EN 12941:1998+A2:2008 和 EN 14594:2005 认证。CleanAIR™ 是一款基于呼吸带内过滤空气超压原理的个人呼吸防护系统。该呼吸器佩戴在使用者的腰带上, 可以过滤从周围环境吸入的空气, 然后通过导管送入防护面罩。超压可防止污染物进入呼吸带。同时, 这种轻度超压还能确保佩戴者即使长时间使用也不会感觉到不舒服, 因为佩戴者不需要克服过滤器的阻力呼吸。

2. 使用限制

焊工面罩 AerTEC™ YOGA 和 CA-27 YOGA 的限制

- 如果工作需要极端温度下防止快速飞行的物体, 请确保护目镜上有标记 1。
- 面罩的材料会对敏感者造成过敏反应。
- 请勿使用没有适当保护罩的回收矿物过滤器。
- 焊接电弧会伤害未加保护的腿部!
- 焊接电弧可能会烫伤未加保护的皮肤!
- 使用前请注意检查产品。如果系统上的任何部分受损, 请勿使用。
- 请勿将焊工面罩放置在灼热表面上。
- 如果保护过滤器受损, 或飞溅物或刮痕使视野变窄, 请立即更换过滤器。

CA-27 YOGA 型号的其他限制

- 切勿在以下环境中 and 以下状况下使用面罩:
 - 如果环境中的氧气浓度低于 17%。
 - 在富氧环境中。
 - 在爆炸性环境中。
 - 在用户不了解危险物质种类及其浓度的环境中。
 - 在对生命和健康直接构成危险的环境中。
 - 如果用户不能确定焊接过滤器透镜的遮光数是否与您的工作相适合。
 - 焊工面罩不能抵御强烈冲击、爆炸或腐蚀性物质。
 - 请勿在用户不知道污染类型或浓度的环境中使用。
 - 当送风过滤呼吸器关闭或压缩空气入口关闭时, 请勿使用! 在这种情况下, 配置呼吸系统的面罩几乎不提供呼吸保护。此外, 存在高浓度的二氧化碳 (CO2) 积聚和头盔内部发生缺氧的风险。
- 在使用焊工面罩时如果发生以下任何一种问题, 请转移至安全场所并采取恰当的措施:
 - 如果 PAPR 或压缩空气系统因任何原因停止运行, 用户必须立即离开受污染的工作场所。
 - 在呼吸时间到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
 - 您感觉不适或恶心时。
- 只能使用为您的送风过滤呼吸器而专门设计的经认证原装过滤器。每当检测到呼吸器所提供的空气中发生气味变化时, 请更换过滤器。
- 捕获固体和液体颗粒的专用过滤器 (颗粒过滤器) 不能保护用户免受任何气体的影响。捕获气体的专用过滤器不能保护用户免受任何颗粒的影响。在受上述两种类型污染物污染的工作场所, 必须使用复合过滤器。

3. 控制和维护

AerTEC™ YOGA 是一个完整的焊工面罩, 由焊接护罩组成, 包括自动变暗遮光片和头带。CA-27 型号配有额外的空气分配系统。面罩和护目镜的使用寿命受许多因素的影响, 例如: 冷、热、化学品、阳光或不正确的使用。应每天检查面罩的内部或外部结构是否有可能损坏。

仔细使用和正确维护焊工面罩可延长使用寿命并提高安全性!

使用前检查:

- 检查保护板是否完好无损、清洁并安装正确。如果护目镜受损, 或飞溅物或刮痕使视野变窄, 请立即更换透镜。
- 检查焊接过滤器透镜是否完好无损和清洁。损坏的焊接过滤器透镜会损坏保护功能和可视性, 必须立即更换。
- 确保焊接过滤器透镜的遮光数适合您的工作 (根据“6. 过滤器遮光数选择”)。
- 检查焊工面罩和头盔是否完好无损。
- 降低时, 检查焊接护罩是否完全关闭。

清洁:

- 每次工作换班后, 要清洁头带, 检查各个部件, 并更换损坏的部件。
- 必须在通风良好的房间内进行清洁。避免吸入沉积在各个部件上的有害粉尘!
- 清洁时, 使用温水 (最高 +40°C), 用肥皂或其他非颗粒清洁剂和软刷。
- 禁止使用溶剂清洁。
- 用湿布清洁各个部件后, 必须擦干, 或在室温下干燥。
- 建议使用 CleanAIR™ klar-pilot 流体来护理护目镜和塑料部件。

请勿使用洗碗机或烘干机!

请勿使用丙酮或其他清洁溶剂!

研磨/焊接模式选择

通过切换模式按钮在 GRIND/WELD (研磨/焊接) 模式之间进行选择。GRIND (研磨) 模式被激活后, 将遮光片固定在光线状态, 使视野清晰。在开始焊接之前, 确保启用 WELD (焊接) 模式。

遮光等级选择

通过旋转 SHADE (遮光) 旋钮调节遮光等级。要选择适当的遮光等级, 请遵照“过滤器遮光选择”表。

延迟时间调整

可以使用 DELAY (延迟) 旋钮调整延迟时间, 从而不影响灭弧后 ADF 保持黑暗的时间。最小/最大值对应为 0.1-1.0 秒。

灵敏度调整

灵敏度设置会影响激活过滤器变暗的光强度。建议首先将焊接的灵敏度设置为 HIGH (高), 然后再将灵敏度慢慢降低到 ADF 仅对焊接电弧做出反应的点, 忽略环境光。

电池更换

当 LOW BATTERY (电池电量低) LED 指示灯开始发光时, 请使用相应的 CR2032 更换该电池。

拆卸 ADF 支架 (请参见封面上的图片附件)

- 释放固定 ADF 的锁扣
- 将 ADF 支架从其位置拆卸
- 要将 ADF 支架放回原位, 首先将塑料销放在原位支架的上部, 然后将固定好锁扣

内部保护板更换 (请参见封面上的图片附件)

- 将手指放入内部保护板顶部中间的孔中
- 用手指拉开保护板, 将其弯曲并由 ADF 中取出
- 首先推入两边, 将金属箔片绕在手指上弯曲, 然后将另外两边卡入脚脚, 将新的内部保护板插回

ADF 更换 (请参见封面上的图片附件)

- 拆卸 ADF 支架 (请参见“ADF 支架拆卸”)
- 拉伸 ADF 支架相对的两侧, 同时将 ADF 拉出支架
- 放置新的 ADF
- 将 ADF 支架插回面罩

外部保护板更换 (请参见封面上的图片附件)

- 拆卸 ADF 支架 (请参见“ADF 支架拆卸”)
- 更换外部保护板
- 将 ADF 支架放回原位

4. 头带调整

1. 头带的高度调整: 调整头带高度, 使头部循环的头带部分定位得相对较低。这样焊工面罩就能很好地固定在头部。衬垫应略高于眉毛。可以从头罩的顶部调整高度。
2. 焊工面罩角度的调整: 调整焊工面罩的角度, 使焊工面罩的下边缘位于胸部焊接位置附近。这样焊工面罩可提供最佳保护。
3. 头带的张力调整: 通过旋转位于头带背面的调节轮来调节头带松紧度。
4. 焊工面罩的张力调整: 通过旋转侧面的两个翼形螺钉, 调整焊工面罩头带的松紧度。调整面罩的松紧度, 使抬高的面罩保持向上, 但是当您点头时, 它会下降。如果下落时面罩撞到您的胸部, 则表明调整得太松或者面罩角度已经从限制器调整得太靠近您的胸部。
5. 距离调整: 通过松开两个外部张力旋钮并随后向前或向后移动到所需位置来调整面部和 ADF 之间的距离。通过拧紧旋钮固定所选位置。

5. 存储和保存期限

将焊工面罩于室温下存放在干燥清洁的地方, 避免阳光直射 (温度范围为 -10°C 至 +55°C, 相对湿度为 20% 至 95%)。在高于 45°C 的温度下长期存储会缩短电池的使用寿命。

6. 过滤器遮光数选择 (请参见封面上的图片附件 10)**焊工面罩:**

产品代码	产品描述
702701	焊工面罩 CA-27 YOGA, 配有空气分配系统及 ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	焊工面罩 CA-27 YOGA, 配有空气分配系统及 ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	电焊帽 AerTEC YOGA 包括 ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	电焊帽 AerTEC YOGA 包括 ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 真彩

备件、配件:

产品代码	产品描述
702797	焊工面罩 CA-27 YOGA 配有空气分配系统, 无 ADF
402797	焊工面罩 AerTEC™ YOGA 无空气分配系统和 ADF
702741	头带 AerTEC™ YOGA
440085CA	用于焊工面罩的装配套件, 包括头罩密封围带和导气管
702153	焊工面罩的头罩密封围带 – 通用
405100	自动变暗过滤器 AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	自动变暗过滤器 AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	保护膜 114,5x104 mm AerTEC YOGA – 外层 (10 件)
*106/58	保护膜 106x58 mm AerTEC YOGA – 内层 (10 件)
710060	QuickLOCK™ 轻型软管

7. 认证组合

产品代码	产品描述
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic EVO
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® 压力流主控制器

*包括所有衍生型号


本产品的认证符合以下标准:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	CE 认证的认证机构: ECS European Certification Service GmbH, 认证机构编号 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	CE 认证的认证机构: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., 认证机构编号 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1997-08	CE 认证的认证机构: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFI-KACI, a.s. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika 认证机构编号 1023


符合性声明可在以下网址获得: [HTTPS://WWW.CLEAN-AIR.CZ/DOC](https://www.clean-air.cz/doc)

这些标记符合 EN 379 (4/9-13 YXE 1/1/1/2 EN379)	
CE 1883	CE 认证的认证机构标识
4/5-8/9-13	4 – 开放状态遮光的保护遮光数 4/5-8/9-13 – 封闭状态遮光的保护遮光数
YXE	制造商标识 (温州西鼎电气科技有限公司)
1/1/1/2	光学等级 – 光学质量/光散射/均匀性/角度依赖性
EN 379	标准编号

这些标记符合 EN 175 (EN 175 B CE)

EN 175	标准编号
B	冲击等级 (中等能量冲击 120 米/秒)
	合规符号
MS	制造商标识 (MALINA – Safety s.r.o.)

这些标记符合 EN 166 (166 MS 1 B CE)/(YXE 166 1B CE)

MS (YXE)	制造商标识 MALINA – Safety s.r.o. (温州西鼎电气科技有限公司)
166	标准编号
1	光学等级 1
B	机械强度 (高速粒子, 中等能量冲击)
	合规符号

BRUGERVEJLEDNING – DAN**Vigtigt**

Læs og overhold følgende instruktioner før brug for din egen sikkerheds skyld. Har du spørgsmål, bedes du kontakte producenten eller forhandleren. Opbevar vejledningen til fremtidig brug. Svejsehjelmen må kun anvendes til de formål, der er angivet i denne manual.

1. Indledning

Svejsehjelm AerTEC™ YOGA og svejsehjelm CA-27 YOGA er blevet vurderet og fundet i overensstemmelse med de væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. Der findes to hovedvarianter af produktet: Svejsehjelm AerTEC™ YOGA og svejsehjelm CA-27 YOGA. Svejsehjelm AerTEC™ YOGA er den grundlæggende variant af produktet, certificeret i henhold til EN 166:2001 og EN 175:1997-08. Det giver beskyttelse mod skadelig ultraviolet/infrarød stråling, svejse sprøjt og partikler med høj hastighed (indikeret: B). Svejsehjelm CA-27 YOGA er en forbedret version af svejsehjelm AerTEC™ YOGA og er tilpasset brug med ældre luftrensende CleanAIR®-åndedrætsværn (herefter PAPP) eller trykluftssystemer og giver således beskyttelse af luftvejene. Varianten CA-27 YOGA er desuden certificeret i henhold til EN 12941:1998 + A2:2008 og EN 14594:2005.

CleanAIR® er et system med personligt åndedrætsværn baseret på princippet for overtryk af filteret luft i indåndingsområdet. Åndedrætsværnet

DAN er bragt på brugerens bælte. Det filtrerer den luft, som indfanges i det omgivende miljø, og forsyner det derefter gennem luftledningen i den beskyttende hjelm. Overtrykket forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Det lette overtryk sørger for, at masken er behagelig at have på, selv efter lang tids brug, da bæreren ikke skal hive efter vejret for at kompensere for filterets modstand.

2. Begrænsninger ved brug

Begrænsninger for svejsehjelm AerTEC™ YOGA og CA-27 YOGA

1. Hvis arbejdet kræver beskyttelse mod hurtigt, flyvende genstande ved ekstreme temperaturer, skal du sørge for, at visiret har en T-mærkning.
2. Materialet i hjelmen kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme personer.
3. Du må ikke bruge tempererede mineralfiltere uden passende beskyttelsesfolier.
4. Svejssebuen kan skade ubeskyttede øjne!
5. Svejssebuen kan skolde ubeskyttet hud!
6. Vær opmærksom på at kontrollere produktet før brug. Må ikke anvendes, hvis nogen som helst del af systemet er beskadiget.
7. Du må ikke placere svejsehjelmen på en varm overflade.
8. Udskift beskyttelsesfilteret med det samme, hvis det er beskadiget eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.

Yderligere begrænsninger hos CA-27 YOGA-versionen

1. Brug aldrig hjelmen i følgende miljøer og under følgende forhold:
 - Hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %.
 - I iltberigede miljøer.
 - I eksplosive omgivelser.
 - I miljøer, hvor brugeren ikke kender arten af de farlige stoffer og deres koncentration.
 - I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for livet og helbredet.
 - Hvis du ikke er sikker på, om tonenummeret på dine svejsfilterlinser er passende for dit arbejde.
 - Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer.
 - Må ikke anvendes i miljøer, hvor brugeren ikke kender forureningen eller dens koncentration.
 - Må ikke bruges, når det ældre luffilter er slukket, eller når trykluftindgangen er lukket! I dette tilfælde leverer åndedrætssystemet, der indeholder en hjelm, svagt eller igen åndedrætsværn. Der er også risiko for en høj koncentration af opbygning af kuldioksid (CO₂) og iltmangel i hovedstykket.
2. Gå til en sikker placering, og tag passende foranstaltninger, når nogen af følgende problemer opstår, mens du bruger hjelmen:
 - Hvis PAPP eller trykluftsystemet ophører med at fungere, skal brugeren uanset årsag straks forlade det forurenede arbejdsområde.
 - Hvis du oplever stank eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret.
 - Hvis du føler dig dårlig tilpas eller får kvalme.
3. Brug certificerede, originale filtre, der er specifikt designet til dit luftrensende åndedrætsværn. Udskift filtrene, hver gang du bemærker en ændring i duften af den luft, som leveres af åndedrætsværnet.
4. Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikel-filtre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdsplader, der er forurenede med begge typer forurening.

3. Kontrol og vedligeholdelse

AerTEC™ YOGA er en komplet svejsehjelm bestående af svejseskærm, herunder automatisk nedblændingsfilter og hovedbøjle. Versionen CA-27 har ekstra luftdistribution. Hjelmens levetid og visir påvirkes af mange faktorer såsom: kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkert brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur.

Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af svejsehjelmen forlænge levetiden og forbedrer din sikkerhed!

Kontroller før brug:

- Kontroller, at beskyttelsespladerne er ubeskadiget, rene og korrekt monteret. Udskift linsen øjeblikkeligt, hvis den er beskadiget, eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.
- Kontroller, at svejsfilterlinserne er ubeskadiget og ren. Det beskadigede svejsfilter forringer beskyttelsen og udsynet og skal straks udskiftes.
- Sørg for, at skyggenummeret på svejsfilterlinserne er egnet til dit arbejde (i henhold til „6. Udvalg af filterskyggenumre“).

- Kontroller, at svejsehjelmen og hovedbeklædning er ubeskadiget.
- Kontroller, at svejseskærmen er helt lukket, når den sænkes.

Rengøring:

- Efter hvert arbejdsskift skal du rengøre skift hovedstykket, kontrollere de enkelte dele og udskifte beskadigede dele.
- Rengøring skal udføres i et lokalt med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadeligt støv, som har lagt sig på enkelte dele!
- Til rengøring, brug lukket vand (op til +40 °C) med sæbe eller et andet ikke-slibende rengøringsmiddel og en blød børste.
- Det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler.
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at gnubbe dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Det anbefales at bruge CleanAIR™[®] klar-pilot-væske til vedligeholdelse af visir og plastikdele.

BRUG IKKE OPVASKEMASKINE ELLER TØRRETUMBLER! BRUG IKKE ACETONE ELLER ANDRE OPLØSNINGSMIDLER!

Valg af slibe-/svejsetilstand (se vedhæftet billede)

Vælg mellem tilstanden GRIND/WELD (SLIBE/SVEJSE) ved at skifte tilstands-knappen. Når tilstanden GRIND (SLIBE) er aktiveret, er skyggen indstillet i lys tilstand, hvilket giver et klart billede. Sørg for, at WELD (SVEJSE)-tilstand er aktiveret før påbegyndelse af svejsning.

Valg af skyggeniveau (se vedhæftet billede)

Juster skyggeniveauet ved at dreje SHADE (SKYGGE)-knappen. For at vælge det korrekte skygge niveau, skal du følge tabellen „Valg af filter-skygge“.

Justering af forsinkelsestid (se vedhæftet billede)

Forsinkelsestiden kan justeres med DELAY (FORSINKELSE)-knappen, hvilket påvirker den tid, hvor ADF forbliver mørk, efter buen er slukket. Værdierne for MIN/MAX (MIN./MAKS.) svarer til 0,1-1,0 s.

Justering af følsomhed (se vedhæftet billede)

Indstillingen af følsomhed påvirker lysintensiteten, der aktiverer filterets nedblændingsgrad. Det anbefales at begynde svejsning med følsomheden indstillet i første omgang til HIGH (HØJ) og derefter langsomt reducere følsomheden til det punkt, hvor ADF kun reagerer på svejssebuen og ignorerer omgivelsslyset.

Udskiftning af batteri (se vedhæftet billede)

Når indikatoren LOW BATTERY (LAVT BATTERI) begynder at lyse, skal du udskifte batteriet med den korrekte tilsvarende CR2032.

Fjernelse af ADF-holder (se vedhæftet billede)

- Frigør låsen, der sikrer ADF
- Fjern ADF-holderen fra sin position
- Når du vil sætte ADF-holderen tilbage, skal du først placere plastikstifterne i den øverste del af holderen ved den oprindelige placering og derefter fastgøre låsen

Udskiftning af indvendig beskyttelsesplade

(se vedhæftet billede)

- Sæt fingeren i hullet midt på toppen af den indvendige beskyttelsesplade
- Træk beskyttelsespladen væk med fingeren, bøj den og fjern den fra ADF
- Indsæt den nye indvendige beskyttelsesplade ved først at trykke de to kanter ind, bøj folien over din finger og snappe de to andre kanter ind i stifterne

Udskiftning af ADF (se vedhæftet billede)

- Fjern ADF-holderen (se Fjernelse af ADF-holder)
- Stræk de modsatte sider af ADF-holderen, mens du trækker ADF ud af holderen
- Indsæt den nyde ADF
- Sæt ADF-holderen tilbage i hjelmen

Udskiftning af indvendig beskyttelsesplade

(se vedhæftet billede)

- Fjern ADF-holderen (se Fjernelse af ADF-holder)
- Skift den udvendige beskyttelsesplade
- Sæt ADF-holderen tilbage på plads

4. Justering af hovedbøjle

1. Højdejustering af hovedbøjle: Juster højden på hovedbøjlen således, at bøjledelen, der omkranser hovedet, er placeret relativt lavt. På denne måde sidder svejsehjelmen godt på hovedet. Polstringen skal være placeret en smule over øjenbrynene. Højden kan justeres fra toppen af hovedudstyret.
2. Justering af svejsehjelmens vinkel: Juster svejsehjelmens vinkel i forhold til dit ansigt, således at svejsehjelmens underside er placeret tæt på brystet i svejsespositionen. På denne måde giver svejsehjelmen den bedste beskyttelse.

- Spændingsjustering af hovedbeslag: Juster beslagets tæthed ved at dreje på justeringshjul, der er placeret på bagsiden af beslaget.
- Spændingsjustering af svejsehjelm: Juster svejsehjelmens pasform i forhold til hovedbeslaget ved at dreje de to tommelfingerskruer på siderne. Juster hjelmens pasform således, at den højt hævede hjelm forbliver oppe, men går ned, når du nikker med hovedet. Hvis hjelmen slår mod brystet, når den falder, er justeringen for løs, eller hjelmvinkelen er justeret for tæt på brystet fra begrænsere.
- Afstandsjustering: Du kan justere afstanden mellem ansigt og ADF ved at løse begge udvendige spændingsknapper og efterfølgende bevæge hjelmen fremad eller bagud til den ønskede position. Fastgør den valgte position ved at stramme knapperne.

5. Opbevaringstid og holdbarhed

Opbevar svejsehjelmen på et tørt og rent sted ved stuetemperatur, undgå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fugtighed på mellem 20 og 95 %). Langtidsopbevaring ved temperaturer over 45 °C kan reducere batteriets levelid.

6. Udvalg af filterskyggenumre (se vedhæftet billede 10)

Svejsehjelm:

Produktkode	Produktbeskrivelse
702701	Svejsehjelm CA-27 YOGA, inklusive luftdistribution og ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Svejsehjelm CA-27 YOGA, inklusive luftdistribution og ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Svejsehjelm AerTEC YOGA inklusive ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Svejsehjelm AerTEC YOGA inklusive ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Reserveudede, tilbehør:

Produktkode	Produktbeskrivelse
702797	Svejsehjelm CA-27 YOGA, inkl. luftdistribution, med/uden ADF
402797	Svejsehjelm AerTEC™ YOGA, inkl. luftdistribution, med/uden ADF
702741	Hovedbøjle til AerTEC™ YOGA
440085CA	Monteringskit til svejsehjelm inkl. forsegling og luftkanal
702153	Ansigtforsegling til svejsehjelm – universel
405100	Filter med automatisk nedblænding til AerTEC X100, 4/5-8/9-13
405110	Filter med automatisk nedblænding til AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Udvendig beskyttelsesplade til AerTEC YOGA (114,5x104 mm) – 10 stk
*106/58	Indvendig beskyttelsesplade til AerTEC YOGA (106 x 58 mm) – 10 stk
710060	Let fleksslange QuickLOCK™

7. Godkendte kombinationer

Produktkode	Produktbeskrivelse
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* herunder alle afledte varianter


Dette produkt er godkendt i overensstemmelse med følgende standarder:


EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: ECS European Certification Service GmbH, bemyndiget organ 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Tyskland
------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Underrettet organ 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Tjekkiet
EN 175:1997-08	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Underrettet organ 1023

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Mærkning i henhold til EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identifikation af det bemyndigede organ for CE-godkendelse
4/5-8/9-13	4 – beskyttelsesskyggenummer i åben skyggetilstand 4/5-8/9-13 – beskyttelsesskyggenumre i lukket skyggetilstand
YXE	Identifikation af producent (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Optiske klasser – optisk kvalitet / lysspredning / homogenitet / vinkelafhængighed
EN 379	nummer for normen

Mærkning i henhold til EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	nummer for normen
B	vurdering af påvirkning (mellem energipåvirkning 120 m/s)
	symbol for compliance
MS	Identifikation af producent (MALINA – Safety s.r.o.)

Mærkning i henhold til EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identifikation af producent MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	nummer for normen
1	optisk klasse 1
B	mekanisk styrke (partikler med høj hastighed, mellem energipåvirkning)
	symbol for compliance

GEBRUIKERSHANDLEIDING – DUT

Belangrijk

Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De lashelmen mogen alleen worden gebruikt voor de doelen die in deze handleiding worden aangegeven.

1. Inleiding

Er zijn twee hoofd uitvoeringen van het product – lashelm AerTEC™ YOGA en lashelm CA-27 YOGA. Lashelm AerTEC™ YOGA is de basisuitvoering van het product, gecertificeerd volgens EN 166:2001 en EN 175:1997-08. Deze biedt bescherming tegen schadelijke ultraviolette/infrarode straling, lassoepeters en snelle deeltjes (indicatie: B). Lashelm CA-27 YOGA vertegenwoordigt de verbeterde versie van lashelm AerTEC™ YOGA en is aangepast voor gebruik met elektrische luchtzuiverende ademhalingsstoelsten (hierna PAPR) CleanAIR® of met slangtoestellen geschikt voor continu stromende samengeperste ademlucht (hierna, samengepersteluuchtstelsystemen CleanAIR®) en biedt derhalve bescherming van de luchtwegen. De uitvoering CA-27 YOGA is ook gecertificeerd volgens EN 12941:1998+A2:2008 en EN 14594:2005. CleanAIR® is een persoonlijk ademhalingsstelsysteem dat is gebaseerd op een overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. Het ademhalings-

DUT toestel wordt aan de riem van de drager bevestigd en filtert de lucht die wordt opgenomen uit de omringende omgeving en die vervolgens via het luchtkanaal in de beschermde helm wordt gevoerd. De overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Tegelijkertijd verzorgt deze lichte overdruk het comfort van de drager, zelfs tijdens langere gebruiksperiodes. De drager hoeft namelijk geen moeite te doen om adem te halen in verband met de weerstand van het filter.

2. Gebruiksbeperkingen

Beperkingen voor lashelmen AerTEC™ YOGA and CA-27 YOGA

1. Als het werk een bescherming vereist tegen snel vliegende objecten bij extreme temperaturen, zorg er dan voor dat het vizier een T-markering heeft.
2. Het materiaal van de helm kan allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
3. Gebruik geen getempere mineralenfilters zonder geschikte beschermingsfolies.
4. De vlamboog beschadigt onbeschermd ogen.
5. De vlamboog kan onbeschermdde huid branden.
6. Let op dat u het product controleert voor gebruik. Als enig deel van het systeem is beschadigd, gebruik dit dan niet.
7. Leg de lashelm niet op een heet oppervlak.
8. Vervang onmiddellijk het beschermingsfilter als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.

Aanvullende beperkingen voor de CA-27 YOGA-versie

1. Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:
 - Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17%.
 - In zuurstofverrijkte omgevingen.
 - In explosieve omgevingen.
 - In omgevingen waarin de gebruiker weinig kennis heeft van de gevaarlijke stof en de concentratie ervan.
 - In omgevingen met een directe bedreiging van het leven en de gezondheid.
 - Als u twijfelt of het kleurnummer van de filterlens van uw lashelm geschikt is voor uw werk.
 - De helm beschermt niet tegen harde schokken, explosies of bijten/stoffen.
 - Gebruik de helm niet in omgevingen waar de gebruiker het type verontreiniging of de concentratie ervan niet weet.
 - Gebruik de helm niet als het elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstelsel is uitgeschakeld of als de aanvoer van samengeperste lucht is afgesloten. In dit geval biedt het ademhalingsstelsel, met helm, weinig tot geen bescherming van de luchtwegen. Er is ook een risico dat een hoge concentratie van koolstofdioxide (CO₂) wordt opgebouwd en zuurstoftekort optreedt in het hoofdstuk.
2. Ga naar een veilige locatie en neem passende maatregelen wanneer er van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van de helm:
 - Als de PAPR of het samengeperstluchtsysteem om wat voor reden dan ook niet werkt, moet de gebruiker onmiddellijk de verontreinigde werkruimte verlaten.
 - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademen.
 - Als u zich onwel voelt of misselijk.
3. Gebruik alleen gecertificeerde, originele filters voor uw elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstelsel. Vervang de filters elke keer dat u een verandering van geur in de aangevoerde lucht van het ademhalingsstelsel waarneemt.
4. Filters die filteren op vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de gebruiker niet tegen gassen. Filters die filteren op gasen beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. In een werkruimte die is verontreinigd met beide soorten vervuiling, moeten gecombineerde filters worden gebruikt.

3. Controle en onderhoud

AerTEC™ YOGA is een volledige lashelm bestaande uit de laskap inclusief automatisch lasfilter en hoofdband. Versie CA-27 heeft aanvullende luchtverdeling. De levensduur van de helm en vizieren wordt beïnvloed door veel factoren, zoals: koude, hitte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De helm moet dagelijks worden gecontroleerd op mogelijke schade van de binnen- en buitenkant.

Zorgvuldig gebruik en correct onderhoud van de lashelm verlengt de levensduur en verbetert uw veiligheid!

Controleren voor gebruik:

- Controleer dat de beschermplaatjes onbeschadigd en schoon zijn en

juist zijn gemonteerd. Vervang onmiddellijk de lens als die is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.

- Controleer dat de filterlens onbeschadigd en schoon is. Een beschadigde filterlens belemmert de bescherming en het zicht en moet direct worden vervangen.
- Zorg ervoor dat het kleurnummer van de filterlens passend is voor uw werk (volgens 6. Selectie van kleurnummer van filter).
- Controleer dat de lashelm en hoofdbedekking onbeschadigd zijn.
- Controleer dat de laskap volledig is gesloten wanneer deze wordt neergelaten.

Schoonmaken:

- Reinig de hoofdbedekking, controleer afzonderlijke onderdelen en vervang beschadigde onderdelen na elke dienst.
- Reiniging moet worden uitgevoerd in een ruimte met voldoende ventilatie. Voorkom inhalatie van schadelijk stof dat is gaan liggen op afzonderlijke onderdelen.
- Gebruik lauwwarm water (tot 40° C) met schoonmaakmiddel of een ander niet-schurend schoonmaakmiddel en een zachte borstel voor de reiniging.
- Het is verboden om schoonmaakmiddelen met oplosmiddelen te gebruiken.
- Na het reinigen van de afzonderlijke onderdelen met een vochtige doek, is het nodig ze droog te wrijven of te laten drogen op kamertemperatuur.
- Aangeraden wordt CleanAIR® "klar-pilot Fluids te gebruiken voor de verzorging van de vizieren en kunststof onderdelen.

NIET GESCHIKT VOOR IN DE AFWASMACHINE OF DROGER. GEBRUIK GEEN ACETON OF ANDERE SCHOONMAAKMIDDELEN.

Selectie van slijp-/lasmodus (zie illustratiebijlage)

Kies tussen GRIND/WELD (SLIJP/LAS)-modus met de modusknop. Zodra de GRIND (SLIJP)-modus is geactiveerd, wordt de kleurschakering ingesteld op een lichtere voor goed zicht. Zorg ervoor dat de WELD (LAS)-modus is geactiveerd voordat u begint met lassen.

Selectie van filterniveau (zie illustratiebijlage)

Pas de kleurschakering aan door de knop SHADE (KLEUR) te draaien. Volg de tabel 'Kleurniveau selecteren' om het juiste kleurniveau te selecteren.

Aanpassing vertragingstijd (zie illustratiebijlage)

De vertragingstijd kan worden aangepast met de knop DELAY (VERTRAGING), waardoor de tijd dat de ADF verduisterd blijft nadat de vlamboog is gedoofd, verandert. De MIN/MAX-waarden lopen van 0,1 – 1,0 s.

Aanpassing gevoeligheid (zie illustratiebijlage)

Gevoeligheidsinstellingen beïnvloeden de intensiteit van het licht die de verduistering van het filter activeert. Aanbevolen wordt om te beginnen met lassen met de gevoeligheid op HIGH en dan langzaam de gevoeligheid te verminderen tot het moment dat de ADF alleen reageert op de vlamboog, ongeacht het omgevingslicht.

Vervanging batterij (zie illustratiebijlage)

Vervang de batterij met de juiste CR2032-batterij wanneer de led LOW BATTERY (GLOEISTROOMBATTERIJ) oplicht.

Verwijdering ADF-houder (zie illustratiebijlage)

open de sluiting die de ADF zekert

- verwijder de ADF-houder
- Plaats eerst de kunststof pinnen in het bovenste deel van de houder in hun originele plaats en sluit vervolgens de sluiting om de ADF-houder terug te plaatsen

Vervanging binnenste beschermingsplaat

(zie illustratiebijlage)

- druk uw vinger in het gat in het midden van de bovenkant van de binnenste beschermingsplaat
- trek de beschermingsplaat met uw vinger weg, buig de plaat en verwijder die van de ADF
- breng de nieuwe binnenste beschermingsplaat aan door eerst twee hoeken in te drukken, de folie over uw vinger te buigen en de ander twee hoeken in de pinnen te klikken.

Vervanging ADF (zie illustratiebijlage)

- verwijder de ADF-houder (zie Verwijdering ADF-houder)
- trek aan de tegenovergestelde zijden van de ADF-houder en trek de ADF uit de houder
- plaats de nieuwe ADF
- plaats de ADF-houder terug in de helm

Vervanging buitenste beschermingsplaat

(zie illustratiebijlage)

- verwijder de ADF-houder (zie Verwijdering ADF-houder)
- verwissel de buitenste beschermingsplaat
- plaats de ADF-houder terug

4. Aanpassing hoofdband

1. Aanpassing van de hoogte van de hoofdband: Pas de hoogte van de hoofdband aan zodat het deel dat om uw hoofd gaat zich relatief laag bevindt. Op deze manier blijft de lashelm goed op uw hoofd zitten. De kussentjes moet iets boven de wenkbrauwen zitten. De hoogte kan worden aangepast aan de bovenkant van de hoofdbedekking.
2. Aanpassing van de hoek van de lashelm: Pas de hoek van de lashelm aan ten opzichte van uw gezicht zodat de onderkant van de lashelm zich in de buurt van uw borst bevindt in de laspositie. Op deze manier biedt de lashelm de beste bescherming.
3. Aanpassing spanning van hoofdharnas: Pas de spanning van de band aan door het afstelwiel te draaien dat zich aan de achterkant van de band bevindt.
4. Aanpassing spanning van lashelm: Pas de spanning van de lashelm aan ten opzichte van het hoofdharnas door de twee duimschroeven aan de zijkanten te draaien. Pas de spanning van de helm zodanig aan dat de omhooggeklapte helm overeind blijft, maar naar beneden gaat wanneer u met uw hoofd knikt. Wanneer de helm tegen uw borst stuit bij het neerdalen, is de spanning te los of de helmhoek te dicht bij uw borst afgesteld van de begrenzer.
5. Aanpassing afstand: U kunt de afstand tussen uw gezicht en de ADF aanpassen door beide spanningsknoppen los te draaien en vervolgens de ADF naar voren of achteren te bewegen tot die zich in de gewenste positie bevindt. Zeker de gekozen positie door de knoppen aan te draaien.

5. Opslag en levensduur

Sla de lashelm op in een droge en schone plaats op kamertemperatuur en vermijd direct zonlicht (temperatuurbereik van -10 °C tot + 55 °C met relatieve luchtvochtigheid tussen 20 en 95 %). Langdurige opslag in temperaturen boven 45 °C kan de levensduur van de batterij verkorten.

6. Selectie van kleurnummer van filter

(zie illustratiebijlage 2)

Lashelm:

Productcode	Productbeschrijving
702701	Lashelm CA-27 YOGA, inclusief luchtverdeling en ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Lashelm CA-27 YOGA, inclusief luchtverdeling en ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Lashelm AerTEC YOGA inclusief ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Lashelm AerTEC YOGA inclusief ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Colour

Reserveonderdelen, accessoires:

Productcode	Productbeschrijving
702797	Lashelm CA-27 YOGA incl. luchtverdeling zonder ADF
402797	Lashelm AerTEC™ YOGA zonder luchtverdeling, zonder ADF
702741	Hoofdband AerTEC™ YOGA
440085CA	Montagekit voor een lashelm, incl. gelaatsafdichting en luchtkanaal
702153	Gelaatsafdichting voor lashelm – universeel
405100	Automatisch verduisterend filter AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automatisch verduisterend filter AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Beschermfolie 114,5x104 mm AerTEC YOGA - buiten (10 stuks)
*106/58	Beschermfolie 106x58 mm AerTEC YOGA - binnen (10 stuks)
710060	Lichte, flexibele slang QuickLOCK™

7. Goedgekeurde combinaties

Productcode	Productbeschrijving
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* inclusief alle afgeleide uitvoeringen


Dit product is goedgekeurd en voldoet aan de volgende normen:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: ECS European Certification Service GmbH, Aangemelde instantie 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Duitsland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Aangemelde instantie 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Tsjechië
EN 175:1997-08	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Aangemelde instantie 1023

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op: <https://www.clean-air.cz/doc>

Markeringen volgens EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identificatie van de aangemelde instantie voor CE-goedkeuring
4/5-8/9-13	4 – beschermingskleurnummer in open stand kap 4/5-8/9-13 – beschermingskleurnummer in gesloten stand kap
YXE	Identificatie van producent (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optische klassen – optische kwaliteit/lichtverstrooiing/homogeniteit/hoekafhankelijkheid
EN 379	nummer van norm

Markeringen volgens EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	nummer van norm
B	impactniveau (medium kracht 120 m/s)
	nalevingssymbool
MS	Identificatie producent (MALINA – Safety s.r.o.)

Markeringen volgens EN 166 (166 MS 1 B CE)/(YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identificatie producent MALINA – Safety s.r.o.(WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	nummer van norm
1	Optische klasse 1
B	mechanische sterkte (hogesnelheidsdeeltjes, medium kracht)
	nalevingssymbool

KASUTUSJUHEND – EST

Tähtis

Enne kasutamist lugege ja pidage meeles järgmised juhised, et tagada oma ohutus. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Keevituskiivrit tohib kasutada ainult selles juhendis loetletud eesmärkidel.

1. Sissejuhatus

Keevituskiiver AerTEC™ YOGA ja keevituskiiver CA-27 YOGA on hinnatud ja leitud olevat kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 isikukaitsevahendite kohta oluliste tervise- ja ohutusnõuetega. Tootel on kaks peamist varianti – keevituskiiver AerTEC™ YOGA ja keevituskiiver CA-27 YOGA. Keevituskiiver AerTEC™ YOGA on toote põhivariant, mis on sertifitseeritud vastavalt standarditele EN 166:2001 ja EN 175:1997-08. See kaitseb kahjuliku ultraviolet-/infrapunakiirguse, keevituspritsmete ja suure kiirusega osakeste eest (tähis: B). Keevituskiiver CA-27 YOGA esindab keevituskiivri AerTEC™ YOGA täiustatud versiooni ja on kohandatud kasutamiseks koos mootoriga õhku puhastavate respiratoritega (edaspidi PAPR) CleanAIR® või pideva vooluga suruõhutoruga hingamisaparaatidega (edaspidi, suruõhustüsteemid CleanAIR™), ja seega kaitseb hingamisteed. Variant CA-27 YOGA on lisaks sertifitseeritud vastavalt standarditele EN 12941:1998+A2:2008 ja EN 14594:2005. CleanAIR® on isiklik hingamisteede kaitseüsteem, mis põhineb filtreeritud õhu ülerõhu põhimõttel hingamistsoonis. Respiraator asetatakse kasutaja võlde ja see filtreerib ümbristavast keskkonnast sissevõetava õhu ja suunab selle seejärel õhukanali kaudu kaitsekiivri. Ülerõhk takistab saasteainete sattumise hingamistsoonis. See kerge ülerõhk tagab samal ajal kandja mugavuse ka pikaajalisel kasutamisel, kuna kandja ei pea filteri takistusest ülesaamiseks hingamisega vaeva nägema.

2. Kasutamise piirangud

Keevituskiivrite AerTEC™ YOGA ja CA-27 YOGA piirangud

- Kui töö nõuab kaitset suure kiirusega osakeste eest äärmuslikel temperatuuridel, veenduge, et visiooni oleks tähis T.
- Kiivri materjal võib tundlikul inimesel põhjustada allergilisi reaktsioone.
- Ärge kasutage karastatud mineraalfiltreid ilma sobiva kaitsekileta.
- Keevituskaar kahjustab kaitsmata silmi!
- Keevituskaar võib põletada kaitsmata nahka!
- Pöörake tähelepanu toote kontrollimisele enne kasutamist. Ärge kasutage, kui mõni süsteemi osa on kahjustatud.
- Ärge asetage keevituskiivrit kuumale pinnale.
- Vahetage kaitsefilter koheselt välja, kui see on kahjustatud või kui pritsmed või kriimustused halvendavad nägemist.

Täiendavad piirangud CA-27 YOGA versioonile

- Ärge kunagi kasutage kiivrit järgmistest keskkondades ja järgmistel tingimustel:
 - Kui hapniku kontsentratsioon keskkonnas on alla 17%.
 - Hapnikuga rikastatud keskkondades.
 - Plahvatusohtlikus õhkkonnas.
 - Keskkondades, kus kasutatud puuduvad teadmised ohtliku aine liigi ja selle kontsentratsiooni kohta.
 - Keskkondades, mis kujutavad otset ohtu elule ja tervisele.
 - Kui te pole kindel, sobib teie keevitusfilteri läätse varjumber teie töö jaoks.
 - Kiiver ei kaitse tugevate põrutuste, plahvatuste ega söövitavate ainete eest.
 - Mitte kasutada keskkondades, kus kasutaja ei tea saastumise tüüpi ega selle kontsentratsiooni.
 - Ärge kasutage, kui mootoriga õhku puhastav respiraator on välja lülitatud või kui suruõhu sisselaskeava on suletud! Sel juhul kaitseb hingamisüsteem koos kiivriga vähe või üldse mitte. Samuti on oht süsinikdioksiidi (CO₂) suure kontsentratsiooni tekkeks ja hapnikuvaeguse tekkeks peakatte sees.
- Liikuge turvaliselt kohta ja rakendage asjakohaseid meetmeid, kui kiivri kasutamisel ilmneb mõni järgmistest probleemidest.
 - Kui PAPR või suruõhustüsteem mingil põhjusel ei tööta, peab kasutaja saastunud töökohta viivitamata lahkuma.
 - Kui tunnete hingamise ajal lõhna või ärritust või ebarooldivat maitset.
 - Kui tunnete end halvasti või kui teil tekib iiveldus.
- Kasutage ainult sertifitseeritud originaalfiltreid, mis on mõeldud ainult teie mootoriga õhku puhastava respiraatori jaoks. Vahetage filterid iga kord, kui avastate respiraatorist toidetavas õhus lõhna muutumise.
- Tahkete ja vedelate osakeste püüdmiseks mõeldud filterid (osakeste filterid) ei kaitse kasutajat gaaside eest. Gaaside kogumiseks mõeldud filterid ei kaitse kasutajat osakeste eest. Mõlemat tüüpi saasteainetega saastunud töökoht tuleb kasutada kombineeritud filtreid.

3. Kontroll ja hooldus

AerTEC™ YOGA on täielik keevituskiiver, mis koosneb keevituskilbist, sealhulgas automaatselt tumenevast filterist ja peavõrstr. Versioonil CA-27 on täiendavad õhujooks. Kiivri ja visiriide eluiga mõjutavad paljud tegurid, nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesevalgus või vale kasutamine. Kiivrit tuleks iga päev kontrollida selle sise- või väliskonstruktsiooni võimalike kahjustuste suhtes.

Keevituskiivri hoolikas kasutamine ja õige hooldus pikendab kasutusiga ja suurendab teie ohutust!

Kontrollimine enne kasutamist:

- Kontrollige, kas kaitseplaadid on kahjustamata, puhtad ja õigesti paigaldatud. Vahetage objektiivi kohe välja, kui see on kahjustatud või kui pritsmed või kriimud vähendavad nägemist.
- Kontrollige, et keevitusfilteri läätse oleks terve ja puhas. Kahjustatud keevitusfilteri läätse vahetage kohe välja ja nähtavust ning see tuleb viivitamatult välja vahetada.
- Veenduge, et keevitusfilteri läätse toonide arv on teie töö jaoks sobiv (vastavalt „6. Filtri tooni numbril valik“).
- Kontrollige, kas keevituskiivri ja peakate on kahjustamata.
- Kontrollige, kas keevituskilp on langetamisel täielikult suletud.

Puhastamine:

- Pärast iga töövahetust puhastage peaosad, kontrollige üksikuid osi ja asendage kahjustatud osad.
- Puhastamine peab toimuma piisava ventilatsiooniga ruumis. Vältige üksikutele osadele ladestunud kahjuliku tolmusisese hingamist!
- Puhastamiseks kasutage leiget vett (kuni +40 °C) koos seebi või muu mitteabasiivse pesuvahendiga ja pehme harjaga.
- Lahustiliga puhastusvahendite kasutamine on keelatud.
- Pärast üksikute osade puhastamist niiske lapiga tuleb need kuivaks hõõruda või lasta toatemperatuuril kuivada.
- Visiriide ja plastosade hooldamiseks on soovitatav kasutada CleanAIR® klar-pilot vedelikke.

ÄRGE KASUTAGE NÕUDEPESUMASINAT EGA KUIVATIT!

ÄRGE KASUTAGE ATSETOONI EGA MUID PUHASTUSLAHUSTEID!

Lihvimis-/keevitusrežiimi valik (vt pildilisa)

Valige GRIND / WELD režiimi vahel, lülitades režiimi nuppu. Kui GRIND-režiim on aktiveeritud, fikseeritakse varjund heledas olekus, mis võimaldab selget vaadet. Enne keevitamise alustamist veenduge, et režiim WELD on sisse lülitatud.

Varjutamise valik (vt pildilisa)

Reguleerige varju taset, keerates nuppu SHADE. Õige toonitase valimiseks järgige tabelit „Filteri varjundi valik“.

Viivitusaja reguleerimine (vt pildilisa)

Viiteaega saab reguleerida nupu DELAY abil, mis mõjutab aega, mille jooksul ADF jääb pimedaks pärast kaare kustumist. MIN / MAX väärtused vastavad 0,1 - 1,0 s.

Tundlikkuse reguleerimine (vt pildilisa)

Sensitivity setting affects the intensity of light that activates darkening of the filter. Darkening of the filter. It's recommended to start welding with the sensitivity set to HIGH first and then to slowly reduce sensitivity to the point where ADF reacts only to the welding arc, ignoring the ambient light.

Aku vahetus (vt pildilisa)

Kui LOW BATTERY LED hakkab helendama, asendage patarei sobiva CR2032 ekvivalendiga.

ADF-i hoidiku eemaldamine (vt pildilisa)

- vabastage ADF-i kinnitav kapp
- eemaldage ADF-i hoidik oma kohalt
- ADF-i hoidiku tagasipanemiseks asetage esmalt hoidiku ülemises osas olevad plastihviidid algele kohale ja seejärel kinnitage kapp

Sisemise kaitseplaadi vahetus (vt pildilisa)

- asetage sõrm sisemise kaitseplaadi ülaoasa keskele olvasse auku
- tõmmake kaitseplaat sõrmega vahel, painutage seda ja eemaldage see ADF-ist
- sisestage uus sisemine kaitseplaat tagasi, lükates kõigepealt kaks serva sisse, painutades fooliumi üle sõrme ja klõpsates ülejäänud kaks serva tihvide külge

ADF-i asendamine (vt pildilisa)

- eemaldage ADF-i hoidik (vt ADF-i hoidiku eemaldamine)
- venitage ADF-i hoidiku vastaskülgi, tõmmates samal ajal ADF-i hoidikust välja
- asetage uus ADF
- sisestage ADF-i hoidik tagasi kiivrisse

Välise kaitseplaadi vahetus (vt pildilisa)

- eemaldage ADF-i hoidik (vt ADF-i hoidiku eemaldamine)
- vahetage välimine kaitseplaat
- asetage ADF-i hoidik tagasi

4. Peapaela reguleerimine

1. Peapaela kõrguse reguleerimine: reguleerige peapaela kõrgust nii, et peas ringlev rihmaosa oleks suhteliselt madalal. Nii püsib keevituskiiver hästi peas. Polsterdus peaks olema kulumudest veidi kõrgemal. Kõrgust saab reguleerida peakatte ülaosast.
2. Kevituskiivri nurga reguleerimine: Reguleerige keevituskiivri kaldenurka näo suhtes nii, et keevituskiivri alumine serv oleks keevitusasendis rinda lähedal. Nii pakub keevituskiivri parimat kaitset.
3. Pearakmete pinge reguleerimine: reguleerige rihma pingsust, keerates rihma tagaosa asuvat reguleerimisratas.
4. Kevituskiivri pinge reguleerimine: Reguleerige keevituskiivri tihedust pea rakmete suhtes, keerates kahte külgedel olevat pöidlakruvi. Reguleerige kiivri tihedust nii, et kõrgele tõstetud kiiver püsiks üleväl, kuid peanoogetamisel langeks. Kui kiiver lööb kukkumisel vastu rinda, on reguleerimine liiga lõdvalt või kiivri kaldenurka on piirajast reguleeritud liiga rinnale.
5. Kauguse reguleerimine: näo ja ADF-i vahelise kauguse reguleerimine, vabastades mõlemad välimised pingutsupud ja seejärel liigutades soovitud asendisse edasi või tagasi. Kinnitage valitud asend, pingutades nuppe.

5. Ladustamine ja säilivusaeg

Hoidke keevituskiivrit kuivas ja puhtas kohas toatemperatuuril, vältige otsest päikesevalgust (temperatuurivahemik -10 °C kuni +55 °C suhtelise õhuniiskusega 20 kuni 95%). Pikaajaline säilitamine temperatuuril üle 45 °C võib lühendada aku eluiga.

6. Filtri tooni numbril valik (vt pilidliisa 10)

Kevituskiiver:

Toote kood	Tootekirjeldus
702701	Kevituskiiver CA-27 YOGA sh ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, sh. õhujaotus
702701TC	Kevituskiiver CA-27 YOGA sh ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, sh. õhujaotus
402701	Kevituskiiver AerTEC YOGA, sealhulgas ADF AerTEC X100 4/5-8/9-13
402701TC	Kevituskiiver AerTEC YOGA, sealhulgas ADF AerTEC X110 4/5-8/9-13 True Color

Varuosad, tarvikud:

Toote kood	Tootekirjeldus
702797	Kevituskiiver CA-27 YOGA sh. õhujaotus, ilma ADF-ita
402797	Kevituskiiver AerTEC™ YOGA ilma õhujaotuseta, ilma ADF-ita
702741	Peapael AerTEC™ YOGA
440085CA	Kevituskiivri montaažikomplekt, sh. näo tihend ja õhukanal
702153	Kevituskiivri näotihend – universaalne
405100	Automaatselt tumenev filter AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automaatselt tumenev filter AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Kaitsekile 114,5x104 mm AerTEC YOGA – välimine (10 tk)
*106/58	Kaitsekile 106x58 mm AerTEC YOGA – sisemine (10tk)
710060	Kerge painduv voolik QuickLOCK™

7. Heakskiidetud kombinatsioonid

Product code	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* sealhulgas kõik tuletatud variandid


See toode on heaks kiidetud vastavalt järgmistele standarditele:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	CE-kinnituse saamiseks teavitatud asutus: ECS European Certification Service GmbH, teavitatud asutus 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Saksamaa
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	CE-kinnituse saamiseks teavitatud asutus: Tööohutuse Uurimise Instituut, v.v.i., Teavitatud asutus 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praha 1, Tšehhi
EN 175:1997-08	CE-kinnituse saamiseks teavitatud asutus: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká vabariik Teavitatud asutus 1023

Vastavusdeklaratsioon on saadaval aadressil: <https://www.clean-air.cz/doc>

Märgistus vastavalt standardile EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	CE-kinnituse saamiseks teavitatud asutuse identifitseerimine
4/5-8/9-13	4 - kaitsevarju number avatud olekus 5-8/9-13 – kaitsevarju numbrid suletud olekus
YXE	Tootja tunnus (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optilised klassid - optiline kvaliteet / valguse hajumine / homogeensus / nurga sõltuvus
EN 379	standardi number

Märgistus vastavalt standardile EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	standardi number
B	löögreiting (keskmise energiaga löök 120 m/s)
	vastavuse sümbol
MS	Tootja tunnus (MALINA – Safety s.r.o.)

Märgistus vastavalt standardile EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Tootja tunnus MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	standardi number
1	optiline klass 1
B	mehaaniline tugevus (suure kiirusega osakesed, keskmise energiaga mõju)
	vastavuse sümbol

KÄYTTÖOPAS – FIN

Tärkeää

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys valmistajaan tai jällemyyjäisi. Säilytä käyttöopas myöhempä käyttöä varten. Hitsauspää-nihettä saa käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

1. Johdanto

Tuotteesta on kaksi pääversiota, hitsauskypärä AerTEC™ YOGA ja hitsauskypärä CA-27 YOGA. Hitsauskypärä AerTEC™ YOGA on tuotteen perusversio, joka on sertifioitu standardien EN 166:2001 ja EN 175:1997-08 mukaisesti. Se suojaa haitalliselta ultravioletti- ja infrapunasäteilyltä, hitsausroiskeilta ja suurpölysuuruisilta (merkintä: B). Hitsauskypärä CA-27 YOGA on hitsauskypärän AerTEC™ YOGA parannettu versio, joka on muokattu käytettäväksi moottoroitujen epäpuhtauksia poistavien CleanAIR®-hengitysuojainten (jäljempänä PAPR-suojain) tai vakiovirtauksella toimivien paineilmaletkulaiteiden (jäljempänä CleanAIR®-paineilmajärjestelmät) kanssa hengitysteiden suojaamiseksi. Versio CA-27 YOGA on lisäksi sertifioitu standardien EN 12941:1998+A2:2008 ja EN 14594:2005 mukaisesti.

CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojain, joka syöttää suodatettua ilmaa ylipaineella hengitystilään. Hengityslaite asetetaan käyttäjän vyölle, ja se suodattaa ympäristöstä otettavan ilman ja syöttää sen ilmalekton kautta suojauskypärään. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn hengitystilään. Samalla tämä lievä ylipaine takaa käyttökävyyden myös pitkänä käyttöjaksona, koska käyttäjän ei tarvitse ponnistella hengityksessä suodattimen vastuksen voittamiseksi.

2. Käytön rajoitukset

Hitsauskypärien AerTEC™ YOGA ja CA-27 YOGA rajoi- kukset

- Jos työssä tarvitaan suojausta nopeasti lentäviä erittäin kuumia esineitä vastaan, varmista, että visiirissä on merkintä T.
- Kypärän valmistusmateriaali voi aiheuttaa allergisia reaktioita herkistyneelle käyttäjälle.
- Älä käytä karkeita mineraalisuodattimia ilman asianmukaista suo-
jakalvoa.
- Hitsauskaari voi vahingoittaa suojaamattomia silmiä!
- Hitsauskaari voi polttaa suojaamattoman ihon!
- Tarkasta tuote erittäin huolellisesti ennen käyttöä. Jos järjestelmän jok-
in osa on vahingoittunut, älä käytä sitä.
- Älä laita hitsauspäähinettä kuumalle pinnalle.
- Vaihda suojausodatin välittömästi, jos se on vahingoittunut, tai jos kuoa-
n tai naarmut rajoittavat näkyvyyttä.

Version CA-27 YOGA lisärajoitukset

- Älä koskaan käytä kypärää alla olevissa ympäristöissä tai olosuhteis-
sa:
 - Jos happipitoisuus ympäristössä on alle 17 %.
 - Happrikkaassa ympäristössä.
 - Räjähdyksivaarallisessa ympäristössä.
 - Ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa vaarallisen aineen
tyypistä tai pitoisuudesta.
 - Ympäristöissä, joissa on väliön henkeä tai terveyttä uhkaava
vaara.
 - Jollet ole varma, minkä tummuustason hitsauslinssi soveltuu työ-
hön.
 - Kypärä ei suojaa kovoilta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä ai-
neilta.
 - Älä käytä ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa kontami-
naation tyypistä tai pitoisuudesta.
 - Älä käytä, kun moottoroitu epäpuhtauksia poistava hengityssuo-
jain on pois päältä tai kun painelman tuloliitäntä on suljettu! Näis-
tä tapauksissa kypärän sisältävä hengityssuojainjärjestelmä ei
tarjoa hengityksen suojausta tai suojaus on heikko. Lisäksi riski-
nä on korkean hiilidioksidipitoisuuden (CO₂) kertyminen ja hapen-
puute kypäräosan sisällä.
- Siirry turvalliseen paikkaan ja ryhdy asianmukaisiin toimiin, jos jokin
seuraavista ongelmista ilmenee kypärän käytön aikana:
 - Jos PAFR tai paineilmajärjestelmä lakkaavat toimimasta mistä
tahansa syystä, käyttäjän on poistuttava kontaminoituneesta työ-
kohteesta viivytyksettä.
 - Jos haistat pahan hajun, tunnet ärsytystä tai epämiellyttävän
maun hengittäessäsi.
 - Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.
- Käytä moottoroidussa epäpuhtauksia poistavassa hengityssuojaimes-
sa ainoastaan sille suunniteltuja sertifioituja, alkuperäisiä suodattimia.
Vaihda suodatin aina, kun tunnet muutoksen suojaimesta tulevan il-
man hajussa.
- Kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia suodattavat suodattimet (hiukkas-
suodattimet) eivät suojaa käyttäjää kaasuilta. Kaasuja suodattavat
suodattimet eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Jos työpaikalla on
molempien tyyppisiä epäpuhtauksia, on käytettävä yhdistelmäsuodat-
timia.

3. Tarkastus ja huolto

AerTEC™ YOGA on kokonainen hitsauskypärä, joka koostuu hitsaussuo-
jaimesta ja automaattisesti tummenevasta hitsauslinssistä ja pääpannas-
ta. Versiossa CA-27 on lisäksi ilmansyöttö. Kypärän ja visiirin elinikään
vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuumuus, kemikaalit, auringon-
valo tai virheellinen käyttö. Kypärä on tarkastettava päivittäin sisä- ja ulko-
rakenteen vaurioiden varalta.

Hitsauskypärän huolellinen käyttö ja oikea ylläpito lisäävät käyttöikää ja
parantavat turvallisuutta!

Tarkistus ennen käyttöä:

- Tarkista, että suojaulevyt ovat ehjiä, puhtaita ja asennetut oikein. Vaihda
linssi välittömästi, jos se on vahingoittunut tai jos kuona tai naarmut ra-
joittavat näkyvyyttä.

- Tarkasta, että hitsauslinssi on vahingoittumaton ja puhdas. Vahingoit-
tunut hitsauslinssi heikentää suojausta ja näkyvyyttä ja on vaihdettava
välittömästi.
- Varmista, että hitsauslinssin tummuus soveltuu työhön (katso "6. Suo-
dattimen tummuustasteen valitseminen").
- Tarkasta, että hitsauskypärä ja päähine ovat vahingoittumattomia.
- Tarkasta, että hitsaussuojain kokonaan kiinni alas laskettuna.

Puhdistus:

- Jokaisen työvuoron jälkeen pääosa on puhdistettava, yksittäiset osat
tarkistettava ja vaurioituneet osat vaihdettava.
- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on riittävä ilmanvaihto. Vältä
yksittäisten osien päälle laskeutuneen haitallisen pölyn hengittämistä!
- Käytä puhdistamiseen haaleaa vettä (enintään +40 °C) ja saippuaa tai
muuta hankaamatonta pesuainetta sekä pehmeää harjaa.
- Liioittimia sisältävien pesuaineden käyttö on kiellettyä.
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, ne on hierottava
kuiviksi tai niiden on annettava kuivua huoneenlämmössä.
- Visiiriin ja muoviosien hoitoon suositellaan CleanAIR®®klar-pilot -nes-
teitä.

ÄLÄ KÄYTÄ ASTIANPESUAINETTA TAI KUIVAAJAA!

ÄLÄ KÄYTÄ ASETONIA TAI MUITA LIUOTINAINEITA SISÄLTÄVIÄ PUHDISTUSAINEITA!

Hionta/hitsaustilan valinta (katso kuvalliite)

Valitse tila tilapainikkeella: GRIND (HIONTA) tai WELD (HITSAUS).
GRIND (HIONTA)-tilan ollessa käytössä linssissä on kevyt muuttumaton
tummennus, josta näkee helposti liian. Varmista ennen hitsauksen aloitta-
mista, että WELD (HITSAUS)-tila on valittuna.

Tummuustasteen valitseminen (katso kuvalliite)

Tummuusastetta säädetään SHADE (TUMMUUSASTE) -nupilla. Valitse
oikea tummuusaste katsomalla taulukosta Tummuustasteen valinta.

Viiveen säätö (katso kuvalliite)

Viivettä voidaan säätää DELAY (VIIVE) -nupista, joka muuttaa automaati-
sesti himmenevän hitsauslasin valokaaren sammumisen jälkeistä tuma-
mana pysymisen aikaa. Ajan vähimmäisarvo on 0,1 s (MERKINTÄ MIN) ja
enimmäisarvo 1,0 s (MERKINTÄ MAX).

Herkkyyden säätö (katso kuvalliite)

Herkkyyssetus vaikuttaa siihen, kuinka voimakas valo aktivoi hitsaus-
lasin tummenemisen. Hitsaus suositellaan aloitettavaksi herkkyyssase-
tuksella HIGH (KORKEA HERKKYYS) ja sitten herkkyyttä vähennetään
kunnes ADF-toiminto reagoi vain hitsauspisteen valokaaren jättäen ympä-
ristön valon huomioimatta.

Pariston vaihto (katso kuvalliite)

LED-merkkivalon LOW BATTERY (PARISTO HEIKKO) syttyessä paristo
vaihdetaan sopivaan CR2032-paristoon.

ADF-pidikkeen irrottaminen (katso kuvalliite)

- Avaa ADF-laitteen lukko.
- Poista ADF-pidike paikaltaan.
- Laita ADF-pidike takaisin paikalleen asettamalla ensin pidikkeen ylä-
osan muovitapit alkuperäisille paikkoilleen ja lukitsemalla sitten lukko.

Sisemmän suojaulevyn vaihto (katso kuvalliite)

- Työnnä sormesi sisemmän suojaulevyn yläosan keskellä olevaan rei-
kään.
- Vedä suojaulevyä sormella ulospäin, taipuva sitä ja irrota se ADF-laittees-
ta.
- Työnnä uusi sisempi suojaulevy paikalleen pidellen sitä ensin kahdes-
ta reunasta, taiputtava kalvoa sormin ja napsauttamalla kaksi reunaa
tappeihin.

ADF-laitteen vaihtaminen (katso kuvalliite)

- Poista ADF-pidike (katso kohta ADF-pidikkeen irrottaminen).
- Levitä ADF-pidikkeen vastakkaisia puolia vetäen samalla ADF-laitetta
ulos pidikkeestä.
- Aseta uusi ADF paikalleen.
- Työnnä ADF-pidike takaisin kypärään.

Ulolman suojaulevyn vaihto (katso kuvalliite)

- Poista ADF-pidike (katso kohta ADF-pidikkeen irrottaminen).
- Vaihda ulompi suojaulevy.
- Laita ADF-pidike takaisin.

4. Pääpannan säätö

- Pääpannan korkeussäätö: Säädä pääpannan korkeus niin, että pää-
tä kiertävä pannaan osa on suhteellisen alhaalla. Näin hitsauskypärä
pysyy hyvin päässä. Pehmusteiden tulee olla vähän kulmakarvojen
yläpuolella. Korkeutta voidaan säätää pääkappaleen päältä.
- Hitsauskypärän kulman säätö: Säädä hitsauskypärän kulma kasvojen
suhteen niin, että kypärän alareuna sijoittuu lähelle rintaa hitsausasen-
nossa. Näin hitsauskypärä suojaaa parhaiten.

3. Päälvaljaiden kireyden säätäminen: Säädä pannan kireyttä kiertämällä säätönuppia pannan takana.
4. Hitsauskympärän kireyden säätäminen: Säädä hitsauskympärän kireyttä suhteessa päälvaljaisiin pyörittämällä kahta sivuilla olevaa siipiruuvia. Säädä kypärän kireys niin, että ylös nostettu kypärä pysyy paikallaan mutta laskettu alas päätä nyökkäämällä. Jos kypärä iskeytyy rintaa vasten alas tullessaan, säätö on liian löysällä tai kypärän kulma on säädetty liian lähelle rintaa rajoittimella.
5. Etäisyden säätö: Säädä kasvojen ja ADF-laitteen välistä etäisyyttä avaamalla kummatkin ulkopuoliset kireydensäätönupit ja liikuttamalla ADF-laitetta sitten eteen tai taakse haluttuun paikkaan. Lukitse valittu paikka kiristämällä nuppeja.

5. Säilytys ja säilyvyysaika

Säilytä hitsauskympärä kuivassa ja puhtaassa tilassa huonelämpötilassa suoralta auringonvalolta suojattuna (lämpötila välillä -10–+55 °C suhteellisen ilmakehän kosteuden ollessa välillä 20–95 %). Pitkäaikainen säilytys yli 45 °C:n lämpötilassa voi lyhentää pariston käyttöikää.

6. Suodattimen tummuusasteen valitseminen (katso

kuvaliite 10)

Hitsauskympärä:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
702701	Hitsauskympärä CA-27 YOGA, mukaan lukien ilman-syöttö ja AerTEC X100, 4/5-8/9-13
702701TC	Hitsauskympärä CA-27 YOGA, mukaan lukien ilman-syöttö ja AerTEC X110, 4/5-8/9-13
402701	Hitsauskympärä AerTEC YOGA sis. ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Hitsauskympärä AerTEC YOGA sis. ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Varaosat, lisävarusteet:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
702797	Hitsauskympärä CA-27 YOGA mukaan lukien ilmansyöttö, ilman ADF-laitetta
402797	Hitsauskympärä AerTEC™ YOGA ilman ilmansyöttöä, ilman ADF-laitetta
702741	Pääpanta AerTEC™ YOGA
440085CA	Hitsauskympärän kokoamisarja mkl. kasvotiviste ja ilmaletku
702153	Hitsauskympärän kasvotiviste – yleismalli
405100	Automaattisesti tummeneva hitsauslinssi AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automaattisesti tummeneva hitsauslinssi AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
405110	Automaattisesti tummeneva hitsauslinssi AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Suojakalvo 114,5x104 mm AerTEC YOGA - ulompi (10 kpl)
*106/58	Suojakalvo 106x58 mm AerTEC YOGA - sisäpuoli (10 kpl)
710060	Kevyt taipuisa letku QuickLOCK™

7. Hyväksytyt yhdistelmät

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* sisältää kaikki siihen perustuvat versiot

Tämä tuote on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: ECS European Certification Service GmbH, Ilmoitettu laitos 1883 Hütffelstraße 50, 73430 Aalen, Saksa
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Ilmoitettu laitos 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, TŠEkin TASAVALTA
EN 175:1997-08	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, TŠEkin TASAVALTA Ilmoitettu laitos 1023

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on saatavissa osoitteesta:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Merkinnät standardin EN 379 mukaisesti (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN 379)	
CE 1883	CE-hyväksyntää varten ilmoitetun laitoksen tunnus
4/5-8/9-13	4: suojauksen tummuusasteen numero avoimessa tilassa 4/5-8/9-13: suojauksen tummuusasteen numerot suljetussa tilassa
YXE	Valmistajan tunnus (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optiset luokitukset: optikan laatu / valon sironna / homogeenisyys / kulmariippuvuus
EN 379	Standardin numero

Merkinnät standardin EN 175 mukaisesti (EN 175 B CE)	
EN 175	Standardin numero
B	Iskusuojausluokitus (keskitason energian isku nopeudella 120 m/s)
	Vaatimustenmukaisuussymboli
MS	Valmistajan tunnus (MALINA – Safety s.r.o.)

Merkinnät standardin EN 166 mukaisesti (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Valmistajan tunnus (MALINA – Safety s.r.o.) (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Standardin numero
1	Optinen luokka 1
B	Suojaus suuren energian hiukkasia vastaan – keskitason energiavaikutus
	Vaatimustenmukaisuussymboli

MANUEL D'UTILISATION – FRE

Important

Veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. Les masques de soudage doivent être utilisés uniquement aux fins mentionnées dans le présent manuel.

1. Introduction

Le casque de soudage AerTEC™ YOGA et le casque de soudage CA-27 YOGA ont été évalués et jugés conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité du règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil relatif aux équipements de protection individuelle. Le produit est proposé selon deux versions principales : le masque de soudage AerTEC™ YOGA et le masque de soudage CA-27 YOGA. Le masque de

LI
CE
Le soudage AerTEC™ YOGA est la variante de base, certifiée aux normes NE 166:2001 et NE 175:1997-08. Il offre une protection contre les rayons ultraviolets/infrarouges nocifs, les projections de soudure et les particules éjectées à grande vitesse (indiqué : B). Le masque de soudage CA-27 YOGA est la version améliorée du masque de soudage AerTEC™ YOGA et est conçu pour être utilisé avec les respirateurs à adduction d'air purifié (ci-après « PAPR ») CleanAIR® ou avec les appareils respiratoires à conduite d'air comprimé à flux continu (ci-après « systèmes d'air comprimé CleanAIR® »), assurant ainsi la protection des voies respiratoires. La variante CA-27 YOGA est en outre certifiée conforme à NE 12941:1998+A2:2008 et NE 14594:2005.

CleanAIR® est un système de protection individuel des voies respiratoires basé sur le principe de surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers une conduite d'air jusqu'au masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression assure apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur même en cas d'utilisation prolongée.

2. Précautions d'utilisation

Limites applicables aux masques de soudage AerTEC™ YOGA et CA-27 YOGA

1. Si le travail exige une protection contre les objets éjectés à grande vitesse à des températures extrêmes, assurez-vous que la visière porte un marquage T.
 2. Le matériel du masque peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
 3. Ne pas utiliser de filtres minéraux tempérés sans films de protection appropriés.
 4. L'arc de soudage endommage les yeux en l'absence de protection !
 5. L'arc de soudage peut brûler la peau non protégée !
 6. Bien vérifier le produit avant utilisation. Ne pas l'utiliser si une partie du système est endommagée.
 7. Ne pas poser le casque de soudage sur une surface chaude.
1. Remplacer le filtre de protection immédiatement s'il est endommagé ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision.

Limitations supplémentaires pour la version CA-27 YOGA

1. Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :
 - Si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
 - Dans des environnements enrichis en oxygène.
 - Dans des milieux explosifs.
 - Dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration.
 - Dans des environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.
 - En cas de doute sur le caractère approprié du numéro de nuance de votre filtre de soudure.
 - Le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives.
 - Ne pas utiliser dans des environnements où l'utilisateur ne connaît pas le type de contamination ni sa concentration.
 - Ne pas utiliser lorsque le respirateur à adduction d'air filtré est éteint ou lorsque l'entrée d'air comprimé est fermée ! Dans ce cas, le système respiratoire, intégrant un casque, offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone (CO₂) et de déficit en oxygène à l'intérieur du masque.
 2. Déplacez-vous vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque :
 - si le PAPR ou le système d'air comprimé cesse de fonctionner pour quelque raison que ce soit, veuillez immédiatement quitter la zone contaminée,
 - si vous remarquez une odeur nauséabonde, un goût désagréable ou ressentez une irritation en respirant,
 - si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées,
 3. N'utilisez que des filtres d'origine certifiée conçus pour votre respirateur à adduction d'air filtré. Remplacez les filtres chaque fois que vous détectez un changement d'odeur dans l'air fourni par le respirateur.
1. Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour filtrer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Les filtres combinés doivent être utilisés dans les zones contaminées par les deux types de pollution.

3. Contrôle et maintenance

AerTEC™ YOGA est un masque de soudage complet comprenant un écran de soudage avec filtre auto-obscureissant et serre-tête. La version CA-27 propose un système de distribution d'air supplémentaire. La durée de vie du masque et des visières dépend de nombreux facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, l'exposition au soleil ou une mauvaise utilisation. Le masque doit être inspecté quotidiennement afin de détecter tout endommagement de sa structure interne ou externe. Une utilisation soignée et un entretien correct du masque de soudage en prolongent la durée de vie et améliorent votre sécurité !

Vérifications avant utilisation :

- Vérifiez que les plaques de protection ne sont pas endommagées, qu'elles sont propres et correctement installées. Remplacez immédiatement le verre s'il est endommagé ou si des éclats ou des rayures réduisent votre champ de vision.
- Vérifiez que le verre du filtre de soudage n'est pas endommagé et qu'il est propre. S'il est endommagé, veuillez le remplacer immédiatement afin de garantir une bonne protection et une visibilité optimale.
- Assurez-vous que le numéro de nuance du verre du filtre de soudage est adapté à votre travail (conformément à la section « 6. Sélection du numéro de nuance du filtre »).
- Vérifiez que le masque de soudage et le système ne sont pas endommagés.
- Vérifiez que l'écran de soudage est complètement fermé lorsqu'il est abaissé.

Nettoyage :

- Après chaque période de travail, nettoyer la partie reposant sur la tête, vérifier chaque composant et remplacer les pièces endommagées.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce suffisamment ventilée. Éviter l'inhalation de poussières nocives déposées sur les composants !
- Pour le nettoyage, utiliser de l'eau tiède (jusqu'à + 40 °C) et du savon ou un autre détergent non abrasif et une brosse douce.
- Ne jamais utiliser des agents de nettoyage contenant des solvants ou des produits abrasifs.
- Après avoir nettoyé les différents composants avec un chiffon humide, il est nécessaire de les essuyer ou de les laisser sécher à température ambiante.
- Nous vous recommandons d'utiliser les liquides [®]klar-pilot CleanAIR[®] pour l'entretien des visières et des pièces en plastique.

**NE PAS METTRE AU LAVE-VAISSELLE OU AU SÈCHE-LINGE !
NE PAS UTILISER D'ACÉTONE OU D'AUTRES SOLVANTS DE NETTOYAGE.**

Sélection du mode de meulage/soudage (voir l'annexe illustrée)

Choisissez entre le mode GRIND/WELD (MEULAGE/SOUDAGE) en basculant le bouton de mode. Lorsque le mode GRIND (MEULAGE) est activé, la nuance est fixée à un niveau de luminosité permettant une vision claire. Assurez-vous que le mode WELD (SOUDAGE) est activé avant de commencer le soudage.

Sélection du niveau de nuance (voir l'annexe illustrée)

Ajustez le niveau de nuance en pivotant le bouton SHADE (NUANCE). Pour sélectionner le niveau de nuance approprié, veuillez suivre le tableau « Sélection du filtre de nuance ».

Réglage du retard (voir l'annexe illustrée)

Le temps de retard peut être ajusté avec le bouton DELAY (RETARD). Celui-ci affecte le temps pendant lequel l'ADF restera sombre après l'extinction de l'arc. Les valeurs MIN/MAX correspondent à 0,1-1,0 s.

Réglage de la sensibilité (voir l'annexe illustrée)

Le réglage de sensibilité affecte l'intensité de la lumière qui déclenche l'assombrissement du filtre. Il est recommandé de commencer par souder avec la sensibilité réglée sur HIGH (ÉLEVÉE), puis de réduire lentement la sensibilité au point où l'ADF réagit uniquement à l'arc de soudage, en ignorant la lumière ambiante.

Remplacement de la batterie (voir l'annexe illustrée)

Lorsque le voyant LOW BATTERY (BATTERIE FAIBLE) commence à briller, remplacez la batterie par l'équivalent CR2032 approprié.

Retrait du support ADF (voir l'annexe illustrée)

- Déverrouillez le système fixant l'ADF
- Retirez le boîtier de l'ADF de sa position
- Pour remettre le boîtier de l'ADF en place, placez d'abord les broches en plastique dans la partie supérieure du boîtier dans leur emplacement d'origine, puis verrouillez le système

Remplacement de la plaque de protection interne (voir l'annexe illustrée)

- Mettez le doigt dans le trou au milieu de la partie supérieure de la plaque de protection intérieure

- Tirez la plaque de protection avec votre doigt, pliez-la et retirez-la de l'ADF
- insérez la nouvelle plaque de protection interne en poussant d'abord les deux bords, puis en pliant la feuille sur votre doigt pour insérer les deux autres bords dans les broches

Remplacement de l'ADF (voir l'annexe illustrée)

- Retirez le boîtier de l'ADF (voir la section « retrait du boîtier de l'ADF »)
- Écartez les bords opposés du boîtier de l'ADF tandis que vous extrayez celui-ci
- Placez le nouvel ADF
- Réinsérez le boîtier de l'ADF dans le masque

Remplacement de la plaque de protection externe (voir l'annexe illustrée)

- Retirez le boîtier de l'ADF (voir la section « retrait du boîtier de l'ADF »)
- Changez la plaque de protection externe
- Remplacez le boîtier de l'ADF

4. Réglages du serre-tête

1. Réglage en hauteur : Ajustez la hauteur du serre-tête de manière à ce que le bandeau entourant la tête soit positionné relativement bas. De cette façon, le casque de soudage restera bien en place sur la tête. Le rembourrage doit se situer un peu au-dessus des sourcils. La hauteur peut être ajustée depuis le sommet du masque.
2. Réglage de l'angle du masque de soudage : Ajustez l'angle du masque de soudage par rapport à votre visage de sorte que le bord inférieur soit à proximité de votre poitrine en position de soudage. De cette façon, le masque de soudage offre une protection optimale.
3. Réglage de la tension du harnais : Ajustez le serrage du bandeau en tournant la molette située à l'arrière.
4. Réglage de la tension du masque de soudage : Ajustez le serrage du masque de soudage par rapport au harnais de tête en tournant les deux vis à oreilles sur les côtés. Ajustez le serrage du masque de sorte que le masque reste en place lorsque vous le relevez, mais retombe lorsque vous hochez la tête. Si le masque heurte votre poitrine en tombant, le réglage est trop lâche ou l'angle du casque a été réglé trop près de votre poitrine.
5. Réglage de la distance : Le réglage de la distance entre le visage et l'ADF se fait en desserrant les deux molettes de tension externe et en avançant ou en reculant vers la position souhaitée. Fixez la position choisie en serrant les molettes.

5. Stockage et durée de vie

Conservez le casque de soudage dans un endroit sec et propre à température ambiante, évitez les rayons directs du soleil (plage de température de -10 °C à + 55 °C avec une humidité relative comprise entre 20 et 95 %). Le stockage prolongé à des températures supérieures à 45 °C peut réduire la durée de vie de la batterie.

6. Sélection du numéro de nuance du filtre (voir l'annexe illustrée 10)

Masque de soudage :

Code produit	Description du produit
702701	Masque de soudage CA-27 YOGA, avec système de distribution de l'air et ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Masque de soudage CA-27 YOGA, avec système de distribution de l'air et ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Masque de soudage AerTEC™ YOGA avec ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Masque de soudage AerTEC™ YOGA avec ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Colour

Pièces détachées, accessoires :

Code produit	Description du produit
702797	Masque de soudage CA-27 YOGA avec système de distribution de l'air, sans ADF
402797	Masque de soudage AerTEC™ YOGA avec système de distribution de l'air, sans ADF
702741	Serre-tête AerTEC™ YOGA
4400 85CA	Kit de montage pour un masque de soudage avec dispositif d'étanchéité faciale et conduite d'air
702153	Dispositif d'étanchéité faciale pour masque de soudage – universel

405100	Filtre auto-obscurecissant AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Filtre auto-obscurecissant AerTEC X110 true colour, 4/5-8/9-13
405110	Filtre auto-obscurecissant AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Plaque de protection 114,5x104 mm AerTEC YOGA - externe (10 pièces)
*106/58	Plaque de protection 106x58 mm AerTEC YOGA - interne (10 pièces)
710060	Tuyau flexible léger QuickLOCK™

7. Combinaisons approuvées

Code produit	Description du produit
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


*incluant toutes les variantes dérivées


Ce produit est certifié conforme aux normes suivantes :

NE 166:2001 NE 379:2003+A1:2009	Organisme notifié pour les tests CE : ECS European Certification Service GmbH, Organisme notifié 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Allemagne
NE 12941:1998+A2:2008 NE 14594:2005	Organisme notifié pour les tests CE : Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Organisme notifié 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, République tchèque
NE 175:1997-08	Organisme notifié pour les tests CE : INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a. s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Organisme notifié 1023

La déclaration de conformité est disponible sur: <https://www.clean-air.cz/doc>

Marquages conformément à la norme NE 379 (4/9-13 YXE 1/1/1/2 NE379)	
CE 1883	identification de l'organisme notifié pour l'approbation CE
4/5-8/9-13	4 – numéro de nuance de protection à l'état ouvert 4/5-8/9-13 – numéros de nuance de protection à l'état fermé
YXE	Identification du fabricant (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	classes optiques – qualité optique/diffusion de la lumière/homogénéité/dépendance angulaire
NE 379	numéro de la norme

Marquages conformément à la norme NE 175 (NE 175 B CE)	
NE 175	numéro de la norme
B	catégorie d'impact (impact d'énergie moyenne à 120 m/s)
	symbole de conformité
MS	Identification du fabricant (MALINA – Safety s.r.o.)

Marquages conformément à la norme NE 166 (166 MS 1 B CE)/(YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identification du fabricant MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	numéro de la norme
1	classe optique 1
B	résistance mécanique (particules éjectées rapidement, impact d'énergie moyenne)
	symbole de conformité

BENUTZERHAND – GER

Wichtig

Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf. Der Schweißhelm darf nur für die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Zwecke verwendet werden.

1. Einleitung

Der Schweißhelm AerTEC™ YOGA und der Schweißhelm CA-27 YOGA wurden bewertet und entsprechen den wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates über persönliche Schutzausrüstung. Es gibt zwei Hauptversionen des Produkts: den Schweißhelm AerTEC™ YOGA und den Schweißhelm CA-27 YOGA. Der Schweißhelm AerTEC™ YOGA ist die Grundvariante des nach EN 166:2001 und EN 175:1997-08 zertifizierten Produkts. Er bietet Schutz gegen schädliche UV-/Infrarotstrahlung, Schweißspritzer und Hochgeschwindigkeitspartikel (angezeigt: B). Der Schweißhelm CA-27 YOGA ist eine verbesserte Version des Schweißhelms AerTEC™ YOGA und zur Verwendung mit Druckluftatemgeräten (im Folgenden PAPP-Geräte) des Typs CleanAIR® oder mit Druckluftatemgeräten mit kontinuierlichem Luftfluss (im Folgenden Druckluftsysteme des Typs CleanAIR®) vorgesehen. Er bietet Schutz für die Atemwege. Die Variante CA-27 YOGA ist zusätzlich gemäß EN 12941:1998+A2:2008 und EN 14594:2005 zertifiziert.

CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das auf dem Prinzip des Überdrucks gefilterter Luft in der Atemzone basiert. Das am Gürtel des Trägers angebrachte Atemgerät filtert die aus der Umgebung aufgenommene Luft und leitet sie durch den Luftkanal in den Schutzhelm. Der Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Gleichzeitig stellt dieser schwache Überdruck selbst bei langer Anwendung ein bequemes Tragen sicher, da beim Atmen keine Anstrengung nötig ist, um den Widerstand des Filters zu überwinden.

2. Gebrauchsbeschränkungen

Beschränkungen für die Schweißhelme AerTEC™ YOGA und CA-27 YOGA

1. Stellen Sie sicher, dass das Visier mit einer Markierung T versehen ist, wenn die Arbeit einen Schutz gegen schnell fliegende Objekte bei extremen Temperaturen erfordert.
2. Das Material des Helms kann bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen verursachen.
3. Verwenden Sie keine getemperten Mineralfilter ohne geeignete Schutzfolien.
4. Der Schweißlichtbogen schädigt ungeschützten Augen!
4. Der Schweißlichtbogen kann ungeschützte Haut verbrennen!
6. Bitte überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch. Nicht verwenden, wenn ein Teil des Systems beschädigt ist.
7. Legen Sie den Schweißhelm nicht auf eine heiße Fläche.
8. Ersetzen Sie den Schutzfilter umgehend, wenn er beschädigt ist, oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.

Zusätzliche Beschränkungen für die Version CA-27 YOGA

1. Verwenden Sie den Helm niemals in folgenden Umgebungen und unter folgenden Bedingungen:
 - Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
 - In sauerstoffangereicherten Umgebungen.
 - In explosiven Umgebungen.
 - In Umgebungen mit unbekanntem gefährlichen Substanzen und unbekannter Konzentration.
 - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellen.
 - Wenn Sie nicht sicher sind, ob der Dichtegrad Ihres Schweißfilters für die Arbeit geeignet ist.
 - Der Helm schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen.
 - Nicht in Umgebungen mit unbekannter Verunreinigung oder unbekannter Konzentration verwenden.
 - Nicht verwenden, wenn das Druckluftatemgerät ausgeschaltet oder der Drucklufteinlass geschlossen ist! In diesem Fall bietet das Atemschutzsystem mit Helm wenig oder keinen Atemschutz. Es besteht auch das Risiko der Bildung einer hohen Konzentration von Kohlendioxid (CO₂) und von Sauerstoffmangel im Kopfteil.
2. Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung des Helms auftreten:

- Wenn das PAPP-Gerät oder das Druckluftsystem aus irgendeinem Grund nicht mehr funktioniert, muss der Benutzer den verunreinigten Arbeitsplatz unverzüglich verlassen.
 - Wenn Sie einen üblen Geruch, eine Reizung oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
 - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.
3. Verwenden Sie für das Druckluftatemgerät nur zertifizierte Originalfilter. Wechseln Sie die Filter jedes Mal, wenn Sie eine Veränderung des Geruchs der vom Atemgerät gelieferten Luft bemerken.
 4. Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln dienen (Partikelfilter), schützen nicht vor Gasen. Filter, die zum Auffangen von Gasen dienen, schützen nicht vor Partikeln. Wenn der Arbeitsplatz mit beiden Verschmutzungsarten verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.

3. Kontrolle und Wartung

Der AerTEC™ YOGA ist ein kompletter Schweißhelm, der aus einem Schweißschirm mit automatischem Verdunkelungsfilter und Kopfband besteht. Version CA-27 verfügt über eine zusätzliche Luftverteilung. Die Lebensdauer des Helms und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab wie z. B. Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falsche Verwendung. Der Helm muss täglich auf mögliche Schäden an der Innen- oder Außenstruktur überprüft werden.

Sorgfältiger Gebrauch und ordnungsgemäße Wartung des Schweißhelms verlängert die Lebensdauer und verbessert Ihre Sicherheit!

Überprüfung vor Gebrauch:

- Überprüfen Sie, ob die Schutzplatten unbeschädigt, sauber und richtig installiert sind. Ersetzen Sie umgehend das Glas, wenn es beschädigt ist, oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Überprüfen Sie, ob das Schweißfilterglas unbeschädigt und sauber ist. Ein beschädigtes Schweißfilterglas beeinträchtigt den Schutz und die Sicht und muss sofort ersetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass der Dichtegrad Ihres Schweißfilterglases für die Arbeit geeignet ist (gemäß „6. Wahl des Filterdichtegrads“).
- Überprüfen Sie, ob der Schweißhelm und die Kopfbedeckung unbeschädigt sind.
- Überprüfen Sie, ob der Schweißschirm im nach unten geklappten Zustand völlig geschlossen ist.

Reinigung:

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht den Kopfabschnitt, prüfen Sie die einzelnen Teile, und ersetzen Sie Teile, die beschädigt sind.
- Die Reinigung muss in einem Zimmer mit ausreichend Belüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt hat!
- Verwenden Sie zur Reinigung lauwarmes Wasser (bis zu +40 °C) und Seife oder einen anderen nicht scheuernden Reiniger und eine weiche Bürste.
- Es ist verboten, Reinigungsmittel zu verwenden, die Lösungsmittel enthalten.
- Nach der Reinigung von einzelnen Teilen mit einem feuchten Tuch müssen Sie die Teile trocken reiben oder bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
- Es wird empfohlen, zur Pflege der Visiere und Kunststoffteile CleanAIR® "klar-pilot-Reinigungsflüssigkeiten zu verwenden.

VERWENDEN SIE KEINEN GESCHIRRSPÜLER ODER TROCKNER!

VERWENDEN SIE KEIN AZETON ODER ANDERE REINIGUNGSLÖSUNGEN!

Wahl des Modus Schleifschweißen/Schweißen (siehe bebildeter Anhang)

Wählen Sie den GRIND (Schleifschweißen) oder WELD (Schweißen), indem Sie die Modustaste drücken. Sobald der Modus GRIND (Schleifschweißen) aktiviert ist, wird die Dichte auf ein leichtes Maß eingestellt, was eine klare Sicht erlaubt. Stellen Sie sicher, dass der Modus WELD (Schleifschweißen) aktiviert ist, bevor Sie mit dem Schweißen beginnen.

Wahl des Dichtegrads (siehe bebildeter Anhang)

Stellen Sie den Dichtegrad ein, indem Sie den Regler SHADE (Dichte) drehen. Um den richtigen Dichtegrad auszuwählen, ziehen Sie die Tabelle „Wahl der Filterdichte“ heran.

Einstellung der Zeitverzögerung (siehe bebildeter Anhang)

Die Verzögerungszeit kann mit dem Regler DELAY (Verzögerung) eingestellt werden, wodurch die Dauer der Verdunkelung des ADF nach dem Erlöschen des Lichtbogens festgelegt wird. Die Werte MIN/MAX entsprechen 0,1 bis 1,0 s.

Einstellung der Empfindlichkeit (siehe bebildeter Anhang)

Die Einstellung der Empfindlichkeit wirkt sich auf die Intensität des Lichts aus, das die Verdunkelung des Filters aktiviert. Es wird empfohlen, beim Schweißen mit einer Empfindlichkeit zu beginnen, die auf HIGH (Hoch) eingestellt ist, und dann die Empfindlichkeit langsam bis zu dem Punkt zu verringern, an dem das ADF nur auf den Schweißlichtbogen reagiert und das Umgebungslicht ignoriert.

Batteriewechsel (siehe bebildeter Anhang)

Wenn die LED LOW BATTERY (Batterie schwach) leuchtet, ersetzen Sie die Batterie durch eine gleichwertige CR2032-Batterie.

Entfernung des ADF-Halters (siehe bebildeter Anhang)

- Lösen Sie den Verschluss, mit dem das ADF gesichert ist.
- Entfernen Sie den ADF-Halter.
- Um den ADF-Halter wieder anzubringen, setzen Sie zunächst die Kunststoffstifte im oberen Teil des Halters an der ursprünglichen Stelle ein, und dann befestigen Sie den Verschluss.

Austausch der inneren Schutzplatte (siehe bebildeter Anhang)

- Stecken Sie einen Finger in das Loch in der Mitte des oberen Teils der inneren Schutzplatte.
- Ziehen Sie die Schutzplatte mit dem Finger weg, biegen Sie sie, und entfernen Sie sie vom ADF.
- Setzen Sie die neue innere Schutzplatte wieder ein, indem Sie zunächst die zwei Kanten einrücken und die Folie über Ihren Finger biegen. Dann lassen Sie die anderen zwei Kanten in die Stifte einrasten.

Austausch des ADF (siehe bebildeter Anhang)

- Entfernen Sie den ADF-Halter (siehe „Entfernung des ADF-Halters“).
- Drücken Sie gegen die gegenüberliegenden Seiten des ADF-Halters, während Sie das ADF aus dem Halter ziehen.
- Setzen Sie das neue ADF ein.
- Setzen Sie den ADF-Halter wieder in den Helm ein.

Austausch der äußeren Schutzplatte (siehe bebildeter Anhang)

- Entfernen Sie den ADF-Halter (siehe „Entfernung des ADF-Halters“).
- Tauschen Sie die äußere Schutzplatte aus.
- Bringen Sie den ADF-Halter wieder an.

4. Einstellungen des Kopfbands

1. Höhenverstellung für das Kopfband: Passen Sie die Höhe des Kopfbands so an, dass das Band um den Kopf relativ niedrig sitzt. Dadurch sitzt der Schweißhelm fest auf dem Kopf. Die Polsterung sollte sich etwas über den Augenbrauen befinden. Die Höhe kann oberhalb der Kopfbedeckung eingestellt werden.
2. Einstellung des Schweißhelmwinkels: Stellen Sie den Schweißhelmwinkel passend auf Ihr Gesicht ein, sodass sich die Unterkante des Schweißhelms in der Nähe Ihrer Brust in der Schweißposition befindet. So bietet der Schweißhelm den besten Schutz.
3. Spannungseinstellung des Kopfgurtzeugs: Stellen Sie die Spannung des Kopfbands ein, indem Sie das Rad drehen, das sich am hinteren Teil Bands befindet.
4. Einstellung der Spannung des Schweißhelms: Stellen Sie die Straffheit des Schweißhelms im Verhältnis zum Kopfgurtzeug ein, indem Sie die zwei Fingerschrauben an den Seiten drehen. Stellen Sie die Straffheit des Helms so ein, dass der nach oben gehobene Helm oben bleibt, aber nach unten geht, wenn Sie den Kopf senken. Berührt der Helm Ihre Brust, wenn er nach unten geht, ist die Einstellung zu locker, oder der Helmwinkel ist durch den Begrenzer zu nahe auf Ihre Brust eingestellt.
5. Einstellung des Abstands: Der Abstand zwischen Gesicht und ADF wird eingestellt, indem beide äußeren Spannungsknöpfe gelöst werden und anschließend vor oder zurück bis zur gewünschten Position geschoben wird. Sichern Sie gewählte Position, indem Sie die Knöpfe befestigen.

5. Lagerung und Lagerfähigkeit

Lagern Sie den Schweißhelm an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung (Temperaturbereich von -10 °C bis +55 °C, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 %). Eine längere Lagerung bei Temperaturen über 45 °C kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen.

6. Wahl des Filterdichtegrads (siehe bebildeter Anhang 10)**Schweißhelm:**

Produktcode	Produktbeschreibung
702701	Schweißhelm CA-27 YOGA mit Luftverteilung und ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Schweißhelm CA-27 YOGA mit Luftverteilung und ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Schweißhelm AerTEC YOGA inkl. ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Schweißhelm AerTEC YOGA inkl. ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Ersatzteile, Zubehör:

Produktcode	Produktbeschreibung
702797	Schweißhelm CA-27 YOGA mit Luftverteilung, ohne ADF
402797	Schweißhelm AerTEC™ YOGA ohne Luftverteilung, ohne ADF
702741	Kopfband AerTEC™ YOGA
440085CA	Bausatz für einen Schweißhelm inkl. Gleitringdichtung und Luftkanal
702153	Gleitringdichtung für Schweißhelm – allgemein
405100	Automatischer Verdunkelungsfilter AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automatischer Verdunkelungsfilter AerTEC™ X110 TC 4/5-8/9-13
*114/104	Schutzfolie 114,5x104 mm AerTEC YOGA - außen (10 Stück)
*106/58	Schutzfolie 106x58 mm AerTEC YOGA - innen (10 Stück)
710060	Leichter flexibler Schlauch QuickLOCK™

Zugelassene Kombinationen

Produktcode	Produktbeschreibung
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* einschließlich aller Varianten

Dieses Produkt ist nach folgenden Normen zugelassen:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: ECS European Certification Service GmbH, Benannte Stelle 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Deutschland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Benannte Stelle 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prag 1, Tschechische Republik
EN 175:1997-08	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Benannte Stelle 1023

Konformitätserklärung verfügbar unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

Kennzeichnungen gemäß EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	Identifizierung der benannten Stelle für die CE-Zulassung
4/5-8/9-13	4 – Wert der Schutzdichte bei aktiviertem Schutz 4/5-8/9-13 – Wert der Schutzdichte bei deaktiviertem Schutz
YXE	Identifizierung des Herstellers (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Optische Klassen – optische Qualität / Lichtstreuung / Homogenität / Winkelabhängigkeit
EN 379	Nummer der Norm

Kennzeichnungen gemäß EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Nummer der Norm
B	Stoßbemessung (Aufprall mit mittlerer Energie 120 m/s)
	Konformitätssymbol
MS	Identifizierung des Herstellers (MALINA – Safety s.r.o.)

4. מסכים המיועדים ללכידת חלקיקים מוצקים ונוזליים (מסני חלקיקים) אינם מגנים על המשתמש מפני מזהמים רבים כגון: קור, חום, כימיקלים, אור שמש או מגנים על המשתמש מפני חלקיקים מכל סוג שהוא. כסביבת עבודה מזוהמת בשני סוגי היות אלה, יש להשתמש במסננים משולבים.

3. בקרה ותחזוקה

YOGA AerTEC™ היא קסדת ריתוך שלמה המולדת מגן ריתוך, מסך המתכנה באופן אוטומטי ורעועת ראש. ורטיב CA-27 מצוידת בפציון אוויר נוסף. אוויר החיים והקסדה והמשתמש מושפע ממוזרמים רבים כגון: קור, חום, כימיקלים, אור שמש או שימוש גשוי. יש לבדוק את הקסדה על בסיס יומיומי כדי לוודא שלא נגרם נזק למבנה הפנימי או החיצוני שלה. שימוש זהיר ותחזוקה נכונה של קסדת הריתוך מאריכים את חי' התפעול של הקסדה ומשפרים את הבטיחות שלה!

בדיקה לפני השימוש:

- בדוק כדי לוודא שלא נגרם נזק ללוחות ההגנה, ושםם נקיים ומותקנים בצורה נכונה. חלף את העדשה מיד אם היא פגומה, או אם נתנים או שריטות מפחיתים את שדה הראייה.
- בדוק את ערשת מסך הריתוך כדי לוודא שהיא תקינה ונקייה. עדשת מסך הריתוך הפגומה מזיקה להגנה ולראות ויש להחליף אותה מיד.
- אדא שמספר ההצלה של עדשת מסך הריתוך מתאימה לעבודתך (על פי 6" בחירת מספר הצללת מסך).
- ודא שקסדת הריתוך יצויד הראש לניזוק.
- ודא שמגן הריתוך סגור לגמרי כאשר הוא למטה.

ניקוי:

- אחרי כל שמירת עבודה, יש לנקות את מדור הראש, לבדוק את החלקים האינדי-בידואליים, ולהחליף חלקים שניזוקו.
- יש לבצע את הניקוי בחדר בעל אוורור מספיק. יש להימנע משאיפת אבק מזיק שנוצ על חלקים אינדי-בידואליים!
- יש לשקוף, יש להשתמש במים שפזרים (עד לטמפרטורה של 40+ מעלות צלזיוס) עם סבון או סדרגנוס אחר שאינו שוחק, ומברשת רכה.
- אסור להשתמש בחומר ניקוי עם ממסים.
- אחרי ניקוי חלקים אינדי-בידואליים יש מהירת להח, חשוב לנגב אותם עד שיהיו יבשים, או להניח להם להתייבש בטמפרטורת החדר.
- מומלץ להשתמש בנוזלי CleanAIR® klar-pilot Fluids כדי לטפל במשקפים ובחלקים הפלסטיים.

אין להשתמש במדריח לנים או במיביט!

אין להשתמש באבטון או במסנני ניקוי אחרים!

בחירת מצב השחזה/ריתוך

ברח בין מצבי השחזה/ריתוך (GRIND/WELD) באמצעות העברת לחצן הבורר למצב המבוקש. מרגע שמצב השחזה (GRIND) מופעל, ההצלה מתקבעת במצב בהיר המאפשר לח מבט צלול. ודא שמצב 'ריתך' (WELD) מאופשר לפני שתחילי לריתך

בחירת רמת הצללה (ראה תמונה מצורפת)

כאן את רמת ההצלה באמצעות סיבוב כפתור ההצלה (SHADE). כדי לבחור את רמת ההצלה המתאימה, אנו בעל בהתאם לטבלת 'בחירת הצללת המסך'.

התאמת זמן העיכוב (ראה תמונה מצורפת)

ניתן להתייחס אל זמן העיכוב באמצעות כפתור העיכוב (DELAY). באופן המשיפע על משך הזמן של ADF-ישיאר מוצלל אחרי כיובי הקשת. ערכי מינימום/מקסימום תואמים ל-0.1-1.0 שניות.

התאמת רגישות (ראה תמונה מצורפת)

הגדרת הרגישות משיפע על עצמת האור שפועלית את התכחות המסך. התכחות המסך, מומלץ להתחיל לריתך כאשר הרגישות מכוונת תחילה לרמה 'גבוהה' (HIGH) ולאחר מכן להתחיל להוריד בהדרגה את הרגישות אל נקודה שבה ה-ADF מגיב רק לקשת הריתוך, תוך התעלמות מהאור הסובב.

החלפת סוללה (ראה תמונה מצורפת)

כאשר נורית רמת סוללה נמוכה (LOW BATTERY) מתחילה להאיר, החלף את הסוללה בשות-עמך מתאימה מסוג CR2032.

הסרת מצב ה-ADF (ראה תמונה מצורפת)

- שחרר את המעלל הסורת את ה-ADF
- הסר את מצחית ה-ADF ממקומו
- כדי להחזיר את מצחית ה-ADF למקומו, הנה תכילה את הפינים הפלסטיים בחלק העליון של המלחוק במקומו המקורי ודא סוגר את המעלל

החלפת לוח ההגנה הפנימי (ראה תמונה מצורפת)

- הנה את האבצע על בורח שבאמצע לוח ההגנה הפנימי
- משוך את לוח ההגנה הפנימי באבצע, כופר אותו והסר אותו מתוך ה-ADF
- הכנס את לוח ההגנה הפנימי החדש מתוך המקומו למקומו באמצעות חדיפת שני קצותיו תחילה, כיפוף הרדיי מעל לאבצע והידוק שני הקצוות האחרים לתוך הפינים

החלפת אדף (ראה תמונה מצורפת)

- הסר את מצחית ה-ADF (ראה הסרת מצחית ADF)
- מנח את הגדדים הנגדיים של מצחית ה-ADF תוך שמירת ה-ADF אל מחוץ למצחית
- הנה את ה-ADF החדש
- הכנס את מצחית ה-ADF חזרה לתוך הקסדה

החלפת לוח ההגנה החיצוני (ראה תמונה מצורפת)

- הסר את מצחית ה-ADF (ראה הסרת מצחית ADF)

Kennzeichnungen gemäß EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identifizierung des Herstellers MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Nummer der Norm
1	Optische Klasse 1
B	mechanische Festigkeit (Aufprall von Partikeln mit hoher Geschwindigkeit und mittlerer Energie)
CE	Konformitätssymbol

מדריך המשתמש – HEB

חשוב:

אנא קרא וזכור את ההוראות הבאות לפני השימוש כדי להבטיח את בטוחך שלך. אם אין לך שאלות, אנא קור קשר עם היצרן או עם המייעוץ שלך. שמור/ את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש בקסדת הריתוך רק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

1. הקדמה

יש שני ריבויים של המוצר – קסדת ריתוך AerTEC™ YOGA וקסדת ריתוך CA-27 YOGA. קסדת ריתוך AerTEC™ YOGA היא הוריאנט הבסיסי של המוצר, קרינת אוטו-רמ-סגול-אקפ-רפה-נדה מזיקה, נמדדו ריתוך וחלקיקים בעלי מהירות גבוהה (מצוינת באות: B). קסדת ריתוך CA-27 YOGA מהווה גרסה מפורטת של קסדת ריתוך מדגם AerTEC™ YOGA והיא מותאמת לשימוש עם משמנים חשמליים מסהיר אוויר של CleanAIR™, (להלן, PAPER) או עם התקני נשימה בעלי קו אוויר דחוס עם חלף צריפה (לדוגמה, מערכת אוויר דחוס של CleanAIR™) ובכך מספקת הגנה על מערכת הנשימה. הוריאנט CA-27 YOGA הוא בעל אישור נוסף על פי EN 14594:2005-12941:1998+A2:2008.

CleanAIR™ היא מערכת שאיית להגנה על דרכי הנשימה המבוססת על העקרונות לחץ תר אוויר מסך באזור הנשימה. המשמש מחובר לחגורת הלבוש ומסך של האוויר הולק מהסביבה ומעביר אותו דרך צינון האוויר אל קסדת הריתוך. לחץ-היתר מונע מהמזהמים לחזור אל הנשימה. לחץ-יתר קל זה מנטיח בעת ובעונה אחת את נוזחות של הלובוש, לרוב כאשר מדובר בשימוש ארוך-יומו, משום שהלובוש אינו צריך להיבאק בעת שימושם להתגבר על התנגדות המסך.

2. הגבלות על השימוש

הגבלות עבור קסדות ריתוך AerTEC™ YOGA ו-CA-27 YOGA

1. אם העבודה הכוללת כוללת הגנה מפני עצמים מופפים מהירים בטמפרטורות גבוהות יש לוודא שמיני T של המישוף.
2. המומר שממנו עשויה הקסדה לעולל לרומם גונובות אולרגיות אצל מי שרגיש לךך.
3. אין להשתמש במסננים מיליריים מוקשים ללא שכבת מגן מתאימה.
4. קשת הריתוך מזיקה לעיניים לא מוגנות!
5. קשת הריתוך עוללה לרומם לכוייה לעור לא מוגן!
6. דאג לבדוק את המוצר לפני השימוש. אין להשתמש אם חלק כלשהו במערכת פגום.
7. אין להתייחס את קסדת הריתוך על משטח חם.
8. החלף מיד את מסך ההגנה אם הוא פגום, או אם נתנים או שריטות מפחיתים את שדה הראייה.

הגבלות נוספות החלות על מהדורת YOGA-27 CA

1. אין להשתמש בקסדה בסביבות ובתנאים שלהלן:
 - אם ריזוח החמצן בסביבה נמוך מ-17%.
 - בסביבות מושפחות בחמצן.
 - באווירה נפיצה.
 - סביבות שבהן למשתמש אין ידע על סוגי החומרים המסוכנים וריכוזם.
 - סביבות המהוות סכנה מיידית לחיים ולבריאות.
- כאשר איך בטוח אם מספר ההצלה של עדשת מסך הריתוך שלך הולך את עבודתך.
- הקסדה אינה מנגה מפני עצמונים קשים פיצוץ או חומרים קורוזיביים.
- אין להשתמש בסביבות שבהן יש המשתמש יודע את סוג הדריזום או את ריכוזו.
- אין להשתמש כאשר המושם החשמלי מסהיר האוויר מכוונה או כאשר כניסת האוויר דחוס סגורה. במקרה זה, מערכת הנשימה הכוללת את הקסדה, אינה מענייה קנה הגנה רב על מערכת הנשימה, אם בכלל, כמו כן, קיים סיכון של הצטברות ריזוח גבוה על דח-תחמומת החמצן (CO2) ושל חסר-חמצן בתוך מערכת הראש.
2. עלף לעובר למיקום בטוח ולקנות באמצעים המתאימים כאשר אתה מן הבעיות הבאות מתרחשות בעת השימוש בקסדה:
 - אם ה-PAPER או מערכת האוויר הדחוס מופסקים לפעול מסיבה כלשהי, חייב המי-תמש לעזוב את מקום העבודה המזוהם ללא עיכוב.
 - אם אתה נתקל בצנחה או בגירוי או בטעם בלתי-נעים במהלך הנשימה.
 - אם אתה חש בחילה או שאיך חש בטוב.
3. עלף להשתמש במסננים מקוריים מאושרים שנועדו עבור מערכת טיהור האוויר הממונעת שלך בלבד. החלף את המסננים בכל פעם שאתה מזהה שני

מוצר זה אושר כתואם את התקנים הבאים:

- שנה את לוח ההגנה החיצוני
- החזר חזרה את מחזיק ה-ADF

4. התאמות חגורת ראש

1. התאמת גובה חגורת הראש: התאם את גובה חגורת הראש, כך שהחלק של החגורה המקיף את הראש ימוקם יחסית נמוך. באופן זה, נשאת קסדת הריתוך באופן איתן על הראש. הרפידה צריכה לשבת קצת מעל לגבות. ניתן לשנות את הגובה מקודקוד מערכת הראש.
2. התאמת זווית קסדת הריתוך: התאם את זווית קסדת הריתוך בהתאם לפנך כך שהחלק התחתון של קסדת הריתוך ימוקם סמוך לזוהי שלך בתנוחת הריתוך. באופן זה מספקת קסדת הריתוך את מיטב ההגנה.
3. התאמת המרחק בין קסדת הריתוך: התאם את מידת הידוק של החגורה באמצעות סיבוב גלגל ההתאמה הממוקם בקב החגורה.
4. התאמת המרחק של קסדת הריתוך: התאמת המרחק בין קסדת הריתוך ביחס לרמת הראש באמצעות סיבוב שני ברגי הנכפיים בחדים. התאם את רמת הידוק של הקסדה, כך שקסדה שהורמה גבוה תישאר למעלה, אך תרד למטה כאשר תניד בראשך. אם הקסדה פוגעת בחזה שלך בעת שהיא נטולת, ההתאמה הרפוחת מדי או זווית הקסדה התומכת כך שהיא קרובה מדי לחזה שלך עבור המבוגר.
5. התאמת מרוחק: התאמת המרוחק בין הפנים לבין ה-ADF באמצעות שחרור שני כפתורי הידוק החיצוניים על מנת לאפשר תנועה קדימה או אחורה אל המיקום המבוקש. קבע את המיקום הנבחר באמצעות הידוק הפתורים.

הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: ECS European Certification Service 1883 גוף אירופאי מוסמך GmbH Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany	EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009
הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. גוף אירופאי מוסמך 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic	EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005
הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 03 Zlín, Česká republika גוף אירופאי מוסמך 1023	EN 175:1997-08

הצגתה קונפורמיות זמינה בכתובת: <https://www.clean-air.cz/doc>

5. אחסון וחי מדרף

אחסן את קסדת הריתוך במקום יבש ונקי בטמפרטורת החדר, הימנע מחשיפה לאור שמש ישיר (טווח טמפרטורה בין 10- מעלות צלזיוס לבין +55 מעלות צלזיוס עם לחות יחסית בין 20 לבין 95%). אחסן לטווח ארוך בטמפרטורות מעל 45 מעלות צלזיוס יכול לצמצם את ארוך החיים של הסוללה.

6. בחירת מספר הצללת מסנן (ראה תמונה מצורפת 10)

קסדת ריתוך:

קוד המוצר	תיאור מוצר
702701	קסדת ריתוך YOGA CA-27 4/5- כולל: ADF AerTEC X100, 8/9-13 כולל חלוקת אוויר
702701TC	קסדת ריתוך YOGA CA-27 4/5- כולל: ADF AerTEC X110, 8/9-13 כולל חלוקת אוויר
402701	קסדת ריתוך YOGA AerTEC X100 כולל: ADF AerTec X100, 4/5-8/9-13
402701TC	קסדת ריתוך YOGA AerTEC X110 4/5- כולל: ADF AerTEC X110 True Color, 8/9-13

חלקי חילוף, אביזרים נלווים:

קוד המוצר	תיאור מוצר
97 27 70	קסדת ריתוך YOGA CA-27 כולל פנור אוויר, ללא ADF
97 27 40	קסדת ריתוך YOGA AerTEC™ ללא פנור אוויר, ללא ADF
41 27 70	חגורת ראש AerTEC™
85CA 00 44	ערכת הרכבה עבור קסדת ריתוך כולל אטם פנים וצינור אוויר
53 21 70	אטם פנים עבור קסדת ריתוך – אוניברסלי
00 51 40	מסנן בעל הכהייה אוטומטית AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
10 51 40	מסנן בעל הכהייה אוטומטית AerTEC™ X110 TC 4/5-8/9-13
114/104*	רדיד הגנה 114,5x104 מ"מ AerTEC YOGA - חיצוני (10 יח')
106/58*	רדיד הגנה 106x58 מ"מ AerTEC YOGA - פנימי (10 יחידות)
60 00 71	צינור קל וגמיש QuickLOCK™

7. שילובים מאושרים

קוד המוצר	תיאור מוצר
*00 00 30	CleanAIR® AerGO
*00 00 81	CleanAIR® Basic EVO
*00 00 63	CleanAIR® Pressure
*00 00 67	CleanAIR® Pressure Flow Master

*כולל כל הוריאנטים המופקים בכך

סימונים על פי EN 379 (1/1/2) YXE (4/9-13) (EN 379)	
CE 1883	זיהוי הגוף האירופי המוסמך לאישור CE
4/9-13	4 – מספר הצללת הגנה הבצללה במצב פתוח 4/5-8/9-13 – מספר הצללת הגנה הבצללה במצב סגור
YXE	זיהוי היצרן (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	סיווגים אופטימיים – איכות אופטית/פיזור אור/הומוגניות/לחות זוויתית
EN 379	מספר התקן

סימונים על פי CE 175 (EN 175) (EN 175)	
EN 175	מספר התקן
B	דרגה השפעה אנרגטית ביננית (השפעת אנרגיה ביננית 120 מ/ש)
	סמל תאימות
MS	זיהוי יצרן (MALINA – Safety s.r.o.)

סימונים על פי CE 166 (EN 166) (YXE 166 1B CE) (EN 166)	
(MS) (YXE)	זיהוי היצרן (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	מספר התקן
1	סיווג אופטי 1
B	חוזק מכני (חלקיקים במהירות גבוהה, השפעה אנרגטית ביננית)
	סמל תאימות

FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ – HUN

Fontos

Használat előtt olvassa el és tartsa észben az alábbi utasításokat saját biztonsága érdekében. Ha kérdés van, forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz. Őrizze meg a kézikönyvet későbbi használatra. A hegesztősisakot csak az ebben a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

1. Bevezetés

Az AerTEC™ YOGA hegesztősisakot és a CA-27 YOGA hegesztősisakot megvizsgálták, és megállapították, hogy megfelelnek az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 számú, az egyéni védőfelszerelésekről szóló rendeletében foglalt alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek. A terméknek két fő változata létezik – AerTEC™ YOGA hegesztősisak és CA-27 YOGA hegesztősisak. Az AerTEC™ YOGA hegesztősisak a termék alapváltozata, amely az EN 166:2001 és az EN 175:1997-08 szerint tanúsított. Védelmet nyújt a káros ultraibolya/infravörös sugárzás, hegesztési fröccskölés és nagy sebességű részecskék ellen (jelölése: B). A CA-27 YOGA hegesztősisak az AerTEC™ YOGA hegesztősisak továbbfejlesztett változata, és a CleanAIR® motoros levegőtisztító légzőkészülékekkel (a továbbiakban PAPR) vagy folyamatos áramlású súrtított levegős vezetékű légzőkészülékekkel (a továbbiakban: CleanAIR®

sűrített levegős rendszerek) használható, és így védelmet nyújt a légutak számára. A CA-27 YOGA változat emellett az EN 12941:1998+A2:2008 és az EN 14594:2005 szabványok szerint is tanúsított.

A CleanAIR® egy személyi légvédelmi rendszer, amely a szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul a légzési zónában. A légzőkészüléket a viselő övére helyezik, és kiszűri a környező környezetből beszívott levegőt, majd a légszatórnán keresztül a védősisakba juttatja. A túlnyomás megakadályozza a szennyeződések bejutását a légzési zónába. Ez az enyhe túlnyomás egyben biztosítja a viselő kényelmét, még hosszú távú használat esetén is, mivel viselőjének nem kell küzdenie a légzésében, hogy leküzdje a szűrő ellenállását.

2. Használati korlátozások

Az AerTEC™ YOGA és CA-27 YOGA hegesztősisakokra vonatkozó korlátozások

- Ha a munkavégzés megköveteli a nagy sebességű részecskék elleni védelmet szelsőséges hőmérsékleten, győződjön meg arról, hogy a napellenzőn van egy T jelzés.
- A sisak anyaga érzékeny személynél allergiás reakciókat válthat ki.
- Ne használjon temperált ásványi szűrőket megfelelő védőfólia nélkül.
- A hegesztőív károsítja a nem védett szemét!
- A hegesztőív megégetheti a nem védett bőrfelületet!
- Ügyeljen arra, hogy használat előtt ellenőrizze a terméket. Ne használja, ha a rendszer bármely része megsérült.
- Ne tegye a hegesztősisakot forró felületre.
- Azonnal cserélje ki a védőszűrőt, ha megsérült, vagy ha a fröccsenés vagy karcolás rontja a látást.

További korlátozások a CA-27 YOGA verzióhoz

- Soha ne használja a sisakot a következő környezetben és az alábbi feltételek mellett:
 - Ha a környezet oxigénkoncentrációja 17 %-nál alacsonyabb.
 - Oxigénnel dúsított környezetben.
 - Robbanásveszélyes környezetben.
 - Olyan környezetben, ahol a felhasználó nem ismeri a veszélyes anyag fajtáját és koncentrációját.
 - Olyan környezetben, amely közvetlen veszélyt jelent az életre és az egészségre.
 - Ha nem biztos benne, a hegesztőszűrő lencséjének ez a színárnyalata megfelelő az Ön munkájához.
 - A sisak nem véd a műanyag ütések, robbanások vagy korrozív anyagok ellen.
 - Ne használja olyan környezetben, ahol a felhasználó nem ismeri a szennyeződés típusát vagy koncentrációját.
 - Ne használja, ha a motoros levegőtisztító légzésvédő ki van kapcsolva, vagy ha a sűrített levegő bemeneti nyílása zárva van! Ebben az esetben a légzőrendszer a sisakkal együtt alig vagy egyáltalán nem nyújt légzésvédelmet. Fennáll a szén-dioxid (CO₂) magas koncentrációjának felhalmozódása és az oxigénhiány kockázata is a fejtető belsejében.
- Menjen biztonságos helyre, és tegye meg a megfelelő intézkedéseket, ha a következő problémák bármelyike előfordul a sisak használatá közben:
 - Ha a PAPP vagy a sűrített levegő rendszer bármilyen okból leáll, a felhasználónak haladéktalanul el kell hagynia a szennyezett munkahelyet.
 - Ha légzés közben bűzt vagy irritációt vagy kellemetlen ízt érez.
 - Ha rosszul érzi magát, vagy hányingert tapasztal.
- Csak hitelesített eredeti szűrőket használjon, amelyeket az Ön motoros légtisztító légzésvédőjéhez terveztek. Cserélje ki a szűrőket minden alkalommal, amikor szagváltozás észlel a légzőkészülékből bevezetett levegőben.
- A szilárd és folyékony részecskék rögzítésére tervezett szűrők (részecskeszűrők) nem védik a felhasználót semmilyen gáz ellen. A gázok felfogására tervezett szűrők nem védik a felhasználót semmilyen részecskéktől. Mindkét típusú szennyeződéssel szennyezett munkahelyen kombinált szűrőket kell használni.

3. Ellenőrzés és karbantartás

Az AerTEC™ YOGA egy komplett hegesztősisak, amely hegesztőpajzs-ból, automatikusan sötétedő szűrőből és fejpántból áll. A CA-27 verzió további levegőelosztással rendelkezik. A sisak és a napellenző élettartamát számos tényező befolyásolja, mint például: hideg, meleg, vegyszerek, napfény vagy nem megfelelő használat. A sisakot naponta ellenőrizni kell a belső vagy külső szerkezet esetleges sérülése szempontjából. A hegesztősisak gondos használatát és megfelelő karbantartását meghosszabbítja az élettartamát és növeli az Ön biztonságát!

Használat előtti ellenőrzés:

- Ellenőrizze, hogy a védőlemezek sérültek-e, tiszták és megfelelően vannak-e felszerelve. Azonnal cserélje ki a lencsét, ha megsérült, vagy ha a fröccsenés vagy karcolás rontja a látást.

- Ellenőrizze, hogy a hegesztőszűrő lencséje sértetlen és tiszta-e. A sérült hegesztőszűrő lencse rontja a védelmet és a láthatóságot, ezért azonnal ki kell cserélni.
- Győződjön meg arról, hogy a hegesztő szűrőlencse árnyalatszáma megfelel-e az Ön munkájának (a „6. Szűrőszín szám kiválasztása” szerint).
- Ellenőrizze, hogy a hegesztősisak és a fejtető sértetlen-e.
- Ellenőrizze, hogy a hegesztőpajzs leengedések teljesen zárva van-e.

Tisztítás:

- Minden műszak után tisztítsa meg a fejrészt, ellenőrizze az egyes alkatrészeket, és cserélje ki a sérült részeket.
- A tisztítást megfelelő szellőzés helyiségben kell végezni. Kerülje az egyes részekben lerakódott káros por beelégését!
- A tisztításhoz használjon langyos vizet (+40 °C-ig) szappannal vagy más nem sűrítő hatású tisztítószerezrel és puha kefével.
- Tilos oldószeres tisztítószereket használni.
- Miután az egyes részeket nedves ruhával megisztította, szárazra kell dörzsölni, vagy hagyni kell szobahőmérsékleten megszáradni.
- Javasoljuk a CleanAIR® "kíar-pilot Fluids használatát a napellenzők és a műanyag részek ápolásához.

NE HASZNÁLJON MOSOGATÓGÉPET VAGY SZÁRÍTÓGÉPET! NE HASZNÁLJON ACETONT VAGY MÁS TÍZTÍTÓSZERT!

Köszörlés / hegesztés üzemmód kiválasztása (lásd Képes melléklet)

Vállasszon a GRIND / WELD mód között az üzemmód gomb megnyomásával. A GRIND mód aktiválása után az árnyékoló világos állapotba kerül, így lehetővé teszi a tiszta látást. A hegesztés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a HEGESZTÉS üzemmód engedélyezve van.

Árnyéki szint kiválasztása (lásd Képmelléklet)

Állítsa be az árnyékolás szintjét a SHADE gomb forgatásával. A megfelelő árnyalat kiválasztásához kövesse a „Szűrőárnyalat kiválasztása” táblázatot.

Késleltetési idő beállítása (lásd Képmelléklet)

A késleltetési idő a DELAY gombbal állítható be, ami befolyásolja azt az időt, ameddig az ADF sötét marad az iv kioltása után. A MIN / MAX értékek 0, 1 - 1,0 s-nak felelnek meg.

Érzékenység beállítása (lásd Képmelléklet)

Az érzékenység beállítása befolyásolja a fény intenzitását, amely aktiválja a szűrő sötétedését, a szűrő sötétedése. Javasoljuk, hogy először a HIGH érzékenységgel kezdje el a hegesztést, majd lassan csökkentse az érzékenységet addig a pontig, ahol az ADF csak a hegesztési ívre reagál, figyelmen kívül hagyva a környezeti fényt.

Akkumulátor csere (lásd Képmelléklet)

When the LOW BATTERY led starts glowing, replace the battery with the proper CR2032 equivalent.

ADF tartó eltávolítása (lásd Képmelléklet)

- engedje ki az ADF-et rögzítő szerkényt
- vegye ki az ADF tartót a helyéről
- az ADF tartó visszahelyezéséhez először helyezze a műanyag csapokat a tartó felső részében az eredeti helyére, majd rögzítse a szerkényt

Belső védőlemez csere (lásd Képmelléklet)

- dugja be az újat a belső védőlemez felső részének közepén lévő lyukba
- ujjával húzza el a védőlemezt, hajlítsa meg és vegye ki az ADF-ből
- helyezze vissza az új belső védőlemezt úgy, hogy először nyomja be két szélét, hajlítsa a fóliát az ujjára, és patintsa be a másik két szélét a csapokba

ADF csere (lásd Képes melléklet)

- távolítsa el az ADF-tartót (lásd: ADF-tartó eltávolítása)
- húzza ki az ADF-tartó ellentétes oldalait, miközben kihúzza az ADF-et a tartóból
- helyezze be az új ADF-et
- helyezze vissza az ADF tartót a sisakba

Külső védőlemez csere (lásd Képmelléklet)

- távolítsa el az ADF-tartót (lásd: ADF-tartó eltávolítása)
- cserélje ki a külső védőlemezt
- helyezze vissza az ADF tartót

4. Fejpánt beállítása

- Fejpánt magasságállítás: Állítsa be a fejpánt magasságát úgy, hogy a fejet keringtető szalagrészt viszonylag alacsonyan legyen. Így a hegesztősisak jól a fején marad. A párnázásnak kicsit a szemöldök felett kell lennie. Magassága a fejrész tetjétől állítható.
- A hegesztősisak szögének beállítása: Állítsa be a hegesztősisak szögét az arcához képest úgy, hogy a hegesztősisak alsó széle a mellkasa közelében legyen hegesztési helyzetben. Így a hegesztősisak biztosítja a legjobb védelmet.
- A fejheveder feszességének beállítása: Állítsa be a heveder feszességét a heveder hátulján elhelyezett beállító kerék forgatásával.

4. A hegesztősisak feszességének beállítása: Állítsa be a hegesztősisak szorosságát a fejvehederhez képest az oldalsó két szárnycsavar elforgatásával. A sisak feszességét úgy állítsa be, hogy a magasra emelt sisak fent maradjon, de lefelé mozduljon el, ha bólogatja a fejét. Ha a sisak zuhanáskor a mellkasának ütközik, akkor a beállítás túl laza, vagy a sisak dőlésszöge túl közel került a mellkashoz a határolóból.
5. Távoltság beállítása: Az arc és az ADF közötti távoltság beállítása mindkét külső feszítógomb megmozdításával, majd a kívánt pozícióba való előre vagy hátra mozgatással. Rögzítse a kiválasztott pozíciót a gombok meghúzásával.

5. Tárolás és eltarthatóság

A hegesztősisakot száraz és tiszta helyen, szobahőmérsékleten tárolja, kerülje a közvetlen napfényt (hőmérséklet -10 °C és +5 °C között, relatív páratartalom 20 és 95% között). A 45 °C feletti hőmérsékleten történő hosszú távú tárolás csökkentheti az akkumulátor élettartamát.

6. Szűrőárményalatt számának kiválasztása (lásd Képmelléklet 10)

Hegesztő sisak:

Termék-kód	Termékleírás
702701	CA-27 YOGA hegesztősisak, beleértve ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, incl. levegőelosztás
702701TC	CA-27 YOGA hegesztősisak, beleértve ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, incl. levegőelosztás
402701	AerTEC YOGA hegesztősisak, beleértve ADF AerTEC X100 4/5-8/9-13
402701TC	AerTEC YOGA hegesztősisak, beleértve ADF AerTEC X110 4/5-8/9-13 True Color

Spare parts, accessories:

Termékkód	Termékleírás
702797	Hegesztő sisak CA-27 YOGA incl. levegőelosztás, ADF nélkül
402797	AerTEC™ YOGA hegesztősisak levegőelosztás nélkül, ADF nélkül
702741	AerTEC™ YOGA fejpánt
440085CA	Szerelőkészlet hegesztősisakhoz, beleértve arctömítés és légcsatorna
702153	Hegesztősisak arctömítése – univerzális
405100	Automatikusan sötétedő szűrő AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automatikusan sötétedő szűrő AerTEC X110 true color, 4/5-8/9-13
*114/104	Védőfólia 114,5x104 mm AerTEC YOGA – külső (10 db)
*106/58	Védőfólia 106x58 mm AerTEC YOGA – belső (10db)
710060	Könnyű rugalmas tömlő QuickLOCK™

7. Approved combinations

Product code	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* including all derived variants


This product is approved in compliance with following standards:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	A CE-jóváhagyásra kijelölt szervezet: ECS European Certification Service GmbH, bejelentett szervezet 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Németország
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	A CE-jóváhagyásra kijelölt szervezet: Munkavédelmi Kutatóintézet, v.v.i., 1024. bejelentett szervezet Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prága 1, Csehország
EN 175:1997-08	A CE-jóváhagyásra kijelölt szervezet: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFI-KACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Bejelentett szervezet 1023


A megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el: <https://www.clean-air.cz/doc>

Jelölések az EN 379 szerint (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	a CE-jóváhagyásra kijelölt szervezet azonosítása
4/5-8/9-13	4 - védőburok száma nyitott állapotban 5-8/9-13 – védőárményalatt számok zárt állapotban
YXE	A gyártó azonosítója (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optikai osztályok - optikai minőség / fényszórás / homogenitás / szögfüggés
EN 379	a szabvány száma

EN 175 (EN 175 B CE) szerinti jelölések

EN 175	a szabvány száma
B	ütési besorolás (közepes energiájú becsapódás 120 m/s)
	megfelelőségi szimbólum
MS	A gyártó azonosítása (MALINA - Safety s.r.o.)

Az EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE) szerinti jelölések

MS (YXE)	A gyártó azonosítása MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	a szabvány száma
1	optikai osztály 1
B	mechanikai szilárdság (nagy sebességű részecskék, közepes energiájú ütés)
	megfelelőségi szimbólum

MANUALE UTENTE – ITA

Importante

Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il casco per saldatura deve essere utilizzato solo per i fini elencati in questo manuale.

1. Introduzione

L'elmetto per saldatura AerTEC™ YOGA e l'elmetto per saldatura CA-27 YOGA sono stati valutati e giudicati conformi ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio sui dispositivi di protezione individuale. Ci sono due varianti principali del prodotto: il casco per saldatura AerTEC™ YOGA e il casco per saldatura CA-27 YOGA. Il casco per saldatura AerTEC™ YOGA è la variante base del prodotto, certificata secondo le normative EN 166:2001 e EN 175:1997-08, che fornisce protezione contro radiazioni ultraviolette e infrarosse nocive, schizzi di saldatura e particelle ad alta velocità (grado di protezione: B). Il casco per saldatura CA-27 YOGA è la versione migliorata del casco per saldatura AerTEC™ YOGA, adattato per essere utilizzato con i respiratori con dispositivo per la purificazione dell'aria (di seguito

ITA PAPP) CleanAIR® o con i respiratori ad aria compressa, a flusso continuo, alimentati dalla linea (di seguito „sistemi di aria compressa CleanAIR®“) e garantisce la protezione delle vie respiratorie. La variante CA-27 YOGA è inoltre certificata secondo le normative EN 12941:1998+A2:2008 e EN 14594:2005.

CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie che si basa sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. Il respiratore è fissato alla cintura dell'utilizzatore, filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e la invia, tramite un tubo d'aria, al casco di protezione. La sovrappressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Allo stesso tempo, questo lieve sovrappressione garantisce il comfort dell'utilizzatore, anche in caso di utilizzo per lunghi periodi, poiché l'utilizzatore non deve sforzarsi a respirare per superare la resistenza del filtro.

2. Limitazioni di utilizzo

Limitazioni dei caschi per saldatura AerTEC™ YOGA e CA-27 YOGA

- Qualora la tipologia del lavoro richieda una protezione da elementi volanti ad alta velocità, in condizioni di temperature estreme, assicurarsi che la visiera sia contrassegnata con la lettera „T“.
- Il materiale del casco può provocare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Non utilizzare filtri minerali temperati senza le adeguate piastre di protezione.
- L'arco di saldatura danneggia gli occhi non protetti!
- L'arco di saldatura può bruciare la pelle non protetta!
- Controllare attentamente il prodotto prima dell'uso. Non utilizzarlo, se un componente del sistema risulta danneggiato.
- Non mettere il casco per saldatura su superfici calde.
- Sostituire immediatamente il filtro di protezione, se risulta danneggiato o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.

Ulteriori limitazioni della versione CA-27 YOGA

- Non utilizzare mai il casco nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:
 - In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%.
 - In ambienti arricchiti di ossigeno.
 - In ambienti esplosivi.
 - In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione delle sostanze pericolose.
 - In ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute.
 - Se non si è sicuri dell'idoneità dell'oscuramento del filtro lenti per saldatura per il lavoro da eseguire.
 - Il casco non protegge da urti forti, esplosioni né sostanze corrosive.
 - In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione della contaminazione.
 - Quando il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria è spento o quando il tubo per l'ingresso di aria compressa è chiuso! In questo caso il sistema di respirazione con casco incorporato offre poca o nessuna protezione alle vie respiratorie. Inoltre, vi è il rischio che si sviluppi un'elevata concentrazione di biossido di carbonio (CO₂) e una carenza di ossigeno all'interno del casco.
- Spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate qualora si presentino uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo del casco:
 - Se il sistema PAPP o il sistema di aria compressa cessano di funzionare per qualsiasi motivo, l'utente deve lasciare il posto di lavoro contaminato senza indugio.
 - Se si riscontra cattivo odore, irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione.
 - Se si prova malessere o nausea.
- Utilizzare filtri originali certificati, progettati esclusivamente per il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria. Sostituire i filtri ogni volta che si rileva un cambiamento di odore nell'aria convogliata dal respiratore
- I filtri progettati per trattenere le particelle solide e liquide (filtri antiparticolato) non proteggono l'utente dai gas. I filtri progettati per trattenere i gas non proteggono l'utente dalle particelle. Nel caso di un ambiente di lavoro contaminato da entrambi le tipologie di inquinamento è necessario utilizzare filtri combinati.

3. Controllo e manutenzione

AerTEC™ YOGA è un casco per saldatura completo, costituito da uno schermo di saldatura con filtro auto-oscurante e fascia girotesta. La versione CA-27 prevede la distribuzione dell'aria come caratteristica aggiuntiva. La durata del casco e delle visiere dipende da molti fattori come freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o utilizzo errato. È opportuno controllare ogni giorno il casco per individuare eventuali danni alla struttura interna o esterna.

L'attento utilizzo e la corretta manutenzione del casco per saldatura ne aumentano la vita operativa e migliorano la propria sicurezza!

Controlli prima dell'uso:

- Controllare che le piastre di protezione non siano danneggiate, siano pulite e installate correttamente. Sostituire immediatamente le lenti, se risultano danneggiate o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.
- Controllare che il filtro lenti per saldatura non sia danneggiato e che sia pulito. Il filtro lenti per saldatura danneggiato pregiudica la protezione e la visibilità e deve essere immediatamente sostituito.
- Assicurarsi che l'oscuramento del filtro lenti per saldatura utilizzato sia idoneo per il lavoro da eseguire (come indicato alla sezione „6. Selezione del valore di oscuramento del filtro“).
- Controllare che il casco per saldatura e la fascia girotesta non siano danneggiati.
- Controllare che lo schermo di saldatura sia completamente chiuso quando è in posizione abbassata.

Pulizia:

- Dopo ogni turno di lavoro, pulire la parte superiore, controllare i singoli componenti e sostituire le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente sufficientemente ventilato. Evitare di inalare la polvere nociva che si deposita sui singoli componenti!
- Per la pulizia, utilizzare acqua tiepida (fino a +40 °C) con sapone o altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida.
- È vietato utilizzare prodotti di pulizia con solventi.
- Dopo aver pulito i singoli componenti con un panno umido, è necessario asciugarli con un panno o lasciarli asciugare a temperatura ambiente.
- Si consiglia di utilizzare il prodotto CleanAIR® klar-pilot per la corretta manutenzione di visiere e parti in plastica.

NON USARE LAVASTOVIGLIE O ASCIUGATRICI! NON USARE ACETONE O ALTRI SOLVENTI PER LA PULIZIA!

Selezione della modalità molatura/saldatura (vedere allegato con le illustrazioni)

Selezionare la modalità molatura/saldatura per mezzo del pulsante GRIND/WELD (MOLATURA/SALDATURA). Una volta attivata la modalità MOLATURA (GRIND), il filtro non presenta oscuramento permettendo così una chiara visibilità. Assicurarsi che la modalità SALDATURA (WELD) sia abilitata prima di iniziare la saldatura.

Selezione del grado di oscuramento (vedere allegato con le illustrazioni)

Regolare il grado di oscuramento ruotando la manopola SHADE (OSCURAMENTO). Per selezionare il giusto grado di oscuramento, consultare le informazioni della tabella „Selezione dell'oscuramento del filtro“.

Regolazione del ritardo (vedere allegato con le illustrazioni)

È possibile regolare il ritardo con la manopola DELAY (RITARDO), incidendo sul tempo in cui il filtro auto-oscurante rimane oscurato dopo lo spegnimento dell'arco di saldatura. I valori MIN / MAX corrispondono a 0,1-1,0 secondi.

Regolazione della sensibilità (vedere allegato con le illustrazioni)

L'impostazione della sensibilità incide sull'intensità della luce che attiva l'oscuramento del filtro. Si consiglia di iniziare la saldatura con la sensibilità impostata su HIGH (ALTA) e successivamente ridurre la sensibilità fino al punto in cui il filtro auto-oscurante reagisce solamente all'arco di saldatura, ignorando la luce ambientale.

Sostituzione della batteria (vedere allegato con le illustrazioni)

Quando il LED della LOW BATTERY (BATTERIA SCARICA) inizia ad illuminarsi, sostituire la batteria con il corretto equivalente CR2032.

Rimozione del supporto del filtro auto-oscurante (vedere allegato con le illustrazioni)

- Allentare il blocco che fissa il filtro auto-oscurante.
- Rimuovere il supporto del filtro auto-oscurante dalla posizione.
- Per rimettere il supporto del filtro auto-oscurante, posizionare innanzitutto i perni in plastica della parte superiore del supporto nella loro posizione originale, quindi fermare il blocco.

Sostituzione della piastra di protezione interna (vedere allegato con le illustrazioni)

- Inserire un dito nel foro al centro della parte superiore della piastra di protezione interna.
- Estrarre la piastra di protezione con il dito, piegarla e rimuoverla dal filtro auto-oscurante.
- Reinserire la nuova piastra di protezione interna spingendo prima due bordi, piegandola con il dito e facendo scattare gli altri due bordi nei perni.

Sostituzione del filtro auto-oscurante (vedere allegato con le illustrazioni)

- Rimuovere il supporto del filtro auto-oscurante (vedere sezione Rimozione del supporto del filtro auto-oscurante).
- Allungare i lati opposti del supporto del filtro auto-oscurante e rimuovere il filtro dal supporto.
- Posizionare il nuovo filtro auto-oscurante.
- Reinserire il supporto del filtro auto-oscurante nel casco.

Sostituzione della piastra di protezione esterna (vedere allegato con le illustrazioni)

- Rimuovere il supporto del filtro auto-oscurante (vedere sezione Rimozione del supporto del filtro auto-oscurante).
- Sostituire la piastra di protezione esterna.
- Reinserire il supporto del filtro auto-oscurante.

4. Regolazione della fascia girotesta

1. Regolazione dell'altezza della fascia girotesta: regolare l'altezza della fascia girotesta affinché circondi la testa il più basso possibile, in modo che il casco per saldatura calzi bene in testa. L'imbottitura dovrebbe trovarsi appena sopra le sopracciglia. È possibile regolare l'altezza dalla parte superiore della fascia girotesta.
2. Regolazione dell'angolo di inclinazione del casco per saldatura: regolare l'angolo di inclinazione del casco per saldatura rispetto al volto in modo che il bordo inferiore del casco per saldatura si trovi vicino al petto in posizione di saldatura. In tal modo il casco per saldatura fornisce la migliore protezione.
3. Regolazione della tensione della fascia girotesta: regolare la tenuta della fascia girotesta girando la rotella di regolazione collocata nella parte posteriore.
4. Regolazione della tensione del casco per saldatura: regolare la tenuta del casco per saldatura rispetto alla fascia girotesta girando le due rotelle laterali. Regolare la tenuta del casco in modo che lo schermo sollevato rimanga alzato, ma scenda alla posizione di lavoro con un cenno della testa. Se il casco sbatte contro il petto quando si abbassa, la regolazione è troppo lenta oppure l'angolo di inclinazione del casco è stato regolato troppo vicino al petto.
5. Regolazione della distanza: regolare la distanza tra il volto e il filtro auto-oscurante allentando entrambe le manopole di tensione esterne e successivamente spostandolo in avanti o indietro nella posizione desiderata. Serrare le manopole per bloccarlo nella posizione desiderata.

5. Conservazione e durata

Conservare il casco per saldatura a temperatura ambiente e in un luogo asciutto e pulito. Evitare la luce diretta del sole (intervallo di temperatura da -10 °C a +55 °C con umidità relativa tra 20 e 95 %). La durata della batteria può ridursi se il casco viene conservato a temperature al di sopra dei 45 °C per lunghi periodi.

6. Selezione del valore di oscuramento del filtro (vedere allegato con le illustrazioni 10)

Casco per saldatura:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
702701	Casco per saldatura CA-27 YOGA, con distribuzione dell'aria e filtro auto-oscurante AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Casco per saldatura CA-27 YOGA, con distribuzione dell'aria e filtro auto-oscurante AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Casco per saldatura AerTEC™ YOGA incluso ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Casco per saldatura AerTEC™ YOGA incluso ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Colour

Ricambi e accessori:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
702797	Casco per saldatura CA-27 YOGA con distribuzione dell'aria, senza filtro auto-oscurante
402797	Casco per saldatura AerTEC™ YOGA senza distribuzione dell'aria né filtro auto-oscurante
702741	Fascia girotesta AerTEC™ YOGA
440085CA	Kit di assemblaggio per un casco per saldatura con guarnizione e tubo dell'aria

702153	Guarnizione per casco per saldatura – universale
405100	Filtro auto-oscurante AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Filtro auto-oscurante AerTEC™ X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Foglio di protezione 114,5x104 mm AerTEC YOGA - esterno (10 pz)
*106/58	Foglio di protezione 106x58 mm AerTEC YOGA - interno (10 pz)
710060	Tubo flessibile leggero QuickLOCK™

7. Combinazioni approvate

Codice prodotto	Descrizione prodotto
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* comprese tutte le relative varianti


Il prodotto è approvato in conformità ai seguenti standard:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Organismo notificato per l'approvazione CE: ECS European Certification Service GmbH, Organismo notificato 1883 Hütelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germania
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Organismo notificato per l'approvazione CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Organismo notificato 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praga 1, Repubblica Ceca
EN 175:1997-08	Organismo notificato per l'approvazione CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Organismo notificato 1023

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Marcatura secondo la normativa EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	Identificazione dell'organismo notificato per l'approvazione CE
4/5-8/9-13	4 – grado di oscuramento di protezione aperto 4/5-8/9-13 – grado di oscuramento di protezione chiuso
YXE	Identificazione del produttore (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Classi ottiche – qualità ottica / diffusione della luce / omogeneità / dipendenza angolare
EN 379	Numero di standard

Marcatura secondo la normativa EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Numero di standard
B	Valutazione d'impatto (impatto a media energia 120m/s)
	Simbolo di conformità
MS	Identificazione del produttore (MALINA – Safety s.r.o.)

Marcatura secondo la normativa EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identificazione del produttore MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Numero di standard
1	Classe ottica 1
B	Resistenza meccanica (particelle ad alta velocità, impatto a media energia)
	Simbolo di conformità

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA – LAV

Svarīgs

Pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet un atcerieties tālāk sniegtos norādījumus, lai nodrošinātu savu drošību. Ja jums ir kādi jautājumi, lūdzu, sazinieties ar ražotāju vai izplatītāju. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Metināšanas ķivere ir jāizmanto tikai šajā rokasgrāmatā norādītajiem mērķiem.

1. Ievads

Metināšanas ķivere AerTEC™ YOGA ir metināšanas ķivere CA-27 YOGA ir novērtēta un atzīta par atbilstošām Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/425 par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem būtiskajām veselības un drošības prasībām. Ir divi galvenie produkta varianti – metināšanas ķivere AerTEC™ YOGA ir metināšanas ķivere CA-27 YOGA. Metināšanas ķivere AerTEC™ YOGA ir produkta pamata variants, kas sertificēts saskaņā ar EN 166:2001 un EN 175:1997-08. Tas nodrošina aizsardzību pret kaitīgu ultravioleto/infrasarkanāro starojumu, metināšanas šķābekā un lieļa ātruma daļiņām (norādīts: B). Metināšanas ķivere CA-27 YOGA ir uzlabota metināšanas ķivere AerTEC™ YOGA versija un ir pielāgota lietošanai ar elektriskiem gaisu attīrošiem respiratoriem (turpmāk PAPER) CleanAIR® vai ar nepārtrauktas plūsmas saspīstā gaisa ielūšanas aparātiem (turpmāk „saspīstā gaisa sistēmas CleanAIR™”). Ir tādējādi nodrošina elpoju aizsardzību. Variants CA-27 YOGA ir papildus sertificēts saskaņā ar EN 12941:1998+A2:2008 un EN 14594:2005. CleanAIR® ir personīgās elpoju aizsardzības sistēma, kuras pamatā ir filtrētā gaisa pārspiediena princips elpošanas zonā. Respiratori tiek novietoti uz lietotāja jostas un filtrē gaisu, kas tiek uzņemts no apkārtējās vides, un pēc tam pa gaisa vadu to nogādā aizsargķiverē. Pārspiediens neļauj piesārņotājiem iekļūt elpošanas zonā. Šis vieglais pārspiediens vienlaikus nodrošina lietotāja komfortu pat ilgstošas lietošanas gadījumā, jo lietotājam nav jāpūlas elpojo, lai pārvarētu filtra pretestību.

2. Lietošanas ierobežojumi

Ierobežojumi metināšanas ķiverēm AerTEC™ YOGA un CA-27 YOGA

- Ja darbam ir nepieciešama aizsardzība pret lieļa ātruma daļiņām ekstremālās temperatūrās, pārliecinieties, vai uz viziera ir marķējums T.
- Ķiveres materiāls jutīgai personai var izraisīt alerģiskas reakcijas.
- Neizmantojiet rūdītus minerālfiltrus bez piemērotas aizsargplēves.
- Metināšanas loks bojā neaizsargātās acis!
- Metināšanas loks var apdedzināt neaizsargātu ādu!
- Pirms lietošanas pievērsiet uzmanību produkta pārbaudei. Neizmantojiet, ja kāda sistēmas daļa ir bojāta.
- Neovietojiet metināšanas ķiveri uz karstas virsmas.
- Nekavējoties nomainiet aizsargfiltru, ja tas ir bojāts vai ja šķakatas vai skrāpējumi samazina redzamību.

Papildu ierobežojumi CA-27 YOGA versijai

- Nekad neizmantojiet ķiveri šādās vidēs un šādos apstākļos:
 - Ja skābekļa koncentrācija vidē ir zemāka par 17 %.
 - Ar skābekli bagātinātā vidē.
 - Sprādzienbīstamā gaisotnē.
 - Vidēs, kur lietotājam trūkst zināšanu par bīstamās vielas veidu un to koncentrāciju.
 - Vidēs, kas rada tūlītējus draudus dzīvībai un veselībai.
 - Ja neesat pārliecināts, šis jūsu metināšanas filtra lēcas toņa numurs ir piemērots jūsu darbam.
 - Ķivere neaizsargā pret spēcīgiem triecieniem, sprādzieniem vai kodīgām vielām.
 - Nelietot vidē, kur lietotājs nezina piesārņojuma veidu vai koncentrāciju.
 - Nelietot, ja ir izslēgts elektriskais gaisa attīrošais respirators vai kad saspīstā gaisa ielūdes atvere ir aizvērtā! Šajā gadījumā elpošanas sistēma, kurā ir iekļauta ķivere, nodrošina nelielu vai nekādu elpoju aizsardzību. Pastāv arī augstas oglekļa dioksīda (CO2) koncentrācijas un skābekļa deficīta risks galvassegas iekļaušā.
- Pārvietojieties uz drošu vietu un veiciet atbilstošus pasākumus, ja ķiveres lietošanas laikā rodas kāda no tālāk minētajām problēmām.
 - Ja PAPER vai saspīstā gaisa sistēma jebkāda iemesla dēļ pārtrauc darbības, lietotājam nekavējoties jāatspēkot piesārņotā darba vietu.
 - Ja elpojo jūtat smaku vai kairinājumu vai nepatīkamu garšu.
 - Ja jūtaties slikti vai rodas slikta dūša.
- Izmantojiet tikai sertificētus oriģinālos filtrus, kas paredzēti jūsu elektriskajam gaisa attīrošajam respiratoram. Nomainiet filtrus katru reizi, kad konstatējat smakas maiņu no respiratora pievadītajā gaisā.
- Filtri, kas paredzēti cieto un šķidrā daļiņu uzvēršanai (daļiņu filtri), nepasargā lietotāju no gāzēm. Filtri, kas paredzēti gāzu uzvēršanai, nepasargā lietotāju no jebkādam daļiņām. Darba vietā, kas ir piesārņota ar abu veidu piesārņojumu, jāizmanto kombinēti filtri.

3. Kontrole un apkope

AerTEC™ YOGA ir pilnīga metināšanas ķivere, kas sastāv no metināšanas vairoga, tostarp automātiski aptumšojoša filtra un galvas lentes. Versijai CA-27 ir papildu gaisa sadale. Ķiveres un aizsargu kalpošanas laiku ietekmē daudzi faktori, piemēram: aukstums, karstums, ķīmikālijas, saules gaisma vai nepareiza lietošana. Ķivere ir jāpārbauda katru dienu, vai tās iekšējā vai ārējā konstrukcija nav bojāta.

Rūpīga metināšanas aizsargķiveres lietošana un pareiza apkope pagariņi ekspluatācijas laiku un uzlabo jūsu drošību!

Pārbaude pirms lietošanas:

- Pārbaudiet, vai aizsargplāksnes nav bojātas, tīras un pareizi uzstādītas. Nekavējoties nomainiet objektīvu, ja tas ir bojāts vai ja šķakatas vai skrāpējumi samazina redzi.
- Pārbaudiet, vai metināšanas filtra lēca nav bojāta un tīra. Bojātā metināšanas filtra lēca pasliktina aizsardzību un redzamību, un tā nekavējoties jānomaina.
- Pārliecinieties, vai metināšanas filtra lēcas toņa numurs ir atbilstošs jūsu darbam (saskaņā ar „6. Filtra toņu numura izvēle”).
- Pārbaudiet, vai metināšanas ķivere un galvassegas nav bojātas.
- Pārbaudiet, vai metināšanas vairogs ir pilnībā aizvērts, kad tas ir noļauts.

Tīrīšana:

- Pēc katras darba maiņas notīriet galvas daļu, pārbaudiet atsevišķas detaļas un nomainiet bojātās daļas.
- Tīrīšana jāveic telpā ar pietiekamu ventilāciju. Izvairieties no kaitīgu putekļu ielūpošanas, kas nosēdušies uz atsevišķām daļām!
- Tīrīšanai izmantojiet remdenu ūdeni (līdz +40 °C) ar ziepēm vai citu neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un mīkstu suku.
- Aizliegts lietot tīrīšanas līdzekļus ar šķīdinātājiem.
- Pēc atsevišķu detaļu tīrīšanas ar mitru drānu tās jānoberz sausas vai jālauj nožūt istabas temperatūrā.
- Aizsargu un plastmasas detaļu kopšanai ieteicams izmantot CleanAIR® *klar-pilot Fluids.

NEIZMANTOJIET TRAUKU MAZGĀJAMO MAŠĪNU VAI ŽĀVĒTĀJU!

NEIZMANTOJIET ACETONU VAI CITUS TĪRĪŠANAS ŠĶĪDINĀTĀJUS!

Sīpēšanas/metināšanas režīma izvēle (skatīt attēlu pielikumu)

Izvēlieties starp GRIND / WELD režīmu, pārslēdzot režīma pogu. Kad ir aktivizēts GRIND režīms, ēnojums tiek fiksēts gaišā stāvoklī, nodrošinot skaidru skatu. Pirms metināšanas uzsākšanas pārliecinieties, vai ir iespējots WELD režīms.

Ēnu līmeņa izvēle (skatīt attēlu pielikumu)

Pielāgojiet ēnojuma līmeni, pagriežot pogu SHADE. Lai izvēlētos pareizo toņu līmeni, lūdzu, ievērojiet tabulu “Filtra toņu izvēle”.

Aizkaves laika regulēšana (skatīt attēlu pielikumu)

Aizkaves laiku var regulēt ar pogu DELAY, kas ietekmē laiku, cik ilgi ADF paliek tumšs pēc loka dzēšanas. MIN / MAX vērtības atbilst 0,1 - 1,0 s.

Juģības regulēšana (skatīt attēlu pielikumu)

Juģības iestatījums ietekmē gaismas intensitāti, kas aktivizē filtra aptumšošanu. Filtra aptumšošanas. Ieteicams sākt metināšanu ar jutību, kas iestatīta uz HIGH, un pēc tam lēnām samazināt jutību līdz vidijai, kur ADF reaģē tikai uz metināšanas loku, ignorējot apkārtējo gaismu.

Akumulatora nomaņa (skatīt attēlu pielikumu)

Kad LOW BATTERY LED sāk degt, nomainiet akumulatoru ar atbilstošu CR2032 ekvivalentu.

ADF turētāja noņemšana (skatīt attēlu pielikumu)

- atļaidiet skapīti, kas nostiprina ADF
- noņemiet ADF turētāju no tā vietas
- lai novietotu atpakaļ ADF turētāju, vispirms ievietojiet plastmasas tapas turētāja augšējā daļā sākotnējā vietā un pēc tam piestipriniet skapīti

Iekšējās aizsargplāksnes nomaņa (skatīt attēlu pielikumu)

- ievietojiet pirkstu caurumā iekšējās aizsargplāksnes augšdaļas vidū
- ar pirkstu novelciet aizsargplāksni, salieciet to un izņemiet to no ADF
- ievietojiet atpakaļ jauno iekšējo aizsargplāksni, vispirms iespiežot divas malas, nolieciet foliju virs pirksta un iespiežot abas pārējās malas tapas.

ADF nomaņa (skatīt attēlu pielikumu)

- noņemiet ADF turētāju (skatiet ADF turētāja izņemšanu)
- izslēpiet ADF turētāja pretējās malas, vienlaikus izvelkot ADF no turētāja
- novietojiet jauno ADF
- ievietojiet ADF turētāju atpakaļ ķiverē

Ārējās aizsargplāksnes nomaņa (skatīt attēlu pielikumu)

- noņemiet ADF turētāju (skatiet ADF turētāja izņemšanu)
- nomainiet ārējo aizsargplāksni
- novietojiet atpakaļ ADF turētāju

4. Galvas lentes regulēšana

- Galvas lentes augstuma regulēšana: Noregulējiet galvas lentes augstumu tā, lai lentes daļa, kas cirkulē galvai, būtu novietota salīdzinoši zemu. Tādā veidā metināšanas ķivere labi turas uz galvas. Polsterējumam jābūt nedaudz virs uzacīm. Augstumu var regulēt no galvas-segas augšdaļas.
- Metināšanas ķiveres lenķa regulēšana: noregulējiet metināšanas ķiveres lenķi attiecībā pret seju tā, lai metināšanas ķiveres apakšējā mala metināšanas pozīcijā atrastos pie krūtīm. Tādā veidā metināšanas ķivere nodrošina vislabāko aizsardzību.
- Galvas siksnas sprieguma regulēšana: noregulējiet siksnas stingrību, pagriežot regulēšanas riteni, kas atrodas siksnas aizmugurē.
- Metināšanas ķiveres sprieguma regulēšana: noregulējiet metināšanas ķiveres blīvumu attiecībā pret galvas siksnu, pagriežot abas sānos esošās īkšķskrūves. Noregulējiet ķiveres blīvumu tā, lai augsti paceltā ķivere paliktu augšā, bet nokristu, kad pamāj ar galvu. Ja ķivere atsitās pret krūtīm krītot, regulējums ir pārāk vaļīgs vai ķiveres lenķis ir noregulēts pārāk tuvu krūtīm no ierobežotāja.
- Attāluma regulēšana: noregulējiet attālumu starp seju un ADF, atlaižot abas ārējās spriegošanas pogas un pēc tam virzot uz priekšu vai atpakaļ vēlamajā pozīcijā. Nostipriniet izvēlēto pozīciju, pievelkot pogas.

5. Uzglabāšana un glabāšanas laiks

Uzglabājiet metināšanas ķiveri sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā, izvairieties no tiešiem saules stariem (temperatūras diapazons no -10 °C līdz +55 °C ar relatīvo mitrumu no 20 līdz 95%). Ilgstoša uzglabāšana temperatūrā virs 45 °C var samazināt akumulatora kalpošanas laiku.

6. Filtra toņu numura izvēle (skatīt attēlu pielikum 10)

Metināšanas ķivere:

Produkta kods	Produkta apraksts
702701	Metināšanas ķivere CA-27 YOGA, ieskaitot ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, ieskaitot gaisa sadali
702701TC	Metināšanas ķivere CA-27 YOGA, ieskaitot ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, ieskaitot gaisa sadali
402701	Metināšanas ķivere AerTEC YOGA, ieskaitot ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Metināšanas ķivere AerTEC YOGA, ieskaitot ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Rezerves daļas, aksesuāri:

Produkta kods	Produkta apraksts
702797	Metināšanas ķivere CA-27 YOGA iesk. gaisa sadale, bez ADF
402797	Metināšanas ķivere AerTEC™ YOGA bez gaisa sadales, bez ADF
702741	Galvas saite AerTEC™ YOGA
440085CA	Montāžas komplekts metināšanas ķiverēi, t.sk. sejas blīvējums un gaisa vads
702153	Sejas blīvējums metināšanas ķiverēi – universāls
405100	Automātiski aptumšojošs filtrs AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automātiski tumšāks filtrs AerTEC X110 true color, 4/5-8/9-13
*114/104	Aizsargplēve 114,5x104 mm AerTEC YOGA – ārējā (10 gab.)
*106/58	Aizsargplēve 106x58 mm AerTEC YOGA – iekšpuse (10 gab.)
710060	Viegla elastīga šūtene QuickLOCK™

7. Apstiprinātas kombinācijas

Product code	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* ieskaitot visus atvasinātos variantus

Šis produkts ir apstiprināts saskaņā ar šādiem standartiem:


EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Paziņotā institūcija CE apstiprinājuma saņemšanai: ECS European Certification Service GmbH, paziņotā institūcija 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Alene, Vācija
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Paziņotā institūcija CE apstiprinājuma saņemšanai: Darba drošības pētniecības institūts, v.v.i., Paziņotā institūcija 1024 Jeruzalēmskā 1283/9, 110 00, Prāga 1, Čehija
EN 175:1997-08	Paziņotā institūcija CE apstiprinājuma saņemšanai: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFI-KACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika Paziņotā institūcija 1023

Atbilstības deklarācija ir pieejama: <https://www.clean-air.cz/doc>


Marķējumi saskaņā ar EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)

CE 1883	paziņotās institūcijas identifikācija CE apstiprināšanai
4/5-8/9-13	4 - aizsargkrāsas numurs atvērtā stāvoklī 5-8/9-13 – aizsargtoņu numuri slēgtā stāvoklī
YXE	Ražotāja identifikācija (WENZHOU XIDIN ELECTRON-ICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optiskās klases - optiskā kvalitāte / gaismas izkliede / homogenitāte / lenķiskā atkarība
EN 379	standarta numurs

Marķējumi saskaņā ar EN 175 (EN 175 B CE)

EN 175	standarta numurs
B	trīcienu novērtējums (vidēja enerģijas trieciens 120 m/s)
	atbilstības simbols
MS	Ražotāja identifikācija (MALINA – Safety s.r.o.)

Marķējumi saskaņā ar EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)

MS (YXE)	Ražotāja identifikācija MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	standarta numurs
1	optiskā klase 1
B	mehāniskā izturība (liela ātruma daļiņas, vidējas enerģijas ietekme)
	atbilstības simbolss

Svarbu

Prieš naudodami perskaitykite ir atsiminkite šias instrukcijas, kad užtikrintumėte savo saugumą. Jei turite klausimų, kreipkitės į gamintoją arba platintoją. Išsaugokite vadovą atliekate. Suvirinimo šalmas turi būti naudojamas tik šiame vadove išvardytiems tikslams.

1. Įvadas

Suvirinimo šalmas AerTEC™ YOGA ir suvirinimo šalmas CA-27 YOGA buvo įvertinti ir nustatyta, kad jie atitinka esminius Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425 dėl asmeninių apsaugos priemonių sveikatos ir saugos reikalavimus. Yra du pagrindiniai gaminio variantai – suvirinimo šalmas AerTEC™ YOGA ir suvirinimo šalmas CA-27 YOGA. Suvirinimo šalmas AerTEC™ YOGA yra pagrindinis gaminio variantas, sertifikuotas pagal EN 166:2001 ir EN 175:1997-08. Suteikia apsaugą nuo žalingos ultravioletinės / infraraudonosios spinduliuotės, suvirinimo pūrslių ir didelės spartos dalelių (žymima: B). Suvirinimo šalmas CA-27 YOGA yra patobulinta suvirinimo šalmas AerTEC™ YOGA versija ir pritaikyta naudoti su elektriniais oro valymo respiratoriais (toliau PAPR) CleanAIR® arba su nuolatiniu srauto suspaustu oro linijos kvėpavimo aparatais (toliau – suspausto oro sistemos CleanAIR®), ir taip užtikrina kvėpavimo takų apsaugą. Variantas CA-27 YOGA papildomai sertifikuotas pagal EN 12941:1998+A2:2008 ir EN 14594:2005.

CleanAIR® yra asmeninė kvėpavimo takų apsaugos sistema, pagrįsta filtruoto oro viršslėgio kvėpavimo zonoje principu. Respiratorius uždedamas ant naudotojo diržo ir filtruoja orą, kuris patenka iš šiltesnės aplinkos, o po to per ortakį tiekiamas į apsauginį šalmą. Perteklinis slėgis neleidžia teršalams patekti į kvėpavimo zoną. Šis lengvas perteklinis slėgis tu pat metu užtikrina naudotojo komfortą net ir ilgai naudojant, nes naudotojui nereikia vargti kvėpuodamas, kad įveiktų filtro pasipriešinimą.

2. Naudojimo apribojimai

Suvirinimo šalmų AerTEC™ YOGA ir CA-27 YOGA apribojimai

1. Jei darbu reikalinga apsauga nuo didelio greičio dalelių esant ekstremalioms temperatūroms, įsitikinkite, kad ant skydelio yra žyma T.
2. Šalmo medžiaga jautriems žmonėms gali sukelti alergines reakcijas.
3. Nenaudokite grūdintų mineralinių filtrų be tinkamos apsauginės plėvelės.
4. Suvirinimo lankas pažeidžia neapsaugotas akis!
5. Suvirinimo lankas gali nudeginti neapsaugotą odą!
6. Prieš naudodami atkreipkite dėmesį į gaminio patikrinimą. Nenaudokite, jei kuri nors sistema dalis yra pažeista.
7. Nedėkite suvirinimo šalmo ant karšto paviršiaus.
8. Nedelsdami pakeiskite apsauginį filtrą, jei jis pažeistas arba jei pūrsalai ar įbrėžimai sumažina regėjimą.

Papildomai CA-27 YOGA versijos apribojimai

1. Niekada nenaudokite šalmo toliau nurodytose aplinkose ir tokiomis sąlygomis:
 - Jei degonies koncentracija aplinkoje mažesnė nei 17 %.
 - Deguonimi prisotintoje aplinkoje.
 - Sprogioje aplinkoje.
 - Aplinkose, kuriose naudotojas neturi žinių apie pavojingos medžiagos rūšį ir jos koncentraciją.
 - Aplinkoje, kuri kelia tiesioginę grėsmę gyvybei ir sveikatai.
 - Jei nesate tikri, tas jūsų suvirinimo filtro lėšio atspalvio numeris tinkamas jūsų darbiui.
 - Šalmas neapsaugo nuo stiprių smūgių, sprogiųjų ar korozinių medžiagų.
 - Nenaudokite aplinkoje, kurioje vartotojas nežino užterštumo tipo ar jo koncentracijos.
 - Nenaudokite, kai elektrinis oro valymo respiratorius yra išjungtas arba kai suspausto oro įleidimo anga uždaryta! Šiuo atveju kvėpavimo sistema, kurioje yra šalmas, apsaugo kvėpavimo takų apsaugą mažai arba visai neteikia. Taip pat kyla pavojus, kad galvos apdangale susikaups didelė anglies dioksido (CO₂) koncentracija ir deguonies trūkumas.
2. Perkelkite į saugią vietą ir imkitės atitinkamų priemonių, kai naudojant šalmą atsiranda bet kuri iš toliau nurodytų problemų.
 - Jei PAPR arba suspausto oro sistema nuolat veiktų dėl kokių nors priežasčių, naudotojas turi nedelsdamas palikti užterštą darbo vietos.
 - Jei kvėpuodami jaučiate smarvę, sudirgimą arba nemalonų skonį.
 - Jei blogai jaučiatės arba pykina.
3. Naudokite tik sertifikuotus originalius filtrus, skirtus jūsų elektriniam oro valymo respiratoriui. Pakeiskite filtrus kiekvieną kartą, kai nustatote kvapo pasikeitimą tiekiamame iš respiratoriaus ore.

4. Kietųjų ir skystųjų dalelių fiksavimui skirti filtrai (dalelių filtrai) neapsaugo vartotojo nuo jokių dujų. Dujoms surinkti skirti filtrai neapsaugo vartotojo nuo jokių dalelių. Abiejų rūšių tarša užterštoje darbo vietoje turi būti naudojami kombinuoti filtrai.

3. Kontrolė ir priežiūra

AerTEC™ YOGA yra suvirinimo šalmas, sudarytas iš suvirinimo skydo, įskaitant automatiškai tamsėjantį filtrą ir galvos juostą. CA-27 versija turi papildomą oro paskirstymą. Šalmo ir skydelių eksploataavimo trukmę įtakoja daugelis veiksnių, tokių kaip šaltis, karštis, chemikalai, saulės spinduliai ar netinkamas naudojimas. Šalmas turėtų būti kasdien tikrinamas, ar nepažeista jo vidinė ar išorinė konstrukcija. Kruopštus suvirinimo šalmą naudojimas ir tinkama priežiūra prailgina eksploataavimo laiką ir padidina jūsų saugumą!

Patikrinimas prieš naudojimą:

- Patikrinkite, ar apsauginės plėkštės nepažeistos, švarios ir tinkamai sumontuotos. Nedelsdami pakeiskite objektyvą, jei jis pažeistas arba jei pūrsalai ar įbrėžimai sumažina regėjimą.
- Patikrinkite, ar suvirinimo filtro lėšis nepažeistas ir švarus. Pažeistas suvirinimo filtro lėšis blogina apsaugą ir matomumą, todėl jį reikia nedelsiant pakeisti.
- Įsitikinkite, kad suvirinimo filtro lėšio atspalvio numeris yra tinkamas jūsų darbiui (pagal „6. Filtras atspalvio numerio pasirinkimas“).
- Patikrinkite, ar suvirinimo šalmas ir galvos apdangalai nepažeisti.
- Patikrinkite, ar nuleistas suvirinimo skydas yra visiškai uždarytas.

Valymas:

- Po kiekvieno darbo paminus išvalykite galvos dalį, patikrinkite atskiras dalis ir pakeiskite pažeistas dalis.
- Valymas turi būti atliekamas pakankamai vėdinamoje patalpoje. Venkite įkvėpti kenksmingų dulkių, nuseidusiu ant atskirų dalių!
- Valymui naudokite drungną vandenį (iki +40 °C) su muilu ar kitu neabrazyviu plovikliu ir minkštu šepetėliu.
- Draudžiama naudoti valymo priemones su tirpikliais.
- Nuvalius atskiras dalis drėgna šluoste, jas reikia nusausinoti arba leisti išdžiūti kambario temperatūroje.
- Skydelius ir plastines dalis prižiūrėti rekomenduojama naudoti CleanAIR® *klar-pilot Fluids.

NEAUDOKITE INDAKLOVĖS AR DŽIOVYKLĖS! NEAUDOKITE ACETONO AR KITŲ VALYMO TIRPIKLIŲ!

Šlifavimo / suvirinimo režimo pasirinkimas (žr. vaizdinį priedą)

Pasirinkite režimą GRIND / WILD, perjungdami režimo mygtuką. Kai suaktyvinamas GRIND režimas, šešėlis fiksuojamas šviesoje, kad vaizdas būtų aiškus. Prieš pradėdami suvirinimą įsitikinkite, kad įjungtas SUVIRINIMO režimas.

Atspalvio lygio pasirinkimas (žr. vaizdinį priedą)

Sureguliuokite šešėlio lygį sukdamis SHADE rankenėle. Norėdami pasirinkti tinkamą atspalvio lygį, vadovaukitės lentele „Filtro atspalvio pasirinkimas“.

Vėlavimo laiko reguliavimas (žr. vaizdinį priedą)

Delsos laiką galima reguluoti DELAY rankenėle, kuri turi įtakos laikui, kurį ADF išlieka tamsus po lanko gesinimo. MIN / MAX reikšmės atitinka 0,1 - 1,0 s.

Jautrumo reguliavimas (žr. vaizdinį priedą)

Jautrumo nustatymas turi įtakos šviesos intensyvumui, kuris suaktyvina filtro patamsėjimą. filtro patamsėjimas. Pirmiausia rekomenduojama pradėti suvirinimą, kai jautrumas nustatytas į HIGH, o tada lėtai sumažinti jautrumą iki taško, kai ADF reaguoja tik į suvirinimo lanką, nepaisydamas aplinkos šviesos.

Baterijos keitimas (žr. vaizdinį priedą)

Kai ima žviesti LOW BATTERY LED, pakeiskite bateriją tinkamu CR2032 ekvivalentu.

ADF laikiklio išėmimas (žr. vaizdinį priedą)

- ataisvinkite spintelę, kuri tvirtina ADF
- išimkite ADF laikiklį iš jo padėties
- Norėdami padėti ADF laikiklį atgal, pirmiausia įdėkite plastikinius kaiščius viršutinėje laikiklio dalyje į pradinę vietą ir tada pritvirtinkite spintelę

Vidinės apsauginės plėkštės keitimas (žr. vaizdinį priedą)

- įkiškite pirštą į angą, esančią vidinės apsauginės plėkštės viršuje
- pirštu atitraukite apsauginę plėkštę, sulenkite ją ir išimkite iš ADF
- įkiškite naują vidinę apsauginę plėkštę atgal, pirmiausia įstumdami du kraštus, lenkdami foliją ant piršto ir kitus du kraštus įsprausdami į kaiščius

ADF pakeitimas (žr. vaizdinį priedą)

- nuimkite ADF laikiklį (žr. ADF laikiklio išėmimą)
- ištempkite prišingąs ADF laikiklio puses, traukdami ADF iš laikiklio
- įdėkite naują ADF
- įdėkite ADF laikiklį atgal į šalmą

Išorinės apsauginės plokštės keitimas (žr. vaizdinį priedą)

- nuimkite ADF laikiklį (žr. ADF laikiklio išėmimą)
- pakeiskite išorinę apsauginę plokštę
- padėkite ADF laikiklį atgal

4. Galvos juostos reguliavimas

1. Galvos juostos aukščio reguliavimas: sureguliuokite galvos juostos aukštį taip, kad juostos dalis, apjuosianti galvą, būtų palyginti žema. Taip suvirinimo šalmas gerai laikosi ant galvos. Paminkštinimas turi būti šiek tiek aukščiau antakių. Aukštį galima reguliuoti nuo galvos apdangalo viršaus.
2. Suvirinimo šalmo kampo reguliavimas: Suvirinimo šalmo kampą sureguliuokite savo veido atžvilgiu taip, kad apatinis suvirinimo šalmo kraštas būtų šalia krūtinės suvirinimo padėtyje. Tokiu būdu suvirinimo šalmas užtikrina geriausią apsaugą.
3. Galvos diržų įtempimo reguliavimas: sureguliuokite juostos įtempimą sukdamai reguliavimo ratuką, esantį juostos gale.
4. Suvirinimo šalmo įtempimo reguliavimas: sureguliuokite suvirinimo šalmo sandarumą galvos diržų atžvilgiu, sukdamai du varžtus šonuose. Sureguliuokite šalmo sandarumą taip, kad aukštai pakeltas šalmas liktų aukštyje, bet nusieltų, kai linktelte galva. Jei krintant šalmas atsitrūkia į jūsų krūtinę, reguliavimas yra per laisvas arba šalmo kampas buvo sureguliuotas per arti krūtinės nuo robotovo.
5. Atstumo reguliavimas: reguliuokite atstumą tarp veido ir ADF atlaisvinant abi išorines įtempimo rankenėles ir po to judant pirmyn arba atgal į norimą padėtį. Užfiksokite pasirinktą padėtį, priverždami rankenėles.

5. Laikymo ir galiojimo laikas

Suvirinimo šalmą laikykite sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje, venkite tiesioginių saulės spindulių (temperatūra nuo -10 °C iki +55 °C, santykinė oro drėgmė nuo 20 iki 95 %). Ilgai laikant aukštesnėje nei 45 °C temperatūroje, gali sutrumpėti akumuliatoriaus tarnavimo laikas.

6. Filto atspalvio numerio pasirinkimas (žr. vaizdinį priedą 10)

Suvirinimo šalmas:

Product code	Product description
702701	Suvirinimo šalmas CA-27 YOGA, įskaitant ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, įskaitant oro paskirstymą
702701TC	Suvirinimo šalmas CA-27 YOGA, įskaitant ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, įskaitant oro paskirstymą
402701	Suvirinimo šalmas AerTEC YOGA įskaitant ADF AerTEC X100 4/5-8/9-13
402701TC	Suvirinimo šalmas AerTEC YOGA įskaitant ADF AerTEC X110 4/5-8/9-13 True Color

Atsarginės dalys, priedai:

Product code	Product description
702797	Suvirinimo šalmas CA-27 YOGA įsk. oro paskirstymas, be ADF
402797	Suvirinimo šalmas AerTEC™ YOGA be oro paskirstymo, be ADF
702741	Galvos juosta AerTEC™ YOGA
440085CA	Suvirinimo šalmo surinkimo rinkinys, įskaitant. veido sandariklį ir oro kanalą
702153	Suvirinimo šalmo veido sandariklis – universalus
405100	Automatiškai tamsėjantis filtras AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automatiškai tamsėjantis filtras AerTEC X110 true color, 4/5-8/9-13
*114/104	Apsauginė folija 114,5x104 mm AerTEC YOGA – išorinė (10 vnt.)
*106/58	Apsauginė folija 106x58 mm AerTEC YOGA – vidinė (10 vnt.)
710060	Lengva lanksti žarna QuickLOCK™

7. Patvirtinti deriniai

Product code	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* įskaitant visus išvestinius variantus

Šis gaminys patvirtintas pagal šiuos standartus:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Notifikuota įstaiga CE patvirtinimui gauti: ECS European Certification Service GmbH, notifikuotoji įstaiga 1883 Hütelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Vokietija
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notifikuota įstaiga CE patvirtinimui gauti: Darbu saugos tyrimų institutas, v.v.i., Notifikuotoji įstaiga 1024 Jeruzalėmská 1283/9, 110 00, Praha 1, Čekija
EN 175:1997-08	Notifikuota įstaiga CE patvirtinimui gauti: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFI-KACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika Notifikuotoji įstaiga 1023

Atitikties deklaraciją rasite adresu <https://www.clean-air.cz/doc>

Ženklinimas pagal EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)

CE 1883	CE patvirtinimo paskelbtosios įstaigos identifikavimas
4/5-8/9-13	4 - apsauginio gaubto numeris atviroje būsenoje 5-8/9-13 – apsauginio atspalvio numeriai uždaroje būsenoje
YXE	Gamintojo identifikavimas (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optinės klasės - optinė kokybė / šviesos sklaida / homogeniškumas / kampinė priklausomybė
EN 379	standarto numeris

Ženklinimas pagal EN 175 (EN 175 B CE)

EN 175	standarto numeris
B	smūgio įvertinimas (vidutinės energijos smūgis 120 m/s)
CE	atitikties simbolis
MS	Gamintojo identifikavimas (MALINA – Safety s.r.o.)

Ženklinimas pagal EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)

MS (YXE)	Gamintojo identifikacija MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	standarto numeris
1	1 optinė klasė
B	mechaninis stiprumas (didelio greičio dalelės, vidutinis energijos poveikis)
CE	atitikties simbolis

Viktig

For din egen sikkerhet må du lese og lære deg disse instruksjonene før bruk. Kontakt produsenten eller distributøren din hvis du har spørsmål. Ta vare på manualen for fremtidig referanse. Sveisehjelmene må bare brukes til formålene beskrevet i denne manualen.

1. Innledning

Sveisehjelm AerTEC™ YOGA og sveisehjelm CA-27 YOGA er vurdert og funnet å være i samsvar med de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-parlamentets og rådets forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr. Det finnes to hovedvarianter av produktet – sveisehjelm AerTEC™ YOGA og sveisehjelm CA-27 YOGA. Sveisehjelm AerTEC™ YOGA er basisvarianten av produktet, sertifisert etter EN 166:2001 og EN 175:1997-08. Den gir beskyttelse mot skadelig ultrafiolett/infrarød stråling, sveisesprut og partikler i høy hastighet (indikert: B). Sveisehjelm CA-27 YOGA representerer en forbedret versjon av sveisehjelm AerTEC™ YOGA og er tilpasset bruk med CleanAIR® (heretter PAPR) elektrisk luftrenser eller pusteapparat med kontinuerlig lufttilførsel (heretter CleanAIR® trykkluftsystemer) og beskytter luftveiene. Variant CA-27 YOGA er også sertifisert etter EN 12941:1998+A2:2008 og EN 14594:2005. CleanAIR® er et system for åndedrettsvern basert på prinsippet med overtrykk av filtert luft i pusteområdet. Gassmasken festes i brukerens belte og filtrerer luften fra omgivelse, før luften leveres til vernehjelmen via luftkanalen. Overtrykket forhindrer kontaminanter fra å komme inn i pusteområdet. Det milde overtrykket sikrer samtidig brukerens komfort, selv ved bruk i lengre tid, siden brukeren ikke trenger å anstrenge seg for å puste på grunn av motstanden i filteret.

2. Begrensninger for bruk

Bruksbegrensninger for sveisehjelm AerTEC™ YOGA og CA-27 YOGA

1. Hvis arbeidet krever beskyttelse mot objekter i rask bevegelse ved ekstreme temperaturer, må du forsikre deg om at visiret er merket med en T.
2. Hjelmens materiale kan forårsake allergiske reaksjoner for følsomme personer.
3. Ikke bruk filtre av tempererte mineraler uten egnet beskyttelsesfolie.
4. Sveisebuen er skadelig for øyne uten beskyttelse!
5. Sveisebuen kan brenne hud uten beskyttelse!
6. Undersøk produktet nøye før bruk. Må ikke brukes hvis en del av systemet er skadet.
7. Ikke legg sveisehjelmene på en varm overflate.
8. Hvis filteret er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte filteret umiddelbart.

Andre versjoner for CA-27 YOGA

1. Hjelmen må aldri brukes i de følgende miljøene og under de følgende vilkårene:
 - Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
 - I miljøer med høyt oksygeninnhold.
 - I eksplosive miljøer.
 - I miljøer der brukeren ikke har kunnskap om konsentrasjonen av farlige stoffer.
 - I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
 - Hvis du ikke er sikker, at sveisefilterglasset egner seg for arbeidet.
 - Hjelmen beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller etsende stoffer.
 - Må ikke brukes i miljøer der brukeren ikke vet type forurensning eller konsentrasjon.
 - Må ikke brukes når den elektriske luftrenseren er avslått eller trykkluftinntaket er stengt! I slike tilfeller gir åndedrettssystemet med hjelm lite til ingen beskyttelse for luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid (CO₂) bygger seg opp, og at det blir oksygenmangel på innsiden.
2. Gå til et trygt sted og iverksett de nødvendige tiltakene når noen av de følgende problemene oppstår når du bruker hjelmen:
 - Hvis PAPR eller trykkluftsystemet slutter å fungere, må brukeren forlate området som er forurenset umiddelbart.
 - Hvis du opplever vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak når du puster.
 - Hvis du føler deg uvel eller kvalm.
3. Bruk bare sertifiserte originale filtre designet for den elektriske gassmasken. Skift filter hver gang du opplever vond lukt i luften fra gassmasken.
4. Filtre designet for å filtrere faste og flytende partikler (partikkelfiltre) beskytter ikke brukeren mot gass. Filtre designet for å filtrere gass beskytter ikke brukeren mot partikler. På arbeidsplasser med begge typer forurensning må man bruke kombinerte filtre.

3. Kontroll og vedlikehold

AerTEC™ YOGA er en komplett sveisehjelm som består av visir med autofilter og hodebånd. Versjon CA-27 har luftdistribusjon i tillegg. Levettiden til hjelm og visir påvirkes av mange faktorer, som kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hjelmen må kontrolleres daglig for mulige skader på innsiden og utsiden. Forsiktig bruk og riktig vedlikehold av sveisehjelmene gir lengre levetid og forbedrer sikkerheten!

Kontrolleres før bruk:

- Inspiser at det ikke er skader på beskyttelsesplatene, at de er rene og riktig montert. Hvis glasset er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte det umiddelbart.
- Inspiser glasset, for å forsikre deg at det ikke er skadet, og at det er rent. Et skadet glass gir dårligere beskyttelse og sikt, og må skiftes umiddelbart.
- Pase at glasset har riktig blendekategori for arbeidet (i henhold til «6 Valg av blendekategori»).
- Kontroller at det ikke er skader på sveisehjelmene og hodebåndet.
- Kontroller at visiret er helt lukket når det er senket.

Rengjøring:

- Etter hvert skift må du rengjøre hodebåndet, sjekke individuelle deler og skifte deler som er ødelagt.
- Rengjøring må gjøres i et rom med tilstrekkelig ventilasjon. Unngå innånding av skadelig støv som ligger på de enkelte delene!
- For rengjøring må du bruke lunnet vann (opptil +40 °C) med såpe eller et annet rengjøringsmiddel uten slipemiddel og en myk børste.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med løsemidler.
- Etter rengjøring av de individuelle delene med en myk klut, må du tørke dem med en klut eller la dem tørke i romtemperatur.
- Det anbefales å bruke CleanAIR® *klar-pilot til rengjøring av visir og plastdeler.

IKKE BRUK OPPVASKMASKIN ELLER HÅRTØRKER! IKKE BRUK ACETON ELLER ANDRE LØSEMIDLER!

Valg av GRIND/WELD-modus (SLIPE/SVEISE) (se illustrasjonen)

Velg mellom GRIND/WELD-modus med modusknappen. Når GRIND-modus er aktivert, er skjermingen i lys modus for god sikt. Kontroller at WELD-modus er på før du begynner å seie.

Valg av blendenivå (se illustrasjonen)

Juster blendenivået ved å rotere SHADE-knasten. For å velge riktig blendenivå, følger du tabellen «Valg av blendenivå»

Justering av forsinkelsestid (se illustrasjonen)

Forsinkelsestiden kan justeres med DELAY-knappen, og bestemmer hvor lenge ADF er mørk etter at lysbuen slukker. MIN/MAX-verdiene tilsvarer 0,1 – 1,0 s.

Følsomhetsjustering (se illustrasjonen)

Følsomhetsinnstillingen påvirker lysstyrken som kreves for aktivering av filteret. Det anbefales å starte sveisingen med følsomheten på HIGH først, og deretter redusere følsomheten der ADF bare reagerer på sveisebuen uten å påvirkes av lyset i omgivelsene.

Batteribytte (se illustrasjonen)

Når LED-lampen LOW BATTERY (lavt batteri) begynner å lyse, skifter du batteriet med tilsvarende CR2032.

Fjerne ADF-holder (se illustrasjonen)

- løsne ADF-låsen
- fjern ADF-holderen
- for å sette på ADF-holderen setter du først på plass plastpinnene i holderens øvre del, deretter låser du låsen

Bytte av indre beskyttelsesplate (se illustrasjonen)

- sett fingeren i hullet i midten øverst på den indre beskyttelsesplaten
- trekk bort beskyttelsesplaten med fingeren, bøy den og fjern den fra ADF-enheten
- sett tilbake den indre beskyttelsesplaten ved å trykke inn to kanter først, bøy folien over fingeren og smet de to andre kantene inn på pinnene

ADF-bytte (se illustrasjonen)

- fjern ADF-holderen (se Fjerne ADF-holder)
- strekk de motsatte sidene av ADF-holderen mens du skyver ADF-enheten ut av holderen
- sett på den nye ADF-enheten
- sett på den nye ADF-enheten på hjelmen

Bytte av ytre beskyttelsesplate (se illustrasjon)

- fjern ADF-holderen (se Fjerne ADF-holder)
- skift den ytre beskyttelsesplaten
- sett på ADF-holderen

4. Justering av hodebånd

- Høydejustering for hodebånd: Juster høyden på hodebåndet slik at delen som går rundt hodet sitter relativt lavt. Dette gjør at hjelmen sitter godt på hodet. Polstringen skal sitte litt over øyenbrynene. Høyden kan justeres fra toppen av hodeenheten.
- Justering av sveisehjelmens vinkel: Juster sveisehjelmens vinkel i forhold til ansiktet, slik at den nedre kanten av sveisehjelmens er plassert ved brystet når du sveiser. På denne måten gir hjelmen den beste beskyttelsen.
- Stramming av hodebånd: Juster båndets stramming ved å rotere justeringshjulet som sitter bak på båndet.
- Stramming av sveisehjelmens: Juster strammingen til sveisehjelmens ved å vri på de to tommelskrueene på sidene. Juster strammingen på hjelmen slik at hjelmen holder seg oppe når du har hodet oppe, men nede når du bøyer hodet. Hvis hjelmen treffer deg på brystet når den faller ned, er den justert for løst, eller vinkelen er justert for nærmere brystet.
- Avstandsjustering: Juster avstanden mellom ansiktet og ADF-enheten ved å løse de to strammeknastene og deretter bevege den fremover eller bakover til ønsket posisjon. Fest i den valgte posisjonen ved å stramme til knastene.

5. Oppbevaring og holdbarhet

Oppbevar sveisehjelmens på et tørt og rent sted ved romtemperatur, unngå direkte sollys (temperaturområde fra -10 °C til +55 °C med relativ fuktighet mellom 20 og 95 %). Lang tids oppbevaring i temperaturer over 45 °C kan redusere batteriets levetid.

6. Valg av blende kategori (se illustrasjonen 10)

Sveisehjelm:

Produktkode	Produktbeskrivelse
702701	Sveisehjelm CA-27 YOGA, inkludert luftdistribusjon og ADF AerTEC™ X100, 4/5-8/9-13
702701TC	Sveisehjelm CA-27 YOGA, inkludert luftdistribusjon og ADF AerTEC™ X110, 4/5-8/9-13
402701	Sveisehjelm AerTEC YOGA inkl. ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Sveisehjelm AerTEC YOGA inkl. ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Deler, tilbehør:

Produktkode	Produktbeskrivelse
702797	Sveisehjelm CA-27 YOGA inkl. luftdistribusjon, u. ADF
402797	Sveisehjelm AerTEC™ YOGA u. luftdistribusjon, u. ADF
702741	Hodebånd AerTEC™ YOGA
440085CA	Sett for sveisehjelm inkl. ansiktstetning og luftkanal
702153	Ansiktstetning for sveisehjelm – universal
405100	Automatisk nedblendbart sveiseglass AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Automatisk nedblendbart sveiseglass AerTEC™ X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Beskyttelsesfolie 114,5x104 mm AerTEC YOGA - ytre (10 stk)
*106/58	Beskyttelsesfolie 106x58 mm AerTEC YOGA - innvendig (10 stk)
710060	Lett fleksislange QuickLOCK™

7. Godkjente kombinasjoner

Produktkode	Produktbeskrivelse
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* inkludert alle utledede varianter


Dette produktet er godkjent etter de følgende standardene:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: ECS European Certification Service GmbH, Teknisk kontrollorgan 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Tyskland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Teknisk kontrollorgan 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praha 1, Tsjekia
EN 175:1997-08	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFI-KACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Teknisk kontrollorgan 1023

Samsvarserklæring tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Merker iht. EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identifisering av teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning
4/5-8/9-13	4 – blende kategori i åpen tilstand 4/5-8/9-13 – blende kategori i lukket tilstand
YXE	Produsentens identifikasjon (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optiske klasser – optisk kvalitet / lysbrytning / homogenitet / vinkelforhold
EN 379	standardens nummer

Merking iht. EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	standardens nummer
B	støtklasse (sammenstøt med middels energi 120 m/s)
	samsvarssymbol
MS	Produsentens identifikasjon (MALINA - Safety s.r.o.)

Merking iht. EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identifikasjon av produsent MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	standardens nummer
1	optisk klasse 1
B	mekanisk styrke (partikler i høy hastighet, sammenstøt med middels energi)
	samsvarssymbol

INSTRUKCJA OBSŁUGI – POL

Ważne

Przyłbica spawalnicza AerTEC™ YOGA i przyłbica spawalnicza CA-27 YOGA zostały ocenione i uznane za spełniające zasadnicze wymagania w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określone w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe zalecenia. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Kasku spawalniczego można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

1. Wstęp

Produkt występuje w dwóch głównych wariantach, tj. kask spawalniczy AerTEC™ YOGA i kask spawalniczy CA-27 YOGA. Kask spawalniczy AerTEC™ YOGA jest podstawowym wariantem produktu, który posiada certyfikat zgodności z normą EN 166:2001 oraz EN 175:1997-08. Zapewnia ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym/podczerwonym, odpryskami i cząstkami o dużej prędkości (wskazano: B). Kask spawalniczy CA-27 YOGA stanowi ulepszoną wersję kasku AerTEC™ YOGA. Dostosowano go do użytku z zasilanymi aparatami oddechowymi

oczyszczającymi powietrze (dalej „PAPR”) CleanAIR® lub z aparatami oddechowymi na sprężone powietrze o przepływie ciągłym (dalej „systemy na sprężone powietrze CleanAIR™”), dzięki czemu zapewnia ochronę dróg oddechowych. Wariant CA-27 YOGA posiada dodatkowo certyfikat zgodności z normą EN 12941:1998+A2:2008 oraz EN 14594:2005.

CleanAIR® jest osobistym systemem ochrony układu oddechowego działającym w oparciu o nadciśnienie filtrowanego powietrza w strefie oddychania. Aparat oddechowy znajduje się na pasku użytkownika i filtruje powietrze pobierane z otoczenia, a następnie dostarcza je wężem do kasku ochronnego. Efekt nadciśnienia zapobiega wniknięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. To umiarkowane nadciśnienie zapewnia jednocześnie komfort użytkownika nawet w trakcie długotrwałego użytkowania, ponieważ osoba nosząca aparat nie musi intensywnie oddychać, aby pokonać opór filtra.

2. Ograniczenia dotyczące użytkowania

Ograniczenia dla kasków spawalniczych AerTEC™ YOGA i CA-27 YOGA

- Jeżeli praca wymaga ochrony przed przedmiotami wyrzucenymi z dużą prędkością w ekstremalnych temperaturach, należy sprawdzić, czy szybka ma oznaczenie T.
- Materiał, z którego wykonano kask, może wywoływać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- Nie używać naruszonych filtrów mineralnych bez odpowiednich folii ochronnych.
- Łuk spawalniczy powoduje uszkodzenie oczu pozbawionych ochrony!
- Łuk spawalniczy może poparzyć niechronioną skórę!
- Przed użyciem należy sprawdzić produkt. Nie używać w przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części systemu.
- Nie umieszczać kasku spawalniczego na gorącej powierzchni.
- Natychmiast wymienić filtr ochronny, jeśli jest uszkodzony lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.

Dodatkowe ograniczenia dla wersji CA-27 YOGA

- Nigdy nie korzystać z kasku w następujących przypadkach i warunkach:
 - Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17%.
 - W środowiskach wzbogacanych tlenem.
 - W otoczeniu zagrożonym wybuchem.
 - W środowiskach, co do których użytkownik nie ma wiedzy o rodzaju substancji niebezpiecznych i jej stężeniu.
 - W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
 - W razie braku pewności, że stopień zaciemnienia filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy.
 - Kask nie chroni przed silnymi uderzeniami, wybuchami ani substancjami żrącymi.
 - Nie używać w środowiskach, gdzie użytkownik nie zna rodzaju zanieczyszczenia lub jego stężenia.
 - Nie używać z wyłączonym zasilanym aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze lub z zamkniętym wlotem sprężonego powietrza! W takim przypadku aparat oddechowy połączony z kaskiem zapewnia niewielką ochronę dróg oddechowych lub jej nie zapewnia. Istnieje także ryzyko wytworzenia wysokiego stężenia dwutlenku węgla (CO₂) oraz niedoboru tlenu wewnątrz kasku.
- Przejdź do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas użytkowania kasku:
 - Jeżeli PAPR lub system na sprężone powietrze przestanie działać z jakichkolwiek przyczyn, użytkownik zobowiązany jest bezzwłocznie opuścić skażone miejsce pracy.
 - W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
 - W przypadku złego samopoczucia lub nudności.
- Korzystać wyłącznie z certyfikowanych, oryginalnych filtrów przeznaczonych do danego zasilanego aparatu oddechowego oczyszczającego powietrze. Filtry należy wymienić po każdym wykryciu zmiany zapachu powietrza podawanego z aparatu oddechowego.
- Filtry zaprojektowane do wychwytywania cząstek stałych i ciekłych (filtr cząstek) nie chronią użytkownika przed gazami. Filtry zaprojektowane do wychwytywania gazów nie chronią użytkownika przed ządnymi cząstkami. W środowisku pracy skażonym oboma rodzajami zanieczyszczeń stosować połączone filtry.

3. Kontrola i konserwacja

AerTEC™ YOGA jest kompletnym kaskiem spawalniczym, złożonym z przybliżycy spawalniczej obejmującej filtr samoosiłniający i nagłowię. Wersja CA-27 posiada dodatkowo rozpraszacz powietrza. Na żywotność kasku i szybkość wpływa wiele czynników, jak wysoko i niska temperatura, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kask należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i zewnętrznej.

Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kasku spawalniczego wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo!

Przeгляд przed użyciem:

- Sprawdź, czy płyty ochronne są nieuszkodzone, czyste i właściwie zamontowane. Natychmiast wymienić szybkie, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
- Sprawdź, czy szybka filtra spawalniczego jest nieuszkodzona i czysta. Uszkodzoną szybka filtra spawalniczego natychmiast wymienić, ponieważ powoduje to ograniczenie ochrony i widoczności.
- Upewnij się, że stopień zaciemnienia szybki filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy (zgodnie z „6. Wybór stopnia zaciemnienia filtra”).
- Sprawdź, czy kask spawalniczy i nagłowię nie są uszkodzone.
- Sprawdź, czy po opuszczeniu przyłbica jest całkowicie zamknięta.

Czyszczenie:

- Po zakończeniu każdej zmiany oczyścić część chroniącą głowę, sprządzic poszczególne części i wymienić uszkodzone.
- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikaj wdychania szkodliwego pyłu, który osadza się na poszczególnych częściach!
- Do czyszczenia używać ciepłej wody (maks. +40°C) z mydłem lub innym detergencem bez właściwości ściernych oraz miękkiej szmatki.
- Zabronione jest korzystanie ze środków myjących zawierających rozpuszczalniki.
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką konieczne jest ich wytarcie do sucha lub wysuszenie w temperaturze pokojowej.
- Do pielęgnacji szybki i części z tworzyw sztucznych zaleca się stosowanie płynów CleanAIR® *klar-pilot.

NIE UŻYWAĆ ZMYWARKI DO NACZYŃ ANI SUSZARKI! NIE KORZYSTAĆ Z ACETONU ANI INNYCH ROZPUSZCZALNIKÓW CZYSZCZĄCYCH!

Wybór trybu szlifowania/spawania (patrz dodatek ilustracyjny)
Wybrać tryb SZLIFOWANIE/SPAWANIE (GRIND/WELD), przełączając przycisk trybu. Po aktywacji trybu SZLIFOWANIE poziom zaciemnienia blokuje się na poziomie jasności zapewniającym dostęp światła, a tym samym dobrą widoczność. Przed rozpoczęciem spawania należy aktywować tryb SPAWANIE.

Wybór poziomu zaciemnienia (patrz dodatek ilustracyjny)
Poziom zaciemnienia można dostosować pokrętkiem ZACIEMNIENIE (SHADE). Aby wybrać odpowiedni poziom zaciemnienia, należy skorzystać z tabeli „Wybór zaciemnienia filtra”.

Regulacja czasu opóźnienia (patrz dodatek ilustracyjny)
Czas opóźnienia można dostosować pokrętkiem OPÓZNIENIE (DELAY), które ustawi czas, przez który filtr ADF pozostanie ciemny po ustaniu łuku. Wartości MIN/MAX odpowiadają 0,1-1,0 s.

Regulacja czułości (patrz dodatek ilustracyjny)
Ustawienie czułości wpływa na natężenie światła, które aktywuje przyciemnianie filtra. Zaleca się rozpoczęcie spawania z czułością ustawioną na WYSOKA (HIGH), a następnie powolne zmniejszanie czułości do punktu, w którym filtr ADF reaguje jedynie na łuk spawalniczy, ignorując światło otoczenia.

Wymiana baterii (viz ilustrativni přiloha)
Kiedy zacznie migać dioda NISKI POZIOM BATERII (LOW BATTERY), należy wymienić baterię na odpowiednią baterię CR2032.

Demontaż uchwytu filtra ADF (patrz dodatek ilustracyjny)

- Zwolnić blokadę zabezpieczającą filtr ADF.
- Wyjąć uchwyt filtra ADF.
- Aby ponownie zamontować uchwyt filtra ADF, najpierw umieścić plastikowe trzpienie w górnej części uchwytu w pierwotnej lokalizacji, a następnie zamocować blokadę.

Wymiana wewnętrznej płytki ochronnej (patrz dodatek ilustracyjny)

- Umieścić palec w uchwycie na środku górnej części wewnętrznej płytki ochronnej.
- Palcem wyciągnąć płytkę ochronną, zgiąć ją i wyjąć z filtra ADF.
- Włożyć nową wewnętrzną płytkę ochronną, wypychając najpierw dwie krawędzie, zaginając folię na palcu i wypychając pozostałe dwie krawędzie do trzpieni.

Wymiana filtra ADF (patrz dodatek ilustracyjny)

- Zdemontować uchwyt filtra ADF (patrz demontaż uchwytu filtra ADF).
- Rozciągnąć przeciwległe boki uchwytu filtra ADF, wyciągając filtr z uchwytu.
- Włożyć nowy filtr ADF.
- Ponownie umieścić uchwyt filtra ADF w kasku.

Wymiana zewnętrznej płytki ochronnej (patrz dodatek ilustracyjny)

- Zdemontować uchwyt filtra ADF (patrz demontaż uchwytu filtra ADF).
- Wymienić zewnętrzną płytkę ochronną.
- Ponownie założyć uchwyt filtra ADF.

4. Regulacja nagłowia

1. Regulacja wysokości nagłowia: Wyregulować wysokość nagłowia tak, aby część okalająca głowę znajdowała się dość nisko. Dzięki temu kask spawalniczy pewnie utrzymuje się na głowie. Wyściółka powinna znajdować się nieznacznie powyżej brwi. Wysokość można regulować na górze nagłowia.
2. Regulacja kąta kasku spawalniczego: Wyregulować kąt kasku spawalniczego względem twarzy tak, aby dolna krawędź kasku znajdowała się blisko klatki piersiowej w pozycji spawania. W ten sposób kask spawalniczy zapewni najlepszą ochronę.
3. Regulacja naprężenia nagłowia: Wyregulować naprężenie nagłowia, obracając pokrętło regulacyjne z tyłu nagłowia.
4. Regulacja naprężenia kasku spawalniczego: Wyregulować naprężenie kasku spawalniczego względem nagłowia, obracając dwie śruby motylkowe po bokach. Wyregulować naprężenie kasku tak, by kask utrzymywał się pionowo na głowie w pozycji pionowej, ale zsuwał się na dół po jej pochyleniu. Jeżeli podczas zsuwania kask uderza w klatkę piersiową, naprężenie jest zbyt małe lub kąt kasku ustawiono zbyt blisko klatki piersiowej względem ogranicznika.
5. Regulacja odległości: Wyregulować odległość między twarzą a filtrem ADF, poluzowując oba zewnętrzne pokrętła naprężające i przesuwając je w tył lub w przód w żądane położenie. Dokręcić pokrętła, aby zablokować w wybranym położeniu.

5. Przechowywanie i okres przydatności do użycia

Kask spawalniczy przechowywać w suchym i czystym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej (zakres temperatur od -10°C do +55°C, wilgotność względna od 20 do 95%). Długotrwale przechowywanie w temperaturach powyżej 45°C może skrócić żywotność baterii.

6. Wybór stopnia zaciemnienia filtra

(patrz dodatek ilustracyjny 10)

Kask spawalniczy:

Kod produktu	Opis produktu
702701	Kask spawalniczy CA-27 YOGA z rozprawdaniem powietrza i ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Kask spawalniczy CA-27 YOGA z rozprawdaniem powietrza i ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Kask spawalniczy AerTEC YOGA z ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Kask spawalniczy AerTEC YOGA z ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Części zapasowe, akcesoria:

Kod produktu	Opis produktu
702797	Kask spawalniczy CA-27 YOGA z rozprawdaniem powietrza bez ADF
402797	Kask spawalniczy AerTEC™ YOGA bez rozprawdania powietrza bez ADF
702741	Nagłowie AerTEC™ YOGA
440085CA	Zestaw montażowy do kasku spawalniczego z uszczelką twarżową i przewodem powietrza
702153	Uszczelka twarżowa do kasku spawalniczego, uniwersalna
405100	Filtr samościemniający AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Filtr samościemniający AerTEC™ X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Folia ochronna 114,5x104 mm AerTEC YOGA – zewnętrzna (10 szt.)
*106/58	Folia ochronna 106x58 mm AerTEC YOGA – wewnętrzna (10 szt.)
710060	Lekki waż elastyczny QuickLOCK™

7. Zatwierdzone połączenia

Kod produktu	Opis produktu
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	Regulator Pressure Flow Master CleanAIR®

* we wszystkich pochodnych wariantach

Niniejszy produkt dopuszczono zgodnie z następującymi standardami:


EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: ECS European Certification Service GmbH, Jednostka notyfikowana 1883 Hüttelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Niemcy
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jednostka notyfikowana 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praga 1, Czechy
EN 175:1997-08	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Jednostka notyfikowana 1023

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem: <https://www.clean-air.cz/doc>


Oznaczenia zgodnie z normą EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)

CE 1883	Oznaczenie Jednostki notyfikowanej na potrzeby certyfikacji CE
4/5-8/9-13	4 – numer zaciemnienia ochronnego w stanie otwartym 4/5-8/9-13 – numer zaciemnienia ochronnego w stanie zamkniętym
YXE	Oznaczenie producenta (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Klasy optyczne – jakość optyczna / rozpraszanie światła / jednorodność / zależność kątowna
EN 379	numer normy

Oznaczenia zgodnie z EN 175 (EN 175 B CE)

EN 175	numer normy
B	Oporność na uderzenia (uderzenie ze średnią wartością energii 120 mJ/s)
	Symbol zgodności
MS	Oznaczenie producenta (MALINA - Safety s.r.o.)

Oznaczenia zgodnie z EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)

MS (YXE)	Oznaczenie producenta MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	numer normy
1	klasa optyczna 1
B	Wytrzymałość mechaniczna (części o dużej prędkości, uderzenie ze średnią wartością energii)
	Symbol zgodności

Importante

Por favor, leia e lembre-se das seguintes instruções antes de usar para garantir sua própria segurança. Se você tiver alguma dúvida, entre em contato com o fabricante ou seu distribuidor. Guarde o manual para referência futura. A máscara de soldagem deve ser usada apenas para os fins listados neste manual.

1. Introdução

O capacete de soldagem AerTEC™ YOGA e o capacete de soldagem CA-27 YOGA foram avaliados e considerados em conformidade com os requisitos essenciais de saúde e segurança do Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e do Conselho sobre equipamentos de proteção individual. Existem duas variantes principais do produto – capacete de soldagem AerTEC™ YOGA e capacete de soldagem CA-27 YOGA. O capacete de soldagem AerTEC™ YOGA é a variante básica do produto, certificado de acordo com EN 166:2001 e EN 175:1997-08. Oferece proteção contra radiação ultravioleta / infravermelha nociva, respingos de solda e partículas de alta velocidade (indicado: B). O capacete de soldagem CA-27 YOGA representa a versão aprimorada do capacete de soldagem AerTEC™ YOGA e é adaptado para uso com respiradores purificadores de ar motorizados (dormente PAPR) CleanAIR® ou com aparelhos respiratórios de linha de ar comprimido de fluxo contínuo (dormente "sistemas de ar comprimido CleanAIR®") e, portanto, fornece proteção do trato respiratório. A variante CA-27 YOGA é adicionalmente certificada de acordo com EN 12941:1998+A2:2008 e EN 14594:2005. CleanAIR® é um sistema de proteção respiratória pessoal baseado no princípio da sobrepressão do ar filtrado na zona de respiração. O respirador é colocado no cinto do usuário e filtra o ar que é captado do ambiente ao redor e, em seguida, o libera através do duto de ar para o capacete de proteção. A sobrepressão impede que os contaminantes entrem na zona de respiração. Essa leve sobrepressão garante ao mesmo tempo o conforto do usuário, mesmo com uso prolongado, pois o usuário não precisa se esforçar para respirar para superar a resistência do filtro.

2. Limitações de uso

Limitações para capacetes de soldagem AerTEC™ YOGA e CA-27 YOGA

- Se o trabalho exigir proteção contra partículas de alta velocidade em temperaturas extremas, certifique-se de que a viseira tenha uma marcação T.
- O material do capacete pode causar reações alérgicas em pessoas sensíveis.
- Não use filtros minerais temperados sem películas de proteção adequadas.
- O arco de soldagem danifica os olhos desprotegidos!
- O arco de soldagem pode queimar a pele desprotegida!
- Preste atenção para verificar o produto antes de usar. Não use se qualquer parte do sistema estiver danificada.
- Não coloque o capacete de soldagem em superfícies quentes.
- Substitua o filtro de proteção imediatamente se estiver danificado ou se respingos ou arranhões reduzirem a visão.

Limitações adicionais para a versão CA-27 YOGA

- Nunca use o capacete nos seguintes ambientes e nas seguintes condições:
 - Se a concentração de oxigênio no ambiente for inferior a 17%.
 - Em ambientes enriquecidos com oxigênio.
 - Em ambiente explosivo.
 - Em ambientes onde o usuário desconhece o tipo de substância perigosa e sua concentração.
 - Em ambientes que representam uma ameaça imediata à vida e à saúde.
 - Se você não tiver certeza, esse número de tonalidade de sua lente de filtro de soldagem é adequado para o seu trabalho.
 - O capacete não protege contra choques fortes, explosões ou substâncias corrosivas.
 - Não use em ambientes onde o usuário não conheça o tipo de contaminação ou sua concentração.
 - Não use quando o respirador purificador de ar motorizado estiver desligado ou quando a entrada de ar comprimido estiver fechada! Nesse caso, o sistema respiratório, incorporando um capacete, oferece pouca ou nenhuma proteção respiratória. Além disso, existe o risco de acúmulo de alta concentração de dióxido de carbono (CO₂) e deficiência de oxigênio dentro da antena.
- Desloque-se para um local seguro e tome as medidas apropriadas quando qualquer um dos seguintes problemas ocorrer durante o uso do capacete:
 - Se o PAPR ou o sistema de ar comprimido deixar de funcionar por qualquer motivo, o usuário deve deixar o local de trabalho contaminado sem demora.
 - Se sentir mau cheiro, irritação ou gosto desagradável ao respirar.
 - Se você se sentir mal ou se tiver náuseas.

- Use apenas filtros originais certificados projetados para o seu respirador purificador de ar motorizado. Substitua os filtros sempre que detectar mudança de odor no ar fornecido pelo respirador.
- Filtros projetados para capturar partículas sólidas e líquidas (filtros de partículas) não protegem o usuário contra gases. Filtros projetados para capturar gases não protegem o usuário contra qualquer partícula. Nos locais de trabalho contaminados com ambos os tipos de poluição, devem ser usados filtros combinados.

3. Controle e manutenção

AerTEC™ YOGA é um capacete de soldagem completo que consiste na proteção de soldagem, incluindo filtro de escurecimento automático e faixa de cabeça. A versão CA-27 possui distribuição de ar adicional. A vida útil do capacete e das viseiras é influenciada por muitos fatores, como: frio, calor, produtos químicos, luz solar ou uso incorreto. O capacete deve ser verificado diariamente quanto a possíveis danos em sua estrutura interna ou externa.

O uso cuidadoso e a manutenção correta do capacete de soldagem aumentam a vida operacional e aumentam a sua segurança!

Verificação antes de usar:

- Verifique se as placas de proteção estão intactas, limpas e instaladas corretamente. Substitua a lente imediatamente se estiver danificada ou se respingos ou arranhões reduzirem a visão.
- Verifique se a lente do filtro de soldagem está intacta e limpa. A lente do filtro de soldagem danificada prejudica a proteção e a visibilidade e deve ser substituída imediatamente.
- Certifique-se de que o número de tonalidade da lente do filtro de soldagem seja apropriado para o seu trabalho (de acordo com „6. Seleção do número de tonalidade do filtro“).
- Verifique se o capacete de soldagem e o arnês não estão danificados.
- Verifique se a blindagem de soldagem está completamente fechada quando abaixada.

Limpeza:

- Após cada turno de trabalho, limpe a seção do capacete, verifique as peças individuais e substitua as peças danificadas.
- A limpeza deve ser realizada em uma sala com ventilação suficiente. Evite a inalação de poeira nociva depositada em peças individuais!
- Para limpeza, use água morna (até +40 °C) com sabão ou outro detergente não abrasivo e uma escova macia.
- É proibido o uso de agentes de limpeza com solventes.
- Após a limpeza das peças individuais com um pano úmido, é necessário esfregá-las ou deixá-las secar em temperatura ambiente.
- Recomenda-se a utilização de fluidos CleanAIR® "klar-pilot para cuidar das viseiras e das partes plásticas.

NÃO USE LAVA-LOUÇAS OU SECADORA!

NÃO USE ACETONA OU OUTROS SOLVENTES DE LIMPEZA!

Seleção do modo de retificação / soldagem (ver anexo pictórico)

Escolha entre o modo GRIND / WELD alternando o botão de modo. Assim que o modo GRIND é ativado, a persiana é fixada no estado de luz, permitindo uma visão clara. Certifique-se de que o modo WELD está ativado antes de iniciar a soldagem.

Seleção de nível de sombra (ver anexo pictórico)

Ajuste o nível de tonalidade girando o botão SHADE. Para selecionar o nível de tonalidade adequado, siga a tabela "Seleção de tonalidade do filtro".

Ajuste do tempo de atraso (ver anexo pictórico)

O tempo de atraso pode ser ajustado com o botão DELAY, afetando o tempo em que o ADF fica escuro após a extinção do arco. Os valores MIN / MAX correspondem a 0,1 - 1,0 s.

Ajuste de sensibilidade (ver anexo pictórico)

A configuração de sensibilidade afeta a intensidade da luz que ativa o escurecimento do filtro, escurecimento do filtro. Recomenda-se iniciar a soldagem com a sensibilidade em ALTO primeiro e depois reduzir lentamente a sensibilidade até o ponto em que o ADF reaja apenas ao arco de soldagem, ignorando a luz ambiente.

Substituição da bateria (ver anexo pictórico)

Quando o led LOW BATTERY começar a acender, substitua a bateria por uma equivalente CR2032 adequada.

Remoção do suporte do ADF (ver anexo pictórico)

- libere o travamento que prende o ADF
- remova o suporte ADF de sua posição

- para recolocar o suporte do ADF, primeiro coloque os pinos de plástico na parte superior do suporte em seu local original e depois prenda o travamento

Substituição da placa de proteção interna (ver anexo pictórico)

- coloque o dedo no orifício no meio da parte superior da placa de proteção interna
- puxe a placa de proteção com o dedo, dobre-a e remova-a do ADF
- insira a nova placa de proteção interna de volta empurrando duas bordas primeiro, dobrando a folha sobre o dedo e encaixando as outras duas bordas nos pinos

Substituição do ADF (ver anexo pictórico)

- remova o suporte do ADF (consulte remoção do suporte do ADF)
- estique os lados opostos do suporte ADF enquanto puxa o ADF para fora do suporte
- coloque o novo ADF
- insira o suporte ADF de volta no capacete

Substituição da placa de proteção externa (ver anexo pictórico)

- remova o suporte do ADF (consulte remoção do suporte do ADF)
- troque a placa de proteção externa
- coloque o suporte do ADF de volta

4. Ajustes de faixa de cabeça

1. Ajuste da altura da faixa de cabeça: Ajuste a altura da faixa de cabeça de forma que a parte da faixa que circula a cabeça fique posicionada relativamente baixa. Desta forma, o capacete de soldagem fica bem na cabeça. O enchimento deve ficar um pouco acima das sobrancheiras. A altura pode ser ajustada a partir do topo do equipamento principal.
2. Ajuste do ângulo do capacete de soldagem: Ajuste o ângulo do capacete de soldagem em relação ao seu rosto de forma que a borda inferior do capacete de soldagem fique posicionada próximo ao seu peito na posição de soldagem. Desta forma, o capacete de soldagem oferece a melhor proteção.
3. Ajuste de tensão do arnês de cabeça: Ajuste o aperto da faixa girando a roda de ajuste posicionada na parte de trás da faixa.
4. Ajuste de tensão do capacete de soldagem: Ajuste o aperto do capacete de soldagem em relação ao chicote de cabeça girando os dois parafusos de aperto manual nas laterais. Ajuste o aperto do capacete de modo que o capacete alto fique para cima, mas desça quando você acena com a cabeça. Se o capacete bater no seu peito ao cair, o ajuste está muito frouxo ou o ângulo do capacete foi ajustado muito perto do peito do limitador.
5. Ajuste de distância: Ajustar a distância entre a face e o ADF afrouxando os dois botões de tensão externos e, posteriormente, movendo para frente ou para trás até a posição desejada. Fixe a posição escolhida apertando os botões.

5. Armazenamento e prazo de validade

Armazene a máscara de soldagem em local seco e limpo à temperatura ambiente, evite a luz solar direta (temperatura de -10 °C a +55 °C com umidade relativa entre 20 e 95 %). O armazenamento prolongado em temperaturas acima de 45 °C pode reduzir a vida útil da bateria.

6. Seleção do número de tonalidade do filtro

(ver anexo pictórico 10)

Spare parts, accessories:

Código do produto	Descrição do produto
702797	Capacete de soldagem CA-27 YOGA incl. distribuição de ar, sem ADF
402797	Capacete de soldagem AerTEC™ YOGA sem distribuição de ar, sem ADF
702741	Tiara AerTEC™ YOGA
440085CA	Kit de montagem para capacete de soldagem incl. vedação facial e duto de ar
702153	Vedação facial para capacete de soldagem – universal
405100	Filtro de escurecimento automático AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Filtro de escurecimento automático AerTEC X110 true color, 4/5-8/9-13
*114/104	Folha de proteção 114,5x104 mm AerTEC YOGA – exterior (10 unid.)
*106/58	Folha de proteção 106x58 mm AerTEC YOGA – interior (10 unid.)
710060	Mangueira flexível leve QuickLOCK™

7. Combinações aprovadas

Product code	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* incluindo todas as variantes derivadas

Este produto é aprovado em conformidade com as seguintes normas:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Organismo notificado para a aprovação CE: ECS European Certification Service GmbH, organismo notificado 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Alemanha
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Organismo notificado para a aprovação CE: Instituto de Pesquisa de Segurança Ocupacional, v.v.i., Organismo notificado 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praga 1, República Tcheca
EN 175:1997-08	Organismo notificado para a aprovação CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Organismo notificado 1023


A declaração de conformidade está disponível em:


<https://www.clean-air.cz/doc>

Welding helmet:

Código do produto	Descrição do produto
702701	Capacete de soldagem CA-27 YOGA incluindo ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, incluindo distribuição de ar
702701TC	Capacete de soldagem CA-27 YOGA incluindo ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, incluindo distribuição de ar
402701	Capacete de soldagem AerTEC YOGA incluindo ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Capacete de soldagem AerTEC YOGA incluindo ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Marcações de acordo com EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identificação do Organismo Notificado para aprovação CE
4/5-8/9-13	4 - número de sombra de proteção em estado aberto 5-8/9-13 – números de sombra de proteção em estado fechado
YXE	Identificação do fabricante (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	classes ópticas - qualidade óptica / dispersão de luz / homogeneidade / dependência angular
EN 379	número do padrão

Marcações de acordo com EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	número do padrão
B	classificação de impacto (impacto de energia média 120m/s)
	símbolo de conformidade
MS	Identificação do fabricante (MALINA - Safety s.r.o.)

Marcações de acordo com EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identificação do fabricante MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELETRÔNICA TECNOLOGIA CO., LTD)
166	número do padrão
1	classe óptica 1
B	resistência mecânica (partículas de alta velocidade, impacto de energia média)
	símbolo de conformidade

MANUAL DE UTILIZARE – RUM

Important

Vă rugăm să citiți și să rețineți următoarele instrucțiuni înainte de utilizare pentru a vă asigura propria siguranță. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul dvs. Păstrați manualul pentru referințe viitoare. Casca de sudură trebuie utilizată numai în scopurile enumerate în acest manual.

1. Introducere

Casca de sudură AerTEC™ YOGA și Casca de sudură CA-27 YOGA au fost evaluate și s-au dovedit a fi în conformitate cu cerințele esențiale de sănătate și siguranță ale Regulamentului (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului privind echipamentul individual de protecție. Există două variante principale de produs – casca de sudură AerTEC™ YOGA și casca de sudură CA-27 YOGA. Casca de sudură AerTEC™ YOGA este varianta de baza a produsului, certificată conform EN 166:2001 și EN 175:1997-08. Oferă protecție împotriva radiațiilor dăunătoare ultraviolete/infraroșii, a stropilor de sudură și a particulelor de mare viteză (indicat: B). Casca de sudură CA-27 YOGA reprezintă versiunea îmbunătățită a căștii de sudură AerTEC™ YOGA și este adaptată pentru utilizare cu aparate respiratorii de purificare a aerului electric (denumite în continuare PAPR) CleanAIR® sau cu aparate de respirație cu flux continuu de aer comprimat (denumite în continuare „sisteme de aer comprimat CleanAIR®”) și astfel asigură protecția căilor respiratorii. Varianta CA-27 YOGA este certificată suplimentar conform EN 12941:1998+A2:2008 și EN 14594:2005.

CleanAIR® este un sistem de protecție respiratorie personală bazat pe principiul suprapresiunii aerului filtrat în zona de respirație. Respiratorul este plasat pe centura purtătorului și filtrează aerul care este preluat din mediul înconjurător și apoi îl trimite prin conducta de aer în casca de protecție. Suprapresiunea împiedică contaminanții să intre în zona de respirație. Această suprapresiune ușoară asigură în același timp confortul purtătorului, chiar și în cazul utilizării pe termen lung, deoarece purtătorul nu trebuie să se lupte în respirație pentru a depăși rezistența filtrului.

2. Limitări de utilizare

Limitări pentru căștile de sudură AerTEC™ YOGA și CA-27 YOGA

1. Dacă munca necesită o protecție împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi extreme, asigurări-vă că vizorul are un marcaj T pe el.
2. Materialul căștii poate provoca reacții alergice persoanelor sensibile.
3. Nu folosiți filtre minerale temperate fără folii de protecție adecvate.
4. Arcul de sudură dăunează ochilor neprotejați!
5. Arcul de sudare poate arde pielea neprotejată!
6. Acordați atenție verificării produsului înainte de utilizare. Nu utilizați dacă vreă parte a sistemului este deteriorată.
7. Nu puneți casca de sudură pe suprafețe fierbinți.
8. Înlocuiți imediat filtrul de protecție, dacă este deteriorat sau dacă stropii sau zgărieturile reduc vederea.

Limitări suplimentare pentru versiunea CA-27 YOGA

1. Nu utilizați niciodată casca în următoarele medii și în următoarele condiții:
 - Dacă concentrația de oxigen în mediu este mai mică de 17 %.
 - În medii îmbogățite cu oxigen.
 - Într-o ambianță explozivă.
 - În medii în care utilizatorul nu are cunoștințe despre tipul de substanță periculoasă și concentrația acesteia.
 - În medii care reprezintă o amenințare imediată pentru viață și sănătate.
 - Dacă nu ești sigur, acel număr de nuanță al lentilei filtrului de sudură este potrivit pentru munca ta.
 - Casca nu protejează împotriva șocurilor puternice, exploziilor sau substanțelor corozive.
 - Nu utilizați în medii în care utilizatorul nu cunoaște tipul de contaminare sau concentrația acesteia.
 - Nu utilizați atunci când respiratorul de purificare a aerului alimentat este oprit sau când orificiul de admisie a aerului comprimat este închis! În acest caz, sistemul respirator, încorporând o cască, oferă o protecție respiratorie redusă sau deloc. De asemenea, există riscul de acumulare a unei concentrații mari de dioxid de carbon (CO₂) și de deficit de oxigen în interiorul capetei.
2. Mutați-vă într-o locație sigură și luați măsurile adecvate atunci când apare oricare dintre următoarele probleme în timpul folosirii căștii:
 - Dacă PAPR sau sistemul de aer comprimat încetează să funcționeze din orice motiv, utilizatorul trebuie să părăsească fără întârziere locul de muncă contaminat.
 - Dacă simțiți duhoare sau iritație sau un gust neplăcut în timpul respirației.
 - Dacă vă simțiți rău sau dacă aveți greață.
3. Folosiți filtre originale certificate, concepute numai pentru aparatul dvs. de respirație electrică cu purificare a aerului. Înlocuiți filtrele de funcționare dată când detectați o schimbare a mirosului în aerul furnizat de la aparatul respirator.
4. Filtrele concepute pentru captarea particulelor solide și lichide (filtre de particule) nu protejează utilizatorul împotriva niciunui gaz. Filtrele concepute pentru captarea gazelor nu protejează utilizatorul împotriva niciunei particule. La lucrurile de muncă contaminate cu ambele tipuri de poluare trebuie utilizate filtre combinate.

3. Control și întreținere

AerTEC™ YOGA este o cască de sudură completă, constând din scut de sudură, inclusiv filtru de întunecare automată și bandă pentru cap. Versiunea CA-27 are distribuție suplimentară a aerului. Durata de viață a căștii și a vizierelor este influențată de mulți factori precum: frig, căldură, substanțe chimice, lumina soarelui sau utilizarea incorectă. Casca ar trebui verificată zilnic pentru eventualele deteriorări ale structurii sale interioare sau exterioare.

Utilizarea atentă și întreținerea corectă a căștii de sudură îmbunătățește durata de funcționare și vă îmbunătățește siguranța!

Verificarea înainte de utilizare:

- Verificați dacă plăci de protecție nu sunt deteriorate, curățate și instalate corect. Înlocuiți imediat lentila, dacă este deteriorată sau dacă stropii sau zgărieturile reduc vederea.
- Verificați dacă lentila filtrului de sudură nu este deteriorată și curată. Lentila filtrului de sudură deteriorată afectează protecția și vizibilitatea și trebuie înlocuită imediat.
- Asigurați-vă că numărul de nuanță al lentilei filtrului de sudură este adecvat pentru munca dvs. (conform „6. Selectarea numărului de nuanță al filtrului”).
- Verificați dacă casca de sudură și accesoriul pentru cap nu sunt deteriorate.
- Verificați dacă scutul de sudură este complet închis când este coborât.

Curățenie:

- După fiecare schimb de lucru, curățați secțiunea capului, verificați piesele individuale și înlocuiți piesele deteriorate.
- Curățarea trebuie efectuată într-o încăpere cu ventilație suficientă. Evitați inhalarea prafului dăunător de pe părțile individuale!
- Pentru curățare, folosiți apă caldă (până la +40 °C) cu săpun sau alt detergent neabraziv și o perie moale.
- Este interzisă utilizarea agenților de curățare cu solvenți.
- După curățarea părților individuale cu o cârpă umedă, este necesar să le frecați sau să le lăsați să se usuce la temperatura camerei.
- Se recomandă utilizarea CleanAIR® *klar-pilot Fluids pentru îngrijirea vizierelor și a pieselor din plastic.

NU FOLOSIȚI MAȘINĂ DE SPĂLAT VASE SAU USCĂTORI NU FOLOSIȚI ACETONĂ SAU ALȚI SOLVENȚI DE CURĂȚARE!

Selectarea modului de șlefuire / sudare (vezi anexa ilustrată)

Alegeți între modul GRIND / WELD prin comutarea butonului de mod. Odată ce modul GRIND este activat, umbra este fixată în starea de lumină, permițând o vedere clară. Asigurați-vă că modul WELD este activat înainte de a începe sudarea.

Selectarea nivelului de umbră (vezi anexa ilustrată)

Reglați nivelul de umbră prin rotirea butonului SHADE. Pentru a selecta nivelul corect de nuanță, vă rugăm să urmați tabelul „Selectarea nuanței filtrului”.

Reglarea timpului de întârziere (vezi anexa ilustrată)

Timpul de întârziere poate fi ajustat cu butonul DELAY, afectând timpul pentru care ADF rămâne întunecat după stingerea arcului. Valorile MIN / MAX corespund la 0,1 - 1,0 s.

Reglarea sensibilității (vezi anexa ilustrată)

Setarea sensibilității afectează intensitatea luminii care activează întunecarea filtrului, întunecarea filtrului. Este recomandat să începeți mai întâi sudarea cu sensibilitatea setată la HIGH și apoi să reduceți încet sensibilitatea până la punctul în care ADF reacționează numai la arcul de sudare, ignorând lumina ambientală.

Înlocuire baterie (vezi anexa ilustrată)

Când ledul LOW BATTERY începe să lumineze, înlocuiți bateria cu echivalentul CR2032 corespunzător.

Scoaterea suportului ADF (vezi anexa ilustrată)

- eliberați dulapul care fixează ADF
- scoateți suportul ADF din poziția sa
- pentru a pune înapoi suportul ADF, mai întâi așezați știfturile de plastic în partea superioară a suportului în locul inițial și apoi fixați dulapul

Înlocuirea plăcii de protecție interioară (vezi anexa ilustrată)

- introduceți degetul în orificiul din mijlocul părții superioare a plăcii interioare de protecție
- trageți placa de protecție cu degetul, îndoiți-o și scoateți-o din ADF
- introduceți noua placă interioară de protecție înapoi împingând mai întâi două margini, îndoiind folia peste deget și fixând celelalte două margini în știfturi.

Înlocuire ADF (vezi anexa ilustrată)

- scoateți suportul ADF (consultați Scoaterea suportului ADF)
- întindeți părțile opuse ale suportului ADF în timp ce trageți ADF-ul din suport
- plasați noul ADF
- introduceți suportul ADF înapoi în cască

Înlocuirea plăcii exterioare de protecție (vezi anexa ilustrată)

- scoateți suportul ADF (consultați Scoaterea suportului ADF)
- schimbați placa exterioară de protecție
- puneți înapoi suportul ADF

4. Ajustări ale benzii pentru cap

1. Reglarea înălțimii benzii: Reglați înălțimea benzii astfel încât partea de bandă care circulă prin cap să fie poziționată relativ jos. În acest fel, casca de sudură rămâne bine pe cap. Căpșeala ar trebui să fie puțin deasupra sprâncenelor. Înălțimea poate fi reglată din partea superioară a capului.
2. Reglarea unghiului căștii de sudură: Reglați unghiul căștii de sudură în raport cu fața dvs., astfel încât marginea inferioară a căștii de sudură să fie poziționată lângă piept în poziția de sudare. În acest fel, casca de sudură oferă cea mai bună protecție.
3. Reglarea tensiunii hamului pentru cap: Reglați strângerea benzii rotind roata de reglare poziționată în spatele benzii.
4. Reglarea tensiunii căștii de sudură: Reglați etanșeitatea căștii de sudură în ceea ce privește hamul de cap prin rotirea celor două șuruburi cu degetul mare de pe laterale. Reglați etanșeitatea căștii astfel încât casca ridicată să rămână sus, dar să coboare când dați din cap. Dacă casca se lovește de pieptul tău în timpul căderii, reglarea este prea slabă sau unghiul căștii a fost reglat prea aproape de piept de la limitator.
5. Reglarea distanței: Reglarea distanței dintre față și ADF prin slăbirea ambelor butoane de tensiune exterioare și deplasarea ulterioară înainte sau înapoi în poziția dorită. Asigurați poziția aleasă prin strângerea butoanelor.

5. Depozitare și termen de valabilitate

Depozitați casca de sudură într-un loc uscat și curat la temperatura camerei, evitați lumina directă a soarelui (interval de temperatură de la -10 °C la +55 °C cu umiditate relativă între 20 și 95 %). Depozitarea pe termen lung la temperaturi peste 45 °C poate reduce durata de viață a bateriei.

6. Selectarea numărului de nuanță al filtrului (vezi anexa ilustrată 10)

Cască de sudură:

Codul produsului	Descriere produs
702701	Cască de sudură CA-27 YOGA inclusiv ADF AerTEC X100, 4/5-8/9-13, inclusiv distribuție de aer
702701TC	Cască de sudură CA-27 YOGA inclusiv ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, inclusiv distribuție de aer
402701	Casca de sudura AerTEC YOGA inclusiv ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Casca de sudura AerTEC YOGA inclusiv ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Spare parts, accessories:

Codul produsului	Descriere produs
702797	Casca de sudura CA-27 YOGA incl. distribuție aer, fără ADF
402797	Cască de sudură AerTEC™ YOGA fără distribuție de aer, fără ADF
702741	Bandă pentru cap AerTEC™ YOGA
440085CA	Kit de asamblare pentru o cască de sudură incl. etanșare facială și conductă de aer
702153	Garnitură facială pentru cască de sudură – universală
405100	Filtru de auto-întunecare AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Filtru de întunecare automată AerTEC X110 adevărată culoare, 4/5-8/9-13
*114/104	Folie de protecție 114,5x104 mm AerTEC YOGA – exterior (10 buc)
*106/58	Folie de protecție 106x58 mm AerTEC YOGA – interior (10 buc)
710060	Furtun flexibil ușor QuickLOCK™

7. Combinații aprobate

Product code	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* inclusiv toate variantele derivate


Acest produs este aprobat în conformitate cu următoarele standarde:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Organism notificat pentru aprobarea CE: ECS European Certification Service GmbH, organism notificat 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germania
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Organism notificat pentru aprobarea CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Organism notificat 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praga 1, Republica Cehă
EN 175:1997-08	Organism notificat pentru aprobarea CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. trída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Organismul notificat 1023

Declarația de conformitate este disponibilă la: <https://www.clean-air.cz/doc>

Marcaje conform EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identificarea organismului notificat pentru omologarea CE
4/5-8/9-13	4 - număr de protecție în stare deschisă 5-8/9-13 – număr de nuanță de protecție în stare închisă
YXE	Identificarea producătorului (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	clase optice - calitate optică / Împrăștiere a luminii / omogenitate / dependență unghiulară
EN 379	numărul standardului

Marcaje conform EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	numărul standardului
B	rating de impact (impact de energie medie 120 m/s)
	simbol de conformitate
MS	Identificarea producătorului (MALINA - Safety s.r.o.)

Marcaje conform EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identificarea producătorului MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	numărul standardului
1	clasa optică 1
B	rezistență mecanică (particule de mare viteză, impact de energie medie)
	simbol de conformitate

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ – RUS

Важная информация

Перед использованием данного изделия, пожалуйста, прочтите и запомните приведенные ниже инструкции в целях обеспечения собственной безопасности. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с производителем или региональным дистрибьютором. Сохраните это руководство для дальнейшего использования. Данная маска сварщика должна использоваться только для целей, указанных в настоящем руководстве.

1. Введение

Сварочная маска AegTEC™ YOGA и сварочная маска CA-27 YOGA прошли оценку и признаны соответствующими основным требованиям по охране здоровья и безопасности Регламента (ЕС) 2016/425 Европейского парламента и Совета по средствам индивидуальной защиты. Данное изделие выпускается в двух модификациях: маска сварщика AegTEC™ YOGA и маска сварщика CA-27 YOGA. Маска сварщика AegTEC™ YOGA является основным вариантом изделия, сертифицированным согласно EN 166:2001 и EN 175:1997-08. Она защищает от вредного ультрафиолетового/инфракрасного излучения, сварочных брызг, и высокоскоростных частиц (класс В). Маска сварщика CA-27 YOGA представляет собой усовершенствованную версию маски AegTEC™ YOGA. Она приспособлена для использования с фильтрующими респираторами с принудительной подачей воздуха CleanAIR® или с дыхательными аппаратами с непрерывной подачей сжатого воздуха (далее — «системы подачи сжатого воздуха CleanAIR») и обеспечивает защиту дыхательных путей. Модель CA-27 YOGA дополнительно сертифицирована согласно EN 12941:1998+A2:2008 и EN 14594:2005.

CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания, работа которой основана на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха в зоне дыхания. Закрепленный на ремне респиратор фильтрует поступающий из окружающего пространства воздух, после чего подает его в защитную маску по воздуховоду. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. Такое умеренное избыточное давление обеспечивает комфорт даже при длительном использовании, поскольку при дыхании сварщику не приходится преодолевать сопротивление фильтра.

2. Эксплуатационные ограничения

Ограничения для масок сварщика AegTEC™ YOGA и CA-27 YOGA

- Если условия работы требуют наличия защиты от высокоскоростных летящих частиц при экстремальных температурах, убедитесь, что на защитном стекле маски присутствует маркировка Т.
- Материал, из которого изготовлена маска, может вызвать аллергические реакции у чувствительных людей.
- Запрещается использовать светофильтры из закаленного минерального стекла без соответствующей защитной пленки.
- Сварочная дуга может повредить незащищенные глаза!
- Сварочная дуга может вызвать ожоги на незащищенных участках кожи!
- Внимательно проверьте маску перед ее использованием. Запрещается использовать маску сварщика при наличии поврежденный какого-либо из ее компонентов.
- Не кладите маску сварщика на горячие поверхности.
- Защитный светофильтр подлежит немедленной замене, если он поврежден или если брызги или капли на стекле снижают видимость.

Дополнительные ограничения для модели CA-27 YOGA

- Запрещается использовать маску в следующих случаях.
 - Если содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
 - В средах с повышенным содержанием кислорода.
 - Во взрывоопасных средах.
 - Если пользователю неизвестны вид и уровень содержания опасных веществ в среде.
 - В средах, представляющих непосредственную угрозу для здоровья и жизни.
 - Если пользователь не уверен, что класс затемнения светофильтра маски подходит для работы в заданных условиях.
 - При наличии риска сильных ударов, взрывов или воздействия коррозионно-активных веществ. Маска не обеспечивает защиту от этих факторов.
 - Если пользователю неизвестны тип и концентрация загрязняющих веществ в окружающей среде.
 - При отключенном фильтрующем респираторе с принудительной подачей воздуха или при перекрютной подаче сжатого воздуха. В этом случае дыхательная система, в состав которой входит маска, не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. При этом также существует риск образования повышенной концентрации двуоксида углерода (CO₂) и недостатка кислорода под маской.
- Перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры, если при использовании маски возникает какая-либо из перечисленных ниже проблем.
 - Если по какой-либо причине фильтрующий респиратор с принудительной подачей воздуха или система подачи сжатого воздуха перестали работать, пользователь должен немедленно покинуть загрязненное рабочее место.
 - Если чувствуете запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании.
 - Если ощущаете недомогание или тошноту.
- Для фильтрующего респиратора с принудительной подачей воздуха следует использовать только сертифицированные оригинальные фильтры. Немедленно заменяйте фильтры в случае изменения запаха воздуха, поступающего из респиратора.
- Противоаэрозольные фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают от частиц. Если на рабочем месте присутствуют оба вида загрязнений, необходимо использовать комбинированные фильтры.

3. Контроль состояния и техническое обслуживание

AegTEC™ YOGA — это маска сварщика в сборе, состоящая из щитка, фильтра с автоматическим затемнением и оголовья. У модели CA-27 дополнительно предусмотрена система подачи воздуха. На срок службы маски и защитного стекла влияют различные факторы: высокие и низкие температуры, воздействие химических веществ, солнечного света или неправильное использование. Маску необходимо ежедневно проверять на предмет отсутствия повреждений с наружной и внутренней стороны.

Аккуратность при использовании и соблюдение правил технического обслуживания маски способствуют продлению срока ее службы и повышению уровня безопасности.

Проверка перед использованием

- Убедитесь, что защитные пластины не повреждены, не загрязнены и установлены правильно. Защитное стекло подлежит немедленной замене, если оно повреждено или если брызги или царапины на нем снижают видимость.
- Убедитесь, что светофильтр сварочной маски не поврежден и не загрязнен. Поврежденный светофильтр ухудшает защитные свойства и видимость, поэтому подлежит немедленной замене.
- Убедитесь, что класс затемнения светофильтра маски соответствует характеру выполняемых сварочных работ (см. раздел 6, «Выбор класса затемнения светофильтра»).
- Проверьте маску сварщика и оголовье на предмет отсутствия повреждений.
- Убедитесь, что при опускании и оголовья щиток закрывается полностью.

Очистка

- После каждой рабочей смены очистите маску от загрязнений, проверьте исправность ее компонентов и замените поврежденные детали.
- Очистку следует проводить в помещении с хорошей вентиляцией. Избегайте вдыхания опасной пыли, скопившейся на отдельных элементах маски!
- Для очистки используйте воду комнатной температуры (до +40 °C) с мылом или другим неабразивным моющим средством и мягкую щетку.
- Запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- После очистки отдельных элементов маски с помощью влажной ткани их необходимо протереть насухо или дать высохнуть при комнатной температуре.
- Для ухода за защитными стеклами и пластмассовыми деталями рекомендуется использовать жидкости CleanAIR® и klar-pilot®.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОВЕДЕНИЕ ОЧИСТКИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПОСУДОМОЕЧНЫХ И СУШИЛЬНЫХ МАШИН!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ АЦЕТОН И ДРУГИЕ ОЩИЩАЮЩИЕ РАСТВОРИТЕЛИ!

Выбор режима шлифовки/сварки (см. вложение изображения)

Выберите режим GRIND/WELD (шлифовка/сварка) с помощью переключателя режимов. При выборе режима GRIND (шлифовка) светофильтр переходит в незатемненное состояние, обеспечивая хорошую видимость. Прежде чем приступить к сварочным работам, убедитесь, что выбран режим WELD (сварка).

Выбор степени затемнения светофильтра (см. вложение изображения)

Регулировка степени затемнения светофильтра осуществляется с помощью ручки регулировки SHADE (затемнение). Для выбора соответствующей степени затемнения воспользуйтесь таблицей «Выбор степени затемнения светофильтра».

Регулировка времени задержки (см. вложение изображения)

Время задержки регулируется с помощью ручки регулировки DELAY (задержка), задающей интервал времени, в течение которого фильтр с автоматическим затемнением остается затемненным после угасания сварочной дуги. Значения MIN/MAX (мин./макс.) соответствуют 0,1 и 1,0 с.

Регулировка чувствительности (см. вложение изображения)

Настройки чувствительности влияют на интенсивность света, который активирует затемнение фильтра. Рекомендуется начинать сварочные работы с чувствительностью, установленной на максимум, и затем медленно уменьшать ее до момента, когда фильтр с автоматическим затемнением будет реагировать только на сварочную дугу, но не на окружающее освещение.

Замена аккумуляторной батареи (см. вложение изображения)

Если загорелся светодиод LOW BATTERY (низкий уровень заряда аккумулятора), необходимо заменить аккумуляторную батарею (тип CR2032 или аналог).

Извлечение держателя фильтра с автоматическим затемнением (см. вложение изображения)

- Ослабьте фиксатор, удерживающий фильтр с автоматическим затемнением.
- Выньте держатель фильтра.
- Для установки держателя фильтра сначала установите на место пластмассовые штыри в верхней части держателя, после чего затяните фиксатор.

Замена внутренней защитной пластины (см. вложение изображения)

- Вставьте палец в отверстие посередине верхней части внутренней защитной пластины.
- С помощью пальца оттяните пластину, согните ее и выньте из фильтра с автоматическим затемнением.
- Установите на место новую внутреннюю защитную пластину, сначала вдвинув две ее кромки и согнув пленку над пальцем, после чего защелкните другие две кромки, используя штыри.

Замена фильтра с автоматическим затемнением (см. вложение изображения)

- Выньте держатель фильтра (см. «Извлечение держателя фильтра с автоматическим затемнением»).
- Растяните держатель фильтра за противоположные стороны и выньте фильтр из держателя.
- Установите новый фильтр с автоматическим затемнением.
- Вставьте держатель фильтра в маску.

Замена наружной защитной пластины (см. вложение изображения)

- Выньте держатель фильтра (см. «Извлечение держателя фильтра с автоматическим затемнением»).
- Замените наружную защитную пластину.
- Установите держатель фильтра на место.

4. Регулировка оголовья

1. Регулировка оголовья по высоте. Отрегулируйте высоту оголовья таким образом, чтобы его часть, прилегающая к голове по окружности, сидела достаточно низко. Это позволит надежно закрепить маску на голове. Мягкая подкладка должна прилегать ко лбу немного выше бровей. Высота регулируется в верхней части оголовья.
2. Регулировка угла маски сварщика. Отрегулируйте угол маски относительно лица таким образом, чтобы нижний край маски в рабочем положении находился у груди. В таком положении маска обеспечивает наилучшую защиту.
3. Регулировка натяжения обода оголовья. Отрегулируйте натяжение обода оголовья, вращая расположенную сзади регулировочную ручку.
4. Регулировка плотности посадки маски сварщика. Отрегулируйте плотность посадки маски сварщика относительно оголовья с помощью двух барашковых маховиков по бокам. Плотность посадки должна быть такой, чтобы поднятая маска оставалась в верхнем положении и не опускалась при наклоне головы. Если при опускании маска ударяется о грудь, это говорит о недостаточной плотной посадке или о неправильной регулировке угла маски (слишком близко к ограничителю).
5. Регулировка расстояния. Расстояние от лица до фильтра с автоматическим затемнением регулируется посредством ослабления двух наружных ручек-фиксаторов с последующим смещением вперед или назад до требуемого положения. По завершении регулировки расстояния вновь затяните ручки-фиксаторы.

5. Хранение

Хранить маску сварщика надлежит при комнатной температуре в сухом чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей (при температуре от -10 до +55 °C и относительной влажности от 20 до 95 %). Длительное хранение при температурах выше 45 °C может привести к сокращению срока службы аккумуляторной батареи.

6. Выбор класса затемнения светофильтра (см. вложение изображения 10)

Маска сварщика:

Код изделия	Описание изделия
702701	Сварочная маска CA-27 YOGA вкл. АПД AerTEC™ X100, 4/5-8/9-13, вкл. распределение воздуха
702701TC	Сварочная маска CA-27 YOGA вкл. ADF AerTEC X110, 4/5-8/9-13, вкл. распределение воздуха
402701	Сварочная маска AerTEC YOGA вкл. АПД AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Сварочная маска AerTEC YOGA вкл. ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Color

Запасные части и принадлежности:

Код изделия	Описание изделия
702797	Маска сварщика CA-27 YOGA, включая систему подачи воздуха, без фильтра с автоматическим затемнением
402797	Маска сварщика AerTEC™ YOGA без системы подачи воздуха, без фильтра с автоматическим затемнением
702741	Оголовье AerTEC™ YOGA
440085CA	Сборочный комплект для маски сварщика, включая лицевой уплотнитель и воздуховод
702153	Универсальный лицевой уплотнитель для маски сварщика
405100	Фильтр с автоматическим затемнением AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Фильтр с автоматическим затемнением AerTEC™ X110 TC 4/5-8/9-13
*114/104	Защитная пленка 114,5x104 мм AerTEC YOGA - внешняя (10 шт.)
*106/58	Защитная пленка 106x58 мм AerTEC YOGA - внутренняя (10 шт.)
710060	Легкий гибкий шланг QuickLOCK™

7. Сертифицированные комбинации

Код изделия	Описание изделия
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* включая все производные модификации


Данное изделие сертифицировано согласно следующим стандартам:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям EC: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hütteldstraße 50, 73430 Aalen, Германия
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям EC: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Чешская Республика
EN 175:1997-08	Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям EC: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Чешская республика Аккредитованный орган сертификации 1023

Декларацию о соответствии можно найти на странице:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировка в соответствии с EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	Код аккредитованного органа сертификации для проверки соответствия требованиям EC
4/5-8/9-13	4 – класс затемнения светофильтра в неактивированном состоянии 4/5-8/9-13 – классы затемнения светофильтра в активированном состоянии
YXE	Код производителя (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Оптические классы светофильтра — оптическое качество / рассеивание света / однородность / зависимость от угла наклона
EN 379	Номер стандарта

Маркировка в соответствии с EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Номер стандарта
B	Ударная прочность (выдерживает попадание частиц со средней энергией на скорости 120 м/с)
	Знак соответствия
MS	Код производителя (MALINA — Safety s.r.o.)

Маркировка в соответствии с EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Код производителя MALINA — Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Номер стандарта
1	Оптический класс 1
B	Механическая прочность (выдерживает попадание высокоскоростных частиц со средней энергией)
	Знак соответствия

UŽIVATEĽSKÝ MANUÁL – SĽO

Дôležité

V záujme vlastnej bezpečnosti si pred prvým použitím najskôr prečítajte a zapamätajte nasledujúce inštrukcie. Uchovajte prosím tento návod pre budúce použitie. Táto zvrácačská kukla by mala byť použitá iba na účely vymenované v tomto návode.

1. Úvod

Zvrácačská kukla AerTEC™ YOGA a zvrácačská kukla CA-27 YOGA boli posúdené a uznané v súlade so základnými požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch. Existujú dve varianty tohto produktu – zvrácačská kukla AerTEC™ YOGA a zvrácačská kukla CA-27 YOGA. Zvrácačská kukla AerTEC™ YOGA je základný variant produktu certifikovaný v súlade s EN 166:2001 a EN 175:1997-0. Poskytuje ochranu proti škodlivému ultrafialovému a infračervenému žiareniu, zvrácačiemu rozstreku a časticám s vysokou rýchlosťou (značka: B). Zvrácačská kukla CA-27 YOGA predstavuje vylepšenú verziu kukly AerTEC™ YOGA a je navrhnutá pre použitie s filtračno-ventilačnými jednotkami (ďalej len FVJ) CleanAIR® alebo s hadicovými dýchacími prístrojmi na tlakový vzduch so stálym prietokom (ďalej len "systémy tlakového vzduchu") a poskytuje tak ochranu dýchacích ciest. Zvrácačská kukla CA-27 YOGA je oproti základnému variantu AerTEC Yoga certifikovaná taktiež v súlade s normami EN 12941:1998-A2:2008 a EN 14594:2005.

CleanAIR® je systém osobnej ochrany dýchacích ciest, založený na princípe pretlaku filtrovaného vzduchu v dýchacej zóne. FVJ umiestnená na opasku užívateľa filtruje vzduch nasávaný z okolitého prostredia, ktorý je potom vzduchovou hadicou privádzaný do ochrannej kukly. Vzniknutý pretlak zabraňuje vniknutiu škodlivín do dýchacej zóny a zároveň zaisťuje vysoký užívateľský komfort aj pri dlhodobom nosení bez nutnosti prekonávať dýchací odpor filtra.

2. Obmedzenie použitia

Obmedzenie použitia pre kukly AerTEC™ YOGA a CA-27 YOGA

- Pokiaľ charakter práce vyžaduje ochranu proti rýchlo letiacim časticiam pri extrémnych teplotách, uistite sa, že zorník je označený písmenom „T“.
- Materiál kukly môže citlivým osobám spôsobovať alergické reakcie.
- Nepoužívajte pasívne zväračské filtre bez vhodnej vnútornej ochrannej fólie.
- Zvärač obľúk poškodzuje nechránené oči!
- Zvärači obľúk môže popáliť nechránená koža!
- Venujte pozornosť kontrole produktu pred jeho použitím. Nepoužívajte, ak je akákoľvek časť systému poškodená.
- Nekladte zväraciu kuklu na horúce povrchy.
- Pokiaľ sú poškriabané alebo inak poškodené zorníky je potrebné ich bezodkladne vymeniť.

Dodatočné obmedzenia použitia pre verziu kukly CA-27 YOGA

- Nikdy nepoužívajte kuklu v nasledujúcich prípadoch:
 - Ak je koncentrácia kyslíka vo vzduchu nižšia ako 17 %.
 - V prostriedkoch obohatených o kyslík.
 - Vo výbušných prostrediach.
 - Nepoužívajte v prostredí, kde užívateľovi nie je známy druh kontaminácie ani jej koncentrácia.
 - Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí okamžité ohrozenie života alebo zdravia.
 - Pokiaľ si nie ste istí, že užívate zväračské sklo správneho odteňa.
 - Zväračská kukla nechráni proti tvrdým nárazom, výbuchom alebo korozívnym substanciám.
 - Nepoužívajte v prostredí, kde užívateľovi nie je známy druh kontaminácie ani jej koncentrácia.
 - Nepoužívajte, pokiaľ je filtračno-ventilačná jednotka vypnutá alebo je uzavretý prívod tlakového vzduchu!
 - Pri práci s vypnutou FVJ či uzavretom prívode tlakového vzduchu je ochrana dýchacích orgánov malá alebo žiadna. Rovnako môže dôjsť vo vnútri kukly k zvýšeniu koncentrácie oxidu uhličitého a zníženiu obsahu kyslíka.
- Ak nastane počas používania niektorý z nasledujúcich problémov, presuňte sa na bezpečné miesto a prijmite vhodné opatrenia:
 - Pokiaľ FVJ alebo systém tlakového vzduchu prestane počas používania z akéhokoľvek dôvodu pracovať, užívateľ musí bezodkladne opustiť kontaminované pracovisko.
 - Pokiaľ cítite zápach, nepríjemnú chuť, alebo vás dráždi dýchanie.
 - Ak sa necítite dobre, alebo je vám na zvracanie.
- Používajte iba certifikované originálne filtre určené pre Vašu filtračno-ventilačnú jednotku. Vymeňte filtre zakaždým, ak pocítite zmenu pachu prívádzaného vzduchu prichádzajúceho od jednotky.
- Filtre určené na zachytávanie pevných a kvapalných častíc (časticové) nechránia užívateľa proti žiadnym plynom. Filtre určené na zachytávanie plynov nechránia užívateľa proti žiadnym časticiam. Pre pracovné prostredie kontaminované oboma druhmi znečistenia je nutné používať kombinované filtre.

3. Ovládanie a údržba

AerTEC™ YOGA je kompletná zväračská kukla pozostávajúca z brúsneho a zväračského štítu a hlavového križa. Verzia CA-27 navyše obsahuje dodatočné rozvody vzduchu. Životnosť kukly a zorníka je závislá na niekoľkých faktoroch ako je: chlad, horúco, vplyv chemikálií, sinečného žiarenia, alebo nevhodného použitia. Kukla by mala byť kontrovaná na dennej báze z dôvodu včasného zistenia možného poškodenia vnútornej, alebo vonkajšej časti hlavového dielu. Opatrné používanie a správna údržba zväračkej kukly predlžuje životnosť kukly a zlepšuje vašu bezpečnosť!

Kontrola pred použitím:

- Uistite sa, že ochranné fólie sú nepoškodené, čisté a správne umiestnené. V prípade, že je ochranná fólia poškodená, alebo ak rozstrek, či škrabance obmedzujú výhľad, ochrannú fóliu vymeňte.
- Preverte, že je zväračský filter nepoškodený a čistý. Poškodený zväračský filter zhoršuje ochranu a viditeľnosť a musí byť bezodkladne vymenený.
- Uistite sa, že používate zväračský filter so stužným tmavosťou vhodným pre prácu, ktorú vykonávate (viď „6. Výber tmavosti zväračského filtra“).
- Preverte, že zväračská kukla a hlavový križ sú nepoškodené.
- Preverte, že zväračský štít dobre prilieha v momente, kedy je sklopený do spodnej polohy.

Čistenie:

- Po každej pracovnej smene očistite hlavovú sekciu, jednotlivé časti kontrolujte a všetky poškodené časti nahradte.
- Čistenie musí byť vykonávané v miestnosti s dobrou ventiláciou. Vyhnite sa škodlivému prachu, ktorý sa postupne ukladá na jednotlivých častiach!

- Na umývanie používajte mäkkú handričku a vlažnú vodu (do +40 °C) spoločne s mydlom, alebo iným detergentom.
- Je zakázané používať čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá.
- Po utretí jednotlivých častí vlhkou handričkou je nevyhnutné všetky časti utrieť do sucha, alebo ich nechať samovoľne uschnúť pri izbovej teplote.
- Pre kvalitnú údržbu zorníka a plastových častí sa odporúča použiť CleanAIR® Kiar-pilot roztok.

JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ UMÝVAČKU RIADU ALEBO SUŠIČKU. JE ZAKÁZANÉ POUŽÍVAŤ ACETÓN, ALEBO INÉ ROZPŮŠŤADLÁ.

Prepínanie medzi módi brúsenia / zvárania (viď obrazová príloha)

Prepnutím povelu prepínača GRIND / WELD je možné voľiť medzi módi BRÚSENIE / ZVÁRANIE. Ak je nastavené GRIND, zatmavovanie kazety je vypnuté. Pre zváranie majte vždy prepínač nastavený v pozícii WELD.

Nastavenie úrovne zatmavenia (viď obrazová príloha)

Nastavte úroveň zatmavenia pomocou ovládača SHADE. Na stanovenie správnej úrovne zatmavenia použite tabuľku "Voľba stupňa zatmavenia zväračského filtra".

Nastavenie oneskorenia zatmavenia (viď obrazová príloha)

Čas oneskorenia je možné nastaviť pomocou ovládača DELAY, ktorý ovplyvňuje oneskorenie s ktorým sa kazeta po zhasnutí zväračského obľúka rozotmi. Hodnoty MIN/MAX zodpovedajú rozmedzi 0,1 - 1,0 s.

Nastavenie citlivosti (viď obrazová príloha)

Citlivosť je možné nastaviť pomocou ovládača SENSITIVITY. Nastavenie citlivosti ovplyvňuje intenzitu svetla, ktoré aktivuje zatmavenie filtra. Odporúča sa začať zváranie s nastavenou citlivosťou na hodnotu HIGH a následne znížiť citlivosť do doby, kedy kazeta reaguje iba na zväraččí obľúk a nereaguje na okolité svetlo.

Výmena batérie (viď obrazová príloha)

Ak začne svietiť indikátor LOW BATTERY, vymeňte batériu za novú batériu typu CR2032.

Odstránenie zväračskej kazety (viď obrazová príloha)

- uvoľnite záмок, ktorý zaisťuje držiak zväračskej kazety
- držiak vyberte z kukly
- pre umiestnenie držiaka späť najprv umiestnite plastové aretačné štipce v hornej časti držiaka na správne miesto a následne všetko zaisťte plastovým zámkom nasponku

Výmena vnútornej ochrannej fólie (viď obrazová príloha)

- vložte prst do otvoru uprostred hornej časti ochrannej fólie
- odtlahnite prst ochrannú fóliu, ohnite ju a vyberte zo zväračskej kazety
- vložte na miesto novú fóliu tak, že najskôr umiestnite dva rohy na kratšej strane fólie, fóliu ohnete okolo prsta a umiestnite aj zvyšné dva rohy.

Výmena zväračskej kazety (viď obrazová príloha)

- odstráňte držiak zväračskej kazety (pozri Odstránenie zväračskej kazety)
- roziahnite protihľadnú stranu držiaka zväračskej kazety a vyberte kazetu z držiaka
- umiestnite novú zväračskú kazetu
- vložte držiak späť do kukly

Výmena vonkajšej ochrannej fólie (viď obrazová príloha)

- vyberte držiak zväračskej kazety z kukly (viď Odstránenie zväračskej kazety)
- vymeňte vonkajšiu ochrannú fóliu
- umiestnite držiak zväračskej kazety späť do kukly

4. Prispôbenie hlavového križa

- Nastavenie hĺbky hlavového križa: prispôbte hĺbku hlavového križa tak, aby časť hlavového križa obopínajúca hlavu dookola bola umiestnená relatívne nízko. Polstrovanie by sa malo nachádzať ľahko nad obličím. Hĺbku hlavového križa je možné prispôbiť na hornej časti križa.
- Prispôbenie uhla náklonu zväračskej kukly: prispôbte uhol náklonu zväračskej kukly v závislosti od tvaru vašej tváre tak, aby bola spodná časť kukly v okamihu zvárania umiestnená blízko vašej brady. Týmto spôsobom môže zväračská kukla ponúknuť najlepšiu ochranu.
- Prispôbenie obopínajúcej sily: obopínaciu silu hlavového križa prispôbte otáčaním ovládača umiestneného v zadnej časti hlavového križa.
- Prispôbenie odporu vertikálneho posunu kukly: odpor voči vertikálnemu posunu kukly prispôbte otáčaním dvoch aretačných matiek po stranách kukly. Prispôbte mieru dotiahnutia kukly tak, aby kukla vylahnúta nahor zostala ztýčená a klesla do pracovnej polohy, pokiaľ kýmnete hlavou. Pokiaľ po kývnutí hlavou kukla narazí do vášho hrudníka, nastavenie odporu vertikálneho posunu je príliš voľné.
- Prispôbenie vzdialenosti: prispôbte vzdialenosť medzi tvárou a zväračskou kazetou povolením oboch aretačných matiek na stranách kukly a následným posunutím hlavového križa voči kukle dopredu, či dozadu. Žiaducu pozíciu opätovne zafixujte pomocou aretačných matíc.

5. Skladovanie a životnosť

Zváračku kuklu skladujte na suchom a čistom mieste za izbovej teploty. Vyhnite sa priamemu slnečnému svitu (rozsaň povolených teplôt od -10 °C do +55 °C, pri relatívnej vlhkosti od 20 do 95 %). Pri dlhodobom skladovaní pri teplotách vyšších ako 45 °C môže dôjsť k zníženiu životnosti batérie.

6. Voľba stupňa zatmavenia zväračského filtra (viď obrazová príloha 10)

Zväračské kukly:

Kód produktu	Názov produktu
702701	Zväračská kukla CA-27 YOGA so vstavaným rozvodom vzduchu a zväračskou kazetou AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Zväračská kukla CA-27 YOGA so vstavaným rozvodom vzduchu a zväračskou kazetou AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Zväračská kukla AerTEC™ YOGA so zväračskou kazetou AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
402701TC	Zväračská kukla AerTEC™ YOGA so zväračskou kazetou AerTEC™ X110 4/5-8/9-13

Náhradné diely, príslušenstvo:

Kód produktu	Názov produktu
702797	Zväračská kukla CA-27 YOGA vrátane rozvodu vzduchu, bez zväračskej kazety
402797	Zväračská kukla AerTEC™ YOGA bez rozvodu vzduchu, bez zväračskej kazety
702741	Hlavový križ AerTEC™ YOGA
440085CA	Súprava na prestavbu zväračkej kukly na ochranu dýchacích ciest
702153	Univerzálna rúška pre zväračské kukly
405100	Zväračská kazeta AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Zväračská kazeta AerTEC™ X110 true colour, 4/5-8/9-13
*114/104	Vonkajšia ochranná fólia pre CA-27 114,5x104 mm AerTEC YOGA – (10 ks)
*106/58	Vnútoraná ochranná fólia pre CA-27 106x58 mm AerTEC YOGA – (10 ks)
710060	Lahká flexi hadica QuickLOCK™

7. Povolené kombinácie

Kód produktu	Názov produktu
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* vrátane všetkých odvodnených variant


Tento produkt je schválený v súlade s nasledujúcimi normami:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Notifikovaný orgán pro schválení CE: ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany Oznámený subjekt 1883
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notifikovaný orgán pro schválení CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v. v. i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic Oznámený subjekt 1024
EN 175:1997-08	Notifikovaný orgán pro schválení CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKAČI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Oznámený subjekt č. 1023

Prehlásenie o zhode je dostupné na: <https://www.clean-air.cz/doc>

Značenie podľa EN 379 (4/9-13 YXE 1/1/1/2 EN379)	
CE 1883	identifikácia Notifikovaného subjektu
4/5-8/9-13	4 – stupeň zatmavenia v brúsnom móde 5-8/9-13 – stupeň zatmavenia vo zväračskom móde
YXE	identifikátor výrobcu (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1 / 1 / 1 / 2	optické triedy - optická kvalita / rozptyl svetla / homogénita / uhlová závislosť
EN 379	číslo normy

Značenie podľa EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	číslo normy
B	odolnosť proti dopadu častíc (rýchlo letiace častice so strednou energiou 120m/s)
	symbol shody s CE
MS	identifikátor výrobcu (MALINA - Safety s.r.o.)

Značenie podľa EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	identifikátor výrobcu MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	číslo normy
1	optická trieda 1
B	mechanická odolnosť (rýchlo letiace častice so strednou energiou 120 m/s)
	symbol shody s CE

NAVODILA ZA UPORABO – SLV

Pomembno

Zaradi lastne varnosti pred prvo uporabo preberite in si zapomnite naslednja navodila. Prosimo, shranite ta priročnik za poznejšo uporabo. To varnilno čelado smete uporabljati samo za namene, navedene v tem priročniku.

1. Uvod

Varilna čelada AerTEC™ YOGA in varilna čelada CA-27 YOGA sta bili ocenjeni in ugotovljeno je, da izpolnjujeta bistvene zdravstvene in varnostne zahteve Uredbe (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta o osebni zaščitni opremi. Obstajata dve različici tega izdelka – varilna čelada AerTEC™ YOGA in varilna čelada CA-27 YOGA. Varilna čelada AerTEC™ YOGA je osnovna različica izdelka, certificirana v skladu z EN 166:2001 in EN 175:1997-0. Zagotavlja zaščito pred škodljivim ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, brizgavlja pri varjenju in delci z visoko hitrostjo (oznaka: B). Varilna napa CA-27 YOGA je izboljšana različica nape AerTEC™ YOGA in je zasnovana za uporabo s filtersko-prezračevalnimi enotami CleanAIR® (v nadaljnjem besedilu FVJ) ali dihalnim aparatom s cevjo za stisnjen zrak s stalnim pretokom (v nadaljnjem besedilu "CleanAIR® sistemi stisnjenega zraka") in tako zagotavlja zaščito dihal. Varilna napa CA-27 YOGA je tudi certificirana v skladu s standardom EN 12941:1998-A2:2008 in EN 14594:2005 v primerjavi z osnovno različico AerTEC Yoga.

CleanAIR® je sistem osebne zaščite dihal, ki temelji na principu nadtlaka filtriranega zraka v dihalnem območju. FVJ, ki je nameščen na uporabniškem pasu, filtrira zrak, ki se vsega iz okolice, ki se nato skozi zračno cev dovaja v zaščitni pokrov. Nastali nadtlak preprečuje škodljivim snovem vstop v območje dihanja in kratki zagotavlja visoko udobje uporabnika tudi pri dolgotrajni nošnji brez potrebe po premagovanju upora filtra pri dihanju.

2. Omejite uporabe

Omejitve uporabe za nape AerTEC™ YOGA in CA-27 YOGA

- Če narava dela zahteva zaščito pred hitrimi delci pri ekstremnih temperaturah, zagotovite, da je vizir označen s črko „T“.
- Material nape lahko pri občutljivih ljudeh povzroči alergijske reakcije.
- Ne uporabljajte pasivnih varilnih filtrov brez ustrezne notranje zaščitne folije.
- Varilni oblok poškoduje nezaščitene oči!
- Varilni oblok lahko opeče nezaščiteno kožo!

- Bodite pozorni na pregled izdelka pred uporabo. Ne uporabljajte, če je kateri koli del sistema poškodovan.
- Varilnega pokrova ne postavljajte na vroče površine.
- Če so leče opraskane ali kako drugače poškodovane, jih je treba takoj zamenjati.

Dodatne omejitve uporabe za različico nape CA-27 YOGA

- Nape nikoli ne uporabljajte v naslednjih primerih:
 - Če je koncentracija kisika v zraku nižja od 17 %.
 - V okoljih, obogatenih s kisikom.
 - V eksplozivnih okoljih.
 - Ne uporabljajte v okolju, kjer vrsta kontaminacije ali njena koncentracija uporabniku ni znana.
 - Ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja neposredna nevarnost za življenje ali zdravje.
 - Če niste prepričani, da uporabljate pravi odtенок stekla za varjenje.
 - Varilni pokrov ne štiti pred močnimi udarci, eksplozijami ali jedrskimi snovmi.
 - Ne uporabljajte v okolju, kjer vrsta kontaminacije ali njena koncentracija uporabniku ni znana.
 - Ne uporabljajte, če je filtersko-prezračevalna enota izklopljena ali zaradi dovoda stisnjene zraka.
 - Pri delu z izklopljenim FVJ ali zaprtim dovodom stisnjene zraka je zaščitni dihal malo ali nič. Lahko pride tudi do povečanja koncentracije ogljikovega dioksida in zmanjšanja vsebnosti kisika v kokonu.
- Če se med uporabo pojavi katera od naslednjih težav, se premaknite na varno mesto in upoštevajte ustrezne varnostne ukrepe:
 - Če FVJ ali sistem stisnjene zraka preneha delovati iz kakršnega koli razloga med uporabo, mora uporabnik takoj zapustiti kontaminirano delovno območje.
 - Če čutite vonj, neprijeten okus ali je vaše dihanje razdraženo.
 - Če se počutite slabo ali vam je slabo.
- Uporabljajte le certificirane originalne filtre, namenjene vaši filtersko-prezračevalni napravi. Zamenjajte filtre vsakič, ko opazite spremembo vonja dovodnega zraka, ki prihaja iz enote.
- Filterji, namenjeni za zajemanje trdnih in tekočih delcev (trdnih delcev), ne ščitijo uporabnika pred nobenimi plini. Filterji, zasnovani za zajemanje plinov, uporabnika ne ščitijo pred delci. Za delovno okolje, onesnaženo z obema vrstama onesnaženja, je treba uporabiti kombinirane filtre.

3. Nadzor in vzdrževanje

AerTEC™ YOGA je popolna varilna čelada, sestavljena iz ščita za brušenje in varjenje ter križa za glavo. Različica CA-27 vključuje tudi dodatne razdelilnike zraka. Življenjska doba senčila in leče je odvisna od več dejavnikov, kot so: mraz, vročina, vpliv kemikalij, sončna svetloba ali neustrezna uporaba. Kapuco je potrebno vsakodnevno preverjati zaradi zgodnjega odkrivanja morebitnih poškodb notranjega ali zunanega dela glave.

Skrbna uporaba in pravilno vzdrževanje varilne nape podaljša življenjsko dobo nape in izboljša vašo varnost!

Pred uporabo preverite:

- Prepričajte se, da so zaščitne folije nepoškodovane, čiste in na mestu. Če je zaščitna folija poškodovana ali če pljuski ali praske omejujejo pogled, zamenjajte zaščitno folijo.
- Preverite, ali je varilni filter nepoškodovan in čist. Poškodovan varilni filter poslabša zaščito in vidljivost, zato ga je treba takoj zamenjati.
- Prepričajte se, da uporabljate varilni filter s stopnjo temnosti, ki je primerna za delo, ki ga opravljate (glejte „6. Izбира temnosti varilnega filtra“). Preverite, ali sta varilni pokrov in križ glave nepoškodovana.
- Preverite, ali se varilni ščit dobro prilaga, ko je prepogojen.

Čiščenje:

- Po vsaki delovni izmeni očistite glavo, pregledajte posamezne dele in zamenjajte poškodovane dele.
- Čiščenje je treba opraviti v prostoru z dobrim prezračevanjem. Izogibajte se škodljivemu prahu, ki se postopoma nabira na posameznih delih!
- Za pranje uporabite mehko krpo in mlačno vodo (do +40 °C) skupaj z milom ali drugim detergentom.
- Prepovedana je uporaba čistilnih sredstev, ki vsebujejo topila.
- Po brisanju posameznih delov z vlažno krpo je potrebno vse dele obrisati do suhega ali jih pustiti, da se sami posušijo na sobni temperaturi.
- Za kakovostno vzdrževanje vizirja in plastičnih delov je priporočljiva uporaba raztopine CleanAIR®[®] klar-pilot.

PREPOVEDANO JE UPORABA POMIVALNEGA ALI SUŠILNEGA STROJA.

PREPOVEDANO JE UPORABLJATI ACETON IN DRUGA TOPILA.

Preklapljanje med načinoma brušenja / varjenja (glejte priloga slike)

S preklpom položaja stikala GRIND / WELD lahko izbirate med načinoma BRUŠENJE / VARJENJE. Če je nastavljen GRIND, je zatemnitev kartuše onemogočena. Za varjenje imejte stikalo vedno v položaju WELD.

Prilagodite stopnjo zatemnitve (glejte priloga slike)

Prilagodite raven senčenja s krmilnikom SHADE. Za določitev pravilne stopnje zatemnitve uporabite tabelo „Izбира stopnje zatemnitve varilnega filtra“.

Nastavitev zakasnitve zatemnitve (glejte priloga slike)

Čas zakasnitve lahko nastavite z gumbom DELAY, ki vpliva na zakasnitev, s katero začne kartuša vibrirati po ugasnitvi varilnega obloka. Vrednosti MIN / MAX ustrezajo območju 0,1 - 1,0 s.

Nastavitev občutljivosti (glejte priloga slike)

Občutljivost je mogoče prilagoditi z gumbom SENSITIVITY. Nastavitev občutljivosti vpliva na intenzivnost svetlobe, ki aktivira zatemnitev filtra. Priporočljivo je, da začnete z varjenjem z občutljivostjo, nastavljeno na VISOKO in nato znižujete občutljivost, dokler kartuša ne reagira samo na varilni oblok in ne reagira na svetlobo okolice.

Zamenjava baterije (glejte priloga slike)

Če zasveti indikator LOW BATTERY, zamenjajte baterijo z novo baterijo tipa CR2032.

Odstranjevanje varilne kartuše (glejte priloga slike)

- sprostite ključavnico, ki pritrjuje držalo varilne kartuše
- odstranite držalo s pokrova
- da nosilec postavite nazaj na mesto, najprej namestite plastične zaklepne zatike na vrhu nosilca v pravilno položaj in nato vse pritrpite s plastično ključavnico spodaj

Zamenjava notranje zaščitne folije (glejte priloga slike)

- vstavite prst v luknjo na sredini vrha zaščitne folije
- s prstom potegnite zaščitno folijo nazaj, jo upognite in odstranite iz varilne kartuše
- namestite novo folijo tako, da najprej položite dva vogala na krajšo stran folije, upognete folijo okoli prsta in položite tudi ostala dva vogala.

Zamenjava varilne kartuše (glejte priloga slike)

- odstranite nosilec varilne kartuše (glejte Odstranjevanje varilne kartuše)
- razširite nosilni strani nosilca varilne kartuše in odstranite kartušo iz držala
- namestite novo varilno kartušo
- vstavite držalo nazaj v pokrov motorja

Zamenjava zunanje zaščitne folije (glejte priloga slike)

- odstranite nosilec varilne kartuše iz pokrova (glejte Odstranjevanje varilne kartuše)
- zamenjajte zunanjo zaščitno folijo
- postavite nosilec varilne kartuše nazaj v pokrov

4. Nastavitev križa glave

- Prilagoditev globine naglavnega traku: prilagodite globino naglavnega traku tako, da bo del naglavnega traku, ki se ovija okrog glave, nameščen relativno nizko. Podloga naj bo nekoliko nad obrvmi. Na zgornjem delu križa lahko nastavite globino naglavnega križa.
- Nastavitev naklona varilne kapuce: prilagodite kot varilne kapuce glede na obliko vašega obraza, tako da je spodnji del kapuce pri varjenju blizu vaše brade. Na ta način lahko varilna čelada nudi najboljšo zaščito.
- Prilaganje ovijalne sile: prilagodite ovijalno silo naglavnega traku z vrtenjem gumba na zadnji strani naglavnega traku.
- Nastavitev upora pri navpičnem gibanju nape: nastavite upor pri navpičnem gibanju nape z vrtenjem dveh zaklepnih matic na straneh nape. Prilagodite stopnjo zategovanja kapuce, tako da, ko jo potegnete navzgor, ostane pokončna in se spusti v delovni položaj, če priklamate z glavo. Če vam kapuca po kimanju z glavo udari po prsih, je nastavitveni odporosti proti navpičnemu premikanju prehlapna.
- Nastavitev razdalje: nastavite razdaljo med srednjo stranjo in varilno kartušo tako, da sprostite obe zaklepni matici na straneh pokrova in nato premaknete križ glave naprej ali nazaj glede na pokrov. Z zaklepnimi maticami ponovno pritrldite želeni položaj.

5. Shranjevanje in rok uporabnosti

Varilno čelado hranite na suhem in čistem mestu pri sobni temperaturi. Izogibajte se neposredni sončni svetlobi (dovoljeno temperaturno območje od -10 °C do +55 °C, z relativno vlažnostjo od 20 do 95 %). Dolgotrajno shranjevanje pri temperaturah nad 45 °C lahko skrajša življenjsko dobo baterije.

6. Izbira stopnje zatemnjenosti varilnega filtra (glejte priloga slike 10)

Varilne čelade:

Koda izdelka	Ime izdelka
702701	CA-27 YOGA varilna čelada z vgrajeno distribucijo zraka in AerTEC™ X100 varilno kartušo 4/5-8/9-13
702701TC	CA-27 YOGA varilna napa z vgrajeno distribucijo zraka in AerTEC™ X110 varilno kartušo 4/5-8/9-13
402701	AerTEC™ YOGA varilna čelada z AerTEC™ X100 varilno kartušo 4/5-8/9-13
402701TC	AerTEC™ YOGA varilna čelada z AerTEC™ X110 varilno kartušo 4/5-8/9-13

Náhradni díly, příslušenství:

Koda izdelka	Ime izdelka
702797	Varilna napa CA-27 YOGA vključno z distribucijo zraka, brez varilne kasete
402797	AerTEC™ YOGA varilni pokrov brez distribucije zraka, brez varilne kartuše
702741	Naglavni trak AerTEC™ YOGA
440085CA	Komplet za predelavo varilne kapuce za zaščito dihal
702153	Univerzalna maska za varilne čelade
405100	AerTEC™ X100 varilna kartuša 4/5-8/9-13
405110	Varilna kartuša AerTEC X110 true color, 4/5-8/9-13
*114/104	Zunanja zaščitna folija za CA-27 114,5x104 mm AerTEC YOGA – (10 kos)
*106/58	Notranja zaščitna folija za CA-27 106x58 mm AerTEC YOGA – (10 kos)
710060	Lahka gibljiva cev QuickLOCK™

7. Dovoljene kombinacije

Koda izdelka	Ime izdelka
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* vključno z vsemi izpeljanimi različicami

Ta izdelek je odobren po naslednjih standardih:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Priglašeni organ za odobritev CE: ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Nemčija Priglašeni subjekt 1883
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Priglašeni organ za odobritev CE: Raziskovalni inštitut za varstvo pri delu, v. v. i. Jeruzálemská 1283/9, 110 00, Praga 1, Češka Priglašeni organ 1024
EN 175:1997-08	Priglašeni organ za odobritev CE: INSTITUT ZA PREIZKUŠANJE IN CERTI- FIKACIJO, a.s. třída Tomáše Bata 299, Louky, 763 02 Zlín, Češka Priglašeni organ št. 1023

Izjava o skladnosti je na voljo na: <https://www.clean-air.cz/doc>

Označevanje v skladu z EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	identifikacija priglašene subjekta
4/5-8/9-13	4 - stopnja zatemnitve v načinu brušenja 5-8/9-13 – stopnje zatemnitve v načinu varjenja
YXE	identifikator proizvajalca (WENZHOU XIDIN ELECTRO- NICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1 / 1 / 1 / 2	optični razredi – optična kakovost / svetlobna disperzija / homogenost / kotna odvisnost
EN 379	standardna številka

Značeni dle EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	standardna številka
B	odpornost na udarce delcev (hitro leteči delci s povprečno energijo 120m/s)
	simbol skladnosti z CE
MS	identifikator proizvajalca (MALINA - Safety s.r.o.)

Označevanje v skladu z EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	identifikator proizvajalca MALINA - Safety s.r.o. (WEN- ZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	standardna številka
1	optični razred 1
B	mehanska odpornost (hitro leteči delci s povprečno energijo 120 m/s)
	simbol skladnosti z CE

MANUAL DE USUARIO – SPA

Importante

Para garantizar su propia seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes de utilizar el producto. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o su distribuidor autorizado. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La máscara de soldar debe utilizarse exclusivamente para los fines indicados en este manual.

1. Introducción

Ofrecemos dos variantes del producto principales: la máscara de soldar AerTEC™ YOGA y la máscara de soldar CA-27 YOGA. La máscara de soldar AerTEC™ YOGA es la variante básica del producto, certificada conforme a las normas EN 166:2001 y EN 175:1997-08. Brinda protección contra la nociva radiación ultravioleta e infrarroja, las salpicaduras de soldadura y las proyecciones de partículas a alta velocidad (marcado: tipo B). La máscara de soldar CA-27 YOGA constituye una versión mejorada de la máscara de soldar AerTEC™ YOGA y está adaptada para su uso con respiradores purificadores de aire autónomos (en adelante, PAPR, por sus siglas en inglés) CleanAIR® o bien con sistemas de respiración de aire comprimido de flujo continuo (en adelante, «sistemas de aire comprimido CleanAIR®») y, por lo tanto, brinda protección del aparato respiratorio. La variante CA-27 YOGA está además certificada conforme a las normas EN 12941:1998+A2:2008 y EN 14594:2005.

CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal basado en el principio de sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El respirador se coloca en el cinturón del usuario y filtra el aire que se toma del entorno, para después llevarlo a través del conducto de aire hasta la máscara protectora. La sobrepresión evita que entren contaminantes en la zona de respiración. Esta ligera sobrepresión garantiza asimismo a su portador una mayor comodidad, incluso durante largos períodos de uso, ya que el usuario no tiene que forzar la respiración para compensar la resistencia del filtro.

2. Limitaciones de uso

Limitaciones de las máscaras de soldar AerTEC™ YOGA y CA-27 YOGA

- Si el trabajo requiere protección frente a partículas de rápida proyección a temperaturas extremas, asegúrese de que el visor cuenta con la marca T.
- El material con el que está fabricada la máscara puede producir reacciones alérgicas en personas sensibles.
- No utilice filtros minerales templados sin las películas de protección adecuadas.

4. ¡El arco de soldadura daña los ojos si no están protegidos!
5. ¡El arco de soldadura puede quemar la piel si no está protegida!
6. Preste atención cuando realice la comprobación del estado del producto antes de su uso. No lo utilice si alguna parte del sistema está dañada.
7. No coloque la máscara de soldar sobre una superficie caliente.
8. Cambie inmediatamente el filtro de protección si está dañado, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.

Limitaciones adicionales de la versión CA-27 YOGA

1. No utilice nunca la máscara en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:
 - Cuando la concentración de oxígeno en el entorno sea inferior al 17 %.
 - En entornos enriquecidos con oxígeno.
 - En entornos explosivos.
 - En entornos donde el usuario no conoce los posibles tipos de sustancias peligrosas presentes y su concentración.
 - En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.
 - Cuando no tenga la seguridad de que el número de tono de la lente del filtro de soldadura sea el adecuado para su trabajo.
 - La máscara no protege contra fuertes impactos, explosiones ni sustancias corrosivas.
 - No la utilice en entornos en los que el usuario no conoce los posibles tipos de contaminantes presentes y su concentración.
 - ¡No la utilice si el respirador purificador de aire autónomo está apagado ni si está cerrada la entrada de aire comprimido! En ese caso, el equipo de protección respiratoria, que incluye la máscara, le proporcionará una protección insuficiente o nula. Además hay riesgo de acumulación (concentración) elevada de dióxido de carbono (CO₂) y de falta de oxígeno dentro de la máscara.
2. Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas apropiadas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la máscara:
 - Si el respirador PAPR o el sistema de aire comprimido deja de funcionar por cualquier motivo, el usuario debe abandonar el lugar de trabajo contaminado de forma inmediata.
 - Si experimenta un hedor, irritación o un sabor desagradable al respirar.
 - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
3. Utilice filtros originales certificados diseñados específicamente para su respirador purificador de aire autónomo. Cambie los filtros cada vez que detecte un cambio de olor en el aire suministrado desde el respirador.
4. Los filtros diseñados para retener partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra ningún gas. Los filtros diseñados para capturar gases no protegen al usuario contra ninguna partícula. Es necesario utilizar filtros combinados en un entorno de trabajo contaminado con ambos tipos de polución.

3. Revisión y mantenimiento

AerTEC™ YOGA es una máscara de soldar integral que consta de pantalla protectora con filtro fotosensible y diadema de sujeción. La versión CA-27 cuenta con distribución de aire adicional. La vida útil de la máscara y los visores depende de muchos factores, como el frío, el calor, las sustancias químicas, la luz del sol o su uso incorrecto. Debe revisarse el estado de la máscara a diario por si presentara daños su estructura interior o exterior.

Si se usa con cuidado y se mantiene debidamente la máscara de soldar, aumentará su vida útil y ¡también su seguridad!

Comprobaciones antes de su uso:

- Compruebe que las placas de protección no presenten daños y que estén limpias y correctamente instaladas. Cambie inmediatamente la lente si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.
- Compruebe que la lente del filtro de soldadura esté limpia e intacta. Una lente del filtro de soldadura dañada dificulta la protección y la visión y debe cambiarse de inmediato.
- Asegúrese de que el número de tono de la lente del filtro de soldadura es el adecuado para su trabajo (de acuerdo con el apartado 6: «Selección del número de tono del filtro»).
- Compruebe que la máscara de soldar y el arnés de sujeción a la cabeza estén intactos.
- Compruebe que la pantalla protectora cierre completamente al bajarse.

Limpieza:

- Tras cada cambio de turno, limpie la parte en contacto con la cabeza, compruebe cada una de las piezas y sustituya las que estén dañadas.
- La limpieza debe realizarse en una sala con suficiente ventilación. ¡Evite inhalar el polvo nocivo acumulado en las piezas!

- Para la limpieza, utilice agua tibia (hasta +40 °C) con jabón u otro detergente no abrasivo y un cepillo suave.
- Está prohibido el uso de productos de limpieza que contengan disolventes.
- Tras limpiar cada una de las piezas con un paño húmedo, es necesario secalas con un paño seco o al aire a la temperatura ambiente.
- Se recomienda el uso de líquido [®]Klar-pilot de CleanAIR[®] para el cuidado de los visores y las piezas de plástico.

¡NO UTILICE EL LAVAVAJILLAS NI LA SECADORA!

¡NO UTILICE ACETONA NI NINGÚN OTRO DISOLVENTE DE LIMPIEZA!

Selección de modo Esmerilado/Soldadura (ver anexo gráfico)

Escoja el modo GRIND / WELD (ESMERILADO o SOLDADURA) pulsando el botón de modo. Una vez activado el modo GRIND (ESMERILADO), se fijará el tono según las condiciones de luz para permitir una visión clara. Asegúrese de activar el modo WELD (SOLDADURA) antes de comenzar a soldar.

Selección del tono (ver anexo gráfico)

Ajuste el tono girando el mando de SHADE (TONO). Para seleccionar el tono adecuado, consulte la tabla «Selección de tono del filtro».

Ajuste de retardo (ver anexo gráfico)

Es posible establecer el retardo (tiempo que permanece oscuro el filtro fotosensible o «ADF» tras la extinción del arco) mediante el mando RETARDO. Los valores MIN / MAX (MIN y MÁX) corresponden a 0,1-1,0 s.

Ajuste de sensibilidad (ver anexo gráfico)

El ajuste de sensibilidad afecta a la intensidad de la luz que activa el oscurecimiento del filtro. Se recomienda comenzar a soldar con la sensibilidad HIGH (ALTA) al principio, para reducirla progresivamente hasta el punto en que el ADF reacciona solo ante el arco de soldadura, ignorando la luz ambiente.

Sustitución de la batería (ver anexo gráfico)

Cuando se ilumine el indicador led de LOW BATTERY (BATERÍA BAJA), sustituya la batería por una equivalente CR2032.

Cómo retirar el soporte del ADF (ver anexo gráfico)

- Suelte el pestillo de bloqueo que fija el ADF
- Retire el soporte del ADF de su lugar
- Para volver a colocarlo, inserte primero las lengüetas de plástico de la parte superior del soporte en su lugar y después cierre el pestillo de bloqueo

Cómo sustituir la placa de protección interna (ver anexo gráfico)

- Coloque el dedo en el orificio central de la parte superior de la placa de protección interna
- Retire del ADF la placa de protección doblandola con el dedo
- Inserte la nueva placa de protección interna empujando por los dos bordes primero, doblando la lámina sobre el dedo y encajando los otros dos bordes en las correspondientes lengüetas.

Cómo sustituir el filtro fotosensible o «ADF» (ver anexo gráfico)

- Retire el soporte del ADF (consulte el apartado sobre cómo retirar el soporte)
- Estire de los lados opuestos del soporte del ADF sacando a la vez el ADF del soporte
- Coloque el nuevo ADF
- Inserte de nuevo el soporte del ADF en la máscara

Cómo sustituir la placa de protección externa (ver anexo gráfico)

- Retire el soporte del ADF (consulte el apartado sobre cómo retirar el soporte)
- Cambie la placa de protección externa
- Vuelva a colocar el soporte del ADF

4. Ajuste de la diadema de sujeción

1. Ajuste de la altura de la diadema de sujeción: Ajuste la altura de la diadema de sujeción de modo que la cinta que rodea la cabeza quede relativamente baja. De este modo, la máscara de soldar permanecerá bien fijada a la cabeza. El acolchado debe quedar un poco por encima de las cejas. Puede ajustarse la altura desde la parte superior del arnés de sujeción.
2. Ajuste del ángulo de la máscara de soldar: Ajuste el ángulo de la máscara de soldar respecto a su rostro de modo que el borde inferior de la máscara quede próxima a su pecho en postura de soldar. De este modo la máscara de soldar le proporcionará la mejor protección.
3. Ajuste de la tensión del arnés de sujeción a la cabeza: Ajuste la tirantez de la cinta girando la rueda de ajuste de la parte posterior de la misma.

4. Ajuste de la tensión de la máscara de soldar: Ajuste la tirantez de la máscara de soldar con respecto al arnés de sujeción a la cabeza girando los dos tornillos de apriete de los laterales. Ajuste la tirantez de la máscara de modo que se quede arriba al elevarla y baje cuando incline la cabeza hacia abajo. Si la máscara choca contra su pecho al bajar es que está demasiado suelta o que el ángulo de la máscara está demasiado cerca del pecho desde el limitador.
5. Ajuste de la distancia: Ajuste la distancia entre el rostro y el ADF aflojando los dos mandos externos de tensión y moviendo la máscara hacia delante o hacia atrás hasta la posición idónea. Fije la posición elegida ajustando los mandos.

5. Almacenamiento y periodo de conservación

Guarde la máscara de soldar en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente, evitando la luz del sol directa (rango de temperatura entre -10 °C y +55 °C, y rango de humedad de entre el 20 y el 95 %). Si se almacena durante periodos largos a temperaturas superiores a 45 °C, puede reducirse la vida útil de la batería.

6. Selección del número de tono del filtro

(ver anexo gráfico 10)

Máscara de soldar:

Código de producto	Descripción del producto
702701	Máscara de soldar CA-27 YOGA, distribución de aire y ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13 incluidos
702701TC	Máscara de soldar CA-27 YOGA, distribución de aire y ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13 incluidos
402701	Máscara de soldar AerTEC YOGA incl. ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
402701TC	Máscara de soldar AerTEC YOGA incl. ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13, True Colour

Recambios, accesorios:

Código de producto	Descripción del producto
702797	Máscara de soldar CA-27 YOGA con distribución de aire, sin ADF
402797	Máscara de soldar AerTEC™ YOGA sin distribución de aire ni ADF
702741	Diadema de sujeción AerTEC™ YOGA
440085CA	Kit de montaje de máscara de soldar incl. sello facial y conducto de aire
702153	Sello facial para máscara de soldar – universal
405100	Filtro fotosensible (ADF) AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Filtro fotosensible (ADF) AerTEC™ X110 true colour 4/5-8/9-13
*114/104	Placa de protección 114,5x104 mm AerTEC YOGA - exterior (10 uds)
*106/58	Placa de protección 106x58 mm AerTEC YOGA - interior (10 uds)
710060	Manguera flexible ligera QuickLOCK™

7. Combinaciones aprobadas

Código de producto	Descripción del producto
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* incluidas todas las variantes


Producto homologado conforme a las siguientes normas:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Organismo notificado para la homologación CE: ECS European Certification Service GmbH, Organismo notificado 1883 Hüttenfeldstraße 50, 73430 Aalen, Alemania
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Organismo notificado para la homologación CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Organismo notificado 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, República Checa
EN 175:1997-08	Organismo notificado para la homologación CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, República Checa Organismo notificado 1023

La declaración de conformidad está disponible en: <https://www.clean-air.cz/doc>

Marcados conforme a EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	Identificación del organismo notificado para la homologación CE
4/5-8/9-13	4 – número de tono de protección en estado abierto 4/5-8/9-13 – números de tono de protección en estado cerrado
YXE	Identificación del fabricante (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Clases ópticas – calidad óptica / dispersión de luz / homogeneidad / dependencia angular
EN 379	Número de norma

Marcados conforme a EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Número de norma
B	Nivel de impacto (impacto de energía medio 120 m/s)
	Símbolo de conformidad
MS	Identificación del fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)

Marcados conforme a EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identificación del fabricante MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Número de norma
1	Clase óptica 1
B	Resistencia mecánica (proyección de partículas a alta velocidad, impacto de energía medio)
	Símbolo de conformidad

Важно

Молимо вас да прочитате и запамтите следећа упутства пре употребе да бисте осигурали сопствену безбедност. Ако имате било каквих питања, обратите се произвођачу или дистрибутеру. Сачувајте упутство за будућу употребу. Кацигу за заваривање треба користити само у сврхе наведене у овом приручнику.

1. Увод

Кацига за заваривање АерТЕЦ™ ИОГА и кацига за заваривање ЦА-27 ИОГА су оцењени и утврђено је да су у складу са основним здравственим и безбедносним захтевима Уредбе (ЕУ) 2016/425 Европског парламента и Савета о личној заштитној опреми. Постоје две главне варијанте производа – шлем за заваривање АерТЕЦ™ ИОГА и шлем за заваривање ЦА-27 ИОГА. Кацига за заваривање АерТЕЦ™ ИОГА је основна варијанта производа, сертификована према ЕН 166:2001 и ЕН 175:1997-08. Пружа заштиту од штетног ултраљубичастог/инфрацрвеног зрачења, просјака од заваривања и честица велике брзине (означено: Б). Кацига за заваривање ЦА-27 ИОГА представља побољшану верзију шлема за заваривање АерТЕЦ™ ИОГА и прилагођена је за употребу са моторним респираторима за пречишћавање ваздуха (у даљем тексту ПАПР) ЦлеанАИР® или са апаратима за дисање са континуалним протоком компримованог ваздуха (у даљем тексту „системи компримованог ваздуха ЦлеанАИР®) и тиме обезбеђује заштиту респираторног тракта. Варијанта ЦА-27 ИОГА је додатно сертификована према ЕН 12941:1998+A2:2008 и ЕН 14594:2005. ЦлеанАИР® је систем личне респираторне заштите заснован на принципу надпритиска филтрираног ваздуха у зони за дисање. Респиратор се поставља на појас носиоца и филтрира ваздух који се узима из околног окружења, а затим га испоручује кроз ваздушни канал у заштитни шлем. Прекомерни притисак спречава да загађивачи уђу у зону дисања. Овај благи надпритисак у исто време обезбеђује удобност корисника, чак и при дуготрајној употреби, јер корисник не мора да се бори са дисањем да би свлађао отпор филтера.

2. Ограничења у употреби

Ограничења за шлемове за заваривање АерТЕЦ™ ИОГА и ЦА-27 ИОГА

- Ако рад захтева заштиту од честица велике брзине на екстремним температурама, уверите се да визир има ознаку Т.
- Материјал кациге може изазвати алергијске реакције код осетљивих особа.
- Немојте користити каљене минералне филтере без одговарајућих заштитних фолија.
- Лук заваривања оштећује незаштићене очи!
- Лук заваривања може да опече незаштићену кожу!
- Обратите пажњу на проверу производа пре употребе. Не користите ако је било који део система оштећен.
- Не стављајте шлем за заваривање на врућу површину.
- Замените заштитни филтер одмах, ако је оштећен, или ако прскање или огреботине смањују вид.

Додатна ограничења за ЦА-27 ИОГА верзију

- Никада не користите кацигу у следећим окружењима и под следећим условима:
 - Ако је концентрација кисеоника у окolini нижа од 17 %.
 - У срединама обогаћеним кисеоником.
 - У експлозивном амбијенту.
 - У срединама где корисник не зна о врсти опасне супстанце и њеној концентрацији.
 - У срединама које представљају непосредну опасност по живот и здравље.
 - Ако нисте сигурни, тај број боје вашег сочива филтера за заваривање је погодан за ваш посао.
 - Кацига не штити од јаких удараца, експлозија или корозивних материја.
 - Не користити у срединама где корисник не зна врсту контаминације или њену концентрацију.
 - Не користите када је моторни респиратор за пречишћавање ваздуха искључен или када је улаз компримованог ваздуха затворен! У овом случају респираторни систем, који укључује кацигу, пружа малу или никаву заштиту за дисање. Такође постоји ризик од нагомилана високе концентрације угљен-диоксида (CO₂) и недостатка кисеоника унутар покривала за главу.
- Преместите се на безбедну локацију и предузмите одговарајуће мере када дође до било ког од следећих проблема док користите кацигу:

- Ако ПАПР или систем компримованог ваздуха престану да раде из било ког разлога, корисник мора без одлагања напустити контаминирано радно место.
 - Ако се не осећате добро или ако осетите мучнину.
- Користите сертификоване оригиналне филтере дизајниране само за ваш моторни респиратор за пречишћавање ваздуха. Замените филтере сваки пут када откријете промену мириса у ваздуху који се доводи из респиратора.
 - Филтери дизајнирани за хватање чврстих и течних честица (филтери за честице) не штите корисника од било каквих гасова. Филтери дизајнирани за хватање гасова не штите корисника од било каквих честица. На радном месту контаминираном са обе врсте загађења морају се користити комбиновани филтери.

3. Контрола и одржавање

АерТЕЦ™ ИОГА је комплетна кацига за заваривање која се састоји од шита за заваривање укључујући филтер за аутоматско затамњавање и траку за главу. Верзија ЦА-27 има додатну дистрибуцију ваздуха. На животни век кациге и визира утичу многи фактори као што су: хладноћа, топлота, хемикалије, сунчева светлост или неправилна употреба. Кацигу треба свакодневно проверавати да ли има оштећења унутрашње или спољашње структуре. Пажљиво коришћење и правилно одржавање кациге за заваривање продужава радни век и побољшава вашу безбедност!

Провера пре употребе:

- Проверите да ли су заштитне плоче неоштећене, чисте и правилно постављене. Одмах замените сочиво ако је оштећено или ако прскање или огреботине смањују вид.
- Проверите да ли је сочиво филтера за заваривање неоштећено и чисто. Оштећено сочиво филтера за заваривање смањује заштиту и видљивост и мора се одмах заменити.
- Уверите се да је број боје сочива филтера за заваривање одговарајући за ваш рад (према „Б. Избор броја боје филтера“).
- Проверите да ли су кацига за заваривање и покривала за главу неоштећени.
- Проверите да ли је штитник за заваривање потпуно затворен када се спусти.

Чишћење:

- После сваке радне смене очистите део главе, проверите поједине делове и замените оштећене делове.
- Чишћење мора да се обавља у просторији са довољном вентилацијом. Избегавајте удисање штетне прашине таложене на појединим деловима.
- За чишћење користите млаку воду (до +40 °C) са сапуном или другим неабразивним детерџентом и мекану четку.
- Забрањено је користити средства за чишћење са растварачима.
- Након чишћења појединих делова влажном крпом, потребно их је осушити или оставити да се осуше на собној температури.
- За негу визира и пластичних делова препоручује се употреба ЦлеанАИР® „клар-пилот флуида“.

НЕ КОРИСТИТЕ МАШИНУ ЗА ПРАЊЕ СУДОВА ИЛИ МАШИНУ ЗА СУШЕЊЕ!

НЕМОЈТЕ КОРИСТИТИ АЦЕТОН ИЛИ ДРУГЕ РАСТВОРАЧЕ ЗА ЧИШЋЕЊЕ!

Избор режима брушења / заваривања (погледајте сликовни прилог)

Изаберите између режима ГРИНД / ВЕЛД пребацивањем дугмета за режим. Када се активира режим ГРИНД, сенка је фиксирана у светлом стању омогућавајући јасан поглед. Уверите се да је режим ВЕЛД омогућен пре почетка заваривања.

Избор нивоа нијансе (погледајте сликовни прилог)

Подесите ниво нијансе ротирајући дугме СХАДЕ. Да бисте изабрали одговарајући ниво нијансе, пратите табелу „Избор нијанси филтера“.

Подешавање времена кашњења (погледајте сликовни прилог)

Време одлагања се може подесити помоћу дугмета ДЕЛАИ, утичући на време током којег АДФ остаје затамњен након гашења лука. МИН / МАКС вредности одговарају 0,1 - 1,0 с.

Подешавање осетљивости (погледајте сликовни прилог)

Подешавање осетљивости утиче на интензитет светлости који активира затамњење филтера. затамњење филтера. Препоручује се да прво започнете заваривање са осетљивошћу подешеном на ВИСОК, а затим да полако смањите осетљивост до тачке где АДФ реагује само на лук заваривања, занемарујући амбијентално светло.

Замена батерије (погледајте сликовни прилог)

Када ЛЕД индикатор ЛОВ БАТТЕРИ почне да светли, замените батерију одговарајућим ЦР2032 еквивалентом.

Уклањање држача АДФ-а (погледајте сликовни прилог)

- ослободите ормарић који осигурава АДФ
- уклоните држач АДФ-а из његовог положаја
- да бисте вратили држач АДФ-а, прво поставите пластичне игле у горњи део држача на првобитно место, а затим причврстите ормарић

Замена унутрашње заштитне плоче (погледајте сликовни прилог)

- гурните прст у рупу на средини врха унутрашње заштитне плоче
- прстом повуците заштитну плочу, савијте је и уклоните је из АДФ-а
- уметните нову унутрашњу заштитну плочу назад, тако што ћете прво гурнути две ивице, савијати фолију преко прста и шкљоцуцни друге две ивице у илплице

Замена АДФ-а (погледајте сликовни прилог)

- уклоните држач АДФ-а (погледајте Уклањање држача АДФ-а)
- растегните супротне стране држача АДФ-а док извучите АДФ из држача
- поставите нови АДФ
- уметните АДФ држач назад у кацигу

Замена спољне заштитне плоче (погледајте сликовни прилог)

- уклоните држач АДФ-а (погледајте Уклањање држача АДФ-а)
- промените спољну заштитну плочу
- вратите држач АДФ-а

4. Подешавања траке за главу

1. Подешавање висине траке за главу: Подесите висину траке за главу тако да део траке који циркулише око главе буде постављен релативно ниско. На овај начин шлем за заваривање добро стоји на глави. Подлога треба да буде мало изнад обрва. Висина се може подесити са врха главе.
2. Подешавање угла заваривачке кациге: Подесите угао кациге за заваривање у односу на лице тако да доња ивица шлема за заваривање буде постављена близу ваших груди у положају за заваривање. На овај начин шлем за заваривање пружа најбољу заштиту.
3. Подешавање напетости појаса за главу: Подесите затегнутост траке окретањем точића за подешавање који се налази на задњем делу траке.
4. Подешавање затегнутости шлема за заваривање: Подесите затегнутост кациге за заваривање у односу на појас за главу окретањем два шрафа са стране. Подесите чврстоћу кациге тако да високо подигнута кацига остане горе, али да се спусти када климате главом. Ако кацига удари у груди приликом пада, подешавање је превише лабаво или је угао кациге подешен превише близу груди од граничника.
5. Подешавање растојања: Подешавање растојања између лица и АДФ-а отпуштањем оба спољна дугмета за затезање и накнадним померањем напред или назад до жељеног положаја. Осигурајте изабрану позицију затезањем дугмића.

5. Складиштење и рок трајања

Чувајте шлем за заваривање на сувом и чистом месту на собној температури, избегавајте директну сунчеву светлост (опсег температуре од -10 °Ц до +55 °Ц са релативном влажношћу између 20 и 95 %). Дуготрајно складиштење на температурама изнад 45 °Ц може смањити животни век батерије.

6. Избор броја нијансе филтера

(погледајте сликовни прилог 10)

Кацига за заваривање:

Шифра производа	Опис производа
702701	Кацига за заваривање ЦА-27 ИОГА укључујући АДФ АерТЕЦ Кс100, 4/5-8/9-13, укљ. дистрибуција ваздуха
702701ТС	Кацига за заваривање ЦА-27 ИОГА укључујући АДФ АерТЕЦ Кс110, 4/5-8/9-13, укљ. дистрибуција ваздуха
402701	Кацига за заваривање АерТЕЦ ИОГА укључујући АДФ АерТец Кс100 4/5-8/9-13
402701ТС	Кацига за заваривање АерТЕЦ ИОГА укључујући АДФ АерТец Кс110 4/5-8/9-13 Труе Цолор

Резервни делови, додатна опрема:

Шифра производа	Опис производа

702797	Кацига за заваривање ЦА-27 ИОГА укљ. дистрибуција ваздуха, без АДФ-а
402797	Кацига за заваривање АерТЕЦ™ ИОГА без расподеле ваздуха, без АДФ-а
702741	Трака за главу АерТЕЦ™ ИОГА
440085СА	Комплет за монтажу кациге за заваривање укљ. заптиваче лица и ваздушни канал
702153	Заптивка за кацигу за заваривање – универзална
405100	Филтер за аутоматско затамњивање АерТЕЦ™ Кс100 4/5-8/9-13
405110	Филтер за аутоматско затамњивање АерТЕЦ Кс110 труе цолору, 4/5-8/9-13
*114/104	Заштитна фолија 114,5x104 мм АерТЕЦ ИОГА – спољна (10 ком)
*106/58	Заштитна фолија 106x58 мм АерТЕЦ ИОГА – унутрашња (10 ком)
710060	Лагано флексибилно црево КуицЛОЦК™

7. Одobreне комбинације

Шифра производа	Product description
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* укључујући све изведене варијанте

Овај производ је одобрен у складу са следећим стандардима:

ЕН 166:2001 ЕН 379:2003+A1:2009	Именовано тело за ЦЕ одобрење: ЕЦС Еуропеан Цертификацион Сервице ГмбХ, Нотификовано тело 1883 Хуттфелдстраџе 50, 73430 Аален, Немачка
ЕН 12941:1998+A2:2008 ЕН 14594:2005	Именовано тело за ЦЕ одобрење: Институт за заштиту на раду, в.в.и., Нотификовано тело 1024 Јерузалемска 1283/9, 110 00, Праг 1, Чешка Република
ЕН 175:1997-08	Именовано тело за ЦЕ одобрење: ИНСТИТУТ ПРО ТЕСТОВАНИ А ЦЕРТИФИКАЦИ, а.с. трида Томаше Бати 299, Лоуки, 763 02 Злин, Чешка Република Пријављено тело 1023

Изјава о услагашености је доступна на: <https://www.cleair-air.cz/doc>

Ознаке према ЕН 379 (4/9-13 ИКСЕ 1 / 1 / 1 / 2 ЕН379)	
ЦЕ 1883	identification of the Notified body for CE approval
4/5-8/9-13	4 - број заштитне боје у отвореном стању 5-8/9-13 – бројеви заштитних боја у затвореном стању
ИКСЕ	Идентификација произвођача (ΒΕΝΞΧΟΥ ΚΣΙΔΙΝ ΕΛΕЦΤΡΟΝΙЦΣ ΤΕЦΧΝΟΛΟΓΙ ЦО., ЛТД)
1/1/1/2	оптичке класе - оптички квалитет / расејање светлости / хомогеност / угаона зависност
ЕН 379	број стандарда
Ознаке према ЕН 175 (ЕН 175 Б ЦЕ)	
ЕН 175	број стандарда
Б	степен ударца (средњеенергетски удар 120 м/с)
CE	симбол усклађености
М С	Идентификација произвођача (МАЛИНА - Сафети с.р.о.)
Ознаке према ЕН 166 (166 МС Т Б ЦЕ) / (ИКСЕ 166 1Б ЦЕ)	

MC (ИКСЕ)	Идентификација произвођача МАЛИНА - Сафети с.р.о. (ВЕНЗХУУ КСИДИН ЕЛЕЦТРОНИЦС ТЕЦХНОЛОГИ ЦО., ЛТД)
166	број стандарда
1	оптичка класа 1
B	механичка чврстоћа (велике брзине честица, средњи енергетски удар)
CE	симбол усклађености

ANVÄNDARHANDBOK – SWE

Viktigt

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare. Behåll manualen för framtida bruk. Svetshjälmen får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

1. Introduktion

Svetshjälmen AerTEC™ YOGA och svetshjälmen CA-27 YOGA har bedömts och befunnits överensstämma med de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. Det finns två huvudvarianter av produkten: svetshjälmen AerTEC™ YOGA och svetshjälmen CA-27 YOGA. Svetshjälmen AerTEC™ YOGA är grundvarianten av produkten, certifierad enligt EN 166:2001 och EN 175:1997-08. Den skyddar mot skadlig ultraviolett/ infraröd strålning, svetsstänk och höghastighetspartiklar (indikerar: B). Svetshjälmen CA-27 YOGA representerar den förbättrade versionen av svetshjälmen AerTEC™ YOGA och är anpassad för användning med luftrenande andningsapparater (nedan kallad PAPR) CleanAIR® eller med tryckluftssystem (nedan kallade "CleanAIR"-tryckluftssystem) och skyddar sålunda luftvägarna. Varianten CA-27 YOGA är dessutom certifierad enligt EN 12941:1998 + A2:2008 och EN 14594:2005.

CleanAIR® är ett personligt andningskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filterad luft i andningsområdet. Andningsapparaten placeras på bärarens bälte och filterar luften som tas in från omgivningen och levereras sedan genom luftledningen till skyddshjälmen. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. Det milda övertrycket hjälper på samma gång användaren att andas bekvämt, även under längre användningstillfällen, då användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filteret.

2. Begränsningar

Begränsningar för svetshjälmarna AerTEC™ YOGA och CA-27 YOGA

- Om arbete kräver skydd mot snabbflygande föremål vid extrema temperaturer, ska du se till att visiret har en T-markering.
- Hjälmens material kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- Använd inte härdade mineralfilter utan lämpliga skyddsfolier.
- Svetsbågen skadar oskyddade ögon!
- Svetsbågen kan bränna oskyddad hud!
- Kontrollera produkten innan användning. Använd inte om någon del av systemet är skadat.
- Ställ in svetshjälmen på varm yta.
- Ersätt skyddsfiltret direkt om det skadas av skvätt eller repor.

Ytterligare begränsningar för CA-27 YOGA-versionen

- Använd aldrig hjälmen i följande miljöer och under följande förhållanden:
 - Om luftens syrehalt är under 17 %.
 - I syrebrikade miljöer.
 - Där explosionsrisk råder.
 - I områden där föroreningar och dess koncentrationer ej är kända.
 - I miljöer som utgör ett omedelbart hot mot liv och hälsa.
 - Om du inte är säker på att graden på svetsfilterlinsen är lämplig för din applikation.
- Hjälmen skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen.
- Använd inte i miljöer där användaren inte känner till typen av förorening eller koncentration.
- Använd inte när den luftrenande andningsapparaten är avstängd eller när tryckluftslinnet är stängt! I detta fall ger andningssystemet,

inkluderar en hjälm, litet eller inget andningsskydd. Det finns också risk för en hög koncentration av koldioxidupbyggnad (CO₂) och syrebrist som uppstår inom huvudstycket.

- Ta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder om följande problem uppstår medan hjälmen används:
 - Om PAPR eller tryckluftssystemet upphör att fungera av någon anledning, måste användaren omedelbart lämna den förorenade arbetsplatsen.
 - Om du upplever dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
 - Om du mår illa.
- Använd certifierade originalfilter som endast är utformade för din luftrenande andningsapparat. Byt filter varje gång du upptäcker ny lukt i tillförd luft från andningsapparaten.
- Filter som utformats för att filtrera fasta eller flytande partiklar (partikel-filter) skyddar inte användaren mot gaser. Filter som utformats för att filtrera gaser skyddar inte användaren mot partiklar. Kombinerade filter måste användas på arbetsplatser som är kontaminerade med båda typerna av föroreningar.

3. Kontroll och underhåll

AerTEC™ YOGA är en komplett svetshjälmen som består av svetskyddet inklusive automatisk mörkningsfilter och huvudband. Version CA-27 har ytterligare luftfördelning. Hjälmens och visirets livslängd påverkas av många faktorer, till exempel kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktig användning. Hjälmen ska kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida.

Försiktig användning och korrekt underhåll av svetshjälmen förlänger livslängden och förbättrar din säkerhet.

Kontroll före användning:

- Se till att skyddsplåtarna är oskadade, rena och korrekt installerade. Ersätt linsen direkt om det är skadat eller om skvätt eller repor minskar sikten.
- Kontrollera att svetsmaskens filter är oskatt och rent. En skadat svetsfilterlins minskar skyddet och sikten och måste omedelbart bytas ut.
- Se till att filterets skyddsgrad är lämpligt för arbetet som utförs. (enligt "6. Val av mörkhetsgrad för filter").
- Inspektera att svetshjälmen och hudenheten är oskadade.
- Kontrollera att svetskärmarna är helt stängd när den sänks.

Rengöring:

- Efter varje arbetsskift ska du rengöra huvuddelen, kontrollera enskilda delar och byta ut skadade delar.
- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som lagt sig på enskilda delar!
- Använd ljummet vatten (upp till 40 °C) och såpa eller annat rengöringsmedel utan slipmedel med en mjuk borste.
- Det är förbjudet att använda rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.
- Efter rengöring av individuella delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka av dem eller låta dem torka i rumstemperatur.
- Vi rekommenderar att du använder CleanAIR® klar-pilot-vätskor för att skydda visiren och plastdelarna.

ANVÄND EJ DISKMASKIN ELLER TORK!

ANVÄND EJ ACETON ELLER ANDRA LÖSNINGSMEDEL!

Val av slipnings-/svetsningsläge (se bildbilaga)

Välj mellan GRIND/WELD-läget (SLIPA/SVETSA) med lägesväljarknappen. Mörkhetsgraden är ljus när GRIND-läget (SLIPA) är aktiverat, vilket ger en klar bild. Se till att WELD-läget (SVETSA) aktiveras innan svetsning påbörjas.

Val av mörkhetsgrad (se bildbilaga)

Justera mörkhetsgraden genom att rotera SHADE-knappen (MÖRKNING). Följ tabellen "Val av mörkhetsgrad för filter" för att välja rätt mörkhetsgrad.

Justering av fördröjningstid (se bildbilaga)

Fördröjningstiden kan justeras med DELAY-knappen (FÖRDRÖJNING), vilket påverkar den tid som ADF-lampan är dämpad när bågen släcks. MIN/MAX-värdena motsvarar 0, 1-1, 0 s.

Känslighetsjustering (se bildbilaga)

Känslighetsinställningen påverkar ljusintensiteten som aktiverar mörkgöring av filtert. Vi rekommenderar att du börjar svetsa med känsligheten inställd till HIGH (hög) först och sedan saktas minskar känsligheten till den punkt där ADF endast reagerar på svetsbågen, och ignorerar omgivande ljus.

Byte av batteri (se bildbilaga)

När lampan LOW BATTERY (låg batterinivå) börjar lysa, ska du byta ut batteriet med rätt motsvarighet till CR2032.

SWE Borttagning av ADF-hällaren (se bildbilaga)

- lossa skåpet som håller fast ADF
- ta bort ADF-hällaren från sin position
- du sätter tillbaka ADF genom att först placera plastsprintarna i hällarens övre del till dess ursprungliga plats och fäst sedan skåpet

Byte av invändig skyddsplatta (se bildbilaga)

- sätt fingret i hålet mitt ovanpå den inre skyddsplattan
- dra bort skyddsplattan med fingret, böj den och ta bort den från ADF
- sätt tillbaka den nya inre skyddsplattan genom att trycka in de två kanttarna först, böja folien över fingret och snäppa fast de andra två kanttarna i sprintarna

Byte av ADF (se bildbilaga)

- ta bort ADF-hällaren (se borttagning av ADF-hällare)
- sträck ADF-hällarens motsatta sidor medan du drar ut ADF ur hällaren
- placera den nya ADF
- sätt tillbaka ADF-hällaren i hjälmen

Byte av utvändig skyddsplåt (se bildbilaga)

- ta bort ADF-hällaren (se borttagning av ADF-hällare)
- byt ut den yttre skyddsplattan
- sätt tillbaka ADF-hällaren

4. Justering av huvudband

1. Höjdjustering för huvudband: Justera huvudbandets höjd så att det sitter relativt lågt på huvudet. På detta sätt sitter svetshjälmen ordentligt på huvudet. Vadderingen bör sitta något högre än ögonbrynen. Höjden kan justeras ovanpå huvuddelen.
2. Justering av svetshjälmvinkel: Justera svetshjälmvinkeln i förhållande till ditt ansikte så att svetshjälmens underkant ligger nära bröstet i svetspositionen. Svetshjälmen ger optimalt skydd om du gör detta.
3. Justera huvudbandets spänning: Justera spänningen i bandet genom att rotera justeringshjulet på bandets baksida.
4. Spänningsjustering av svetshjälmen: Justera svetshjälmens spänning i förhållande till huvudbandet genom att vrida de två tumskruvarna på sidorna. Justera hjälmens spänning så att den höjda hjälmens stannar kvar, men går ner när du nickar huvudet. Om hjälmens slår mot bröstet när du faller är justeringen för lös eller så har hjälmvinkeln justerats för nära bröstet från begränsaren.
5. Avståndsjustering: Justera avståndet mellan ansiktet och ADF genom att lossa båda de yttre spänningsvredren och flytta därefter framåt eller bakåt till önskat läge. Säkra det valda läget genom att dra åt vreden.

5. Förvaring och hållbarhet

Förvara svetshjälmen i ett torrt och rent utrymme vid rumstemperatur borta från direkt solljus (mellan -10 °C och +55 °C med relativ fuktighet mellan 20 och 95 %). Långvarig förvaring i temperaturer över 45 °C kan minska batteriets livslängd.

6. Val av mörkhetsgrad för filter (se bildbilaga 10)

Svetshjälmen:

Produktkod	Produktbeskrivning
702701	Svetshjälmen CA-27 YOGA, inklusive luftfördelning och ADF AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
702701TC	Svetshjälmen CA-27 YOGA, inklusive luftfördelning och ADF AerTEC™ X110 4/5-8/9-13
402701	Svetshjälmen AerTEC™ YOGA inklusive ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Svetshjälmen AerTEC™ YOGA inklusive ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Colour

Reservdelar, tillbehör:

Produktkod	Produktbeskrivning
702797	Svetshjälmen CA-27 YOGA inkl. luftfördelning, utan ADF
402797	Svetshjälmen AerTEC™ YOGA utan luftfördelning, utan ADF
702741	Huvudband AerTEC™ YOGA
440085CA	Monteringskit för svetshjälmen inkl. ansiktsförselning och luftkanal
702153	Ansiktsförselning för svetshjälmen – universellt

405100	Filter med automatisk mörkgöring AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Filter med automatisk mörkgöring AerTEC™ X110 true colour 4/5-8/9-13
*114/104	Skyddsfolie 114,5x104 mm AerTEC YOGA - yttre (10 st)
*106/58	Skyddsfolie 106x58 mm AerTEC YOGA - inre (10 st)
710060	Tunn flexslang QuickLOCK™

7. Godkända kombinationer

Produktkod	Produktbeskrivning
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* inklusive alla härledda varianter

Produkten följer följande standarder:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Anmält organ för CE-godkännande: ECS European Certification Service GmbH, Anmält organ 1883 Hüttelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Tyskland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Anmält organ för CE-godkännande: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Anmält organ 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prag 1, Tjeckien
EN 175:1997-08	Anmält organ för CE-godkännande: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFI- KACI, a.s. řřída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Anmält organ 1023

Deklaration om överensstämmelse finns på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Märkning enligt EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	Identifiering av anmält organ för CE-godkännande
4/5-8/9-13	4 – mörkhetsgradsnummer i öppet läge 4/5-8/9-13 – mörkhetsgradsnummer i stängt läge
YXE	Identifiering av tillverkare (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optiska klasser – optisk kvalitet/ljusspridning/homogenitet/vinkelberoende
EN 379	numret på standarden

Märkning enligt EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	numret på standarden
B	effektbedömning (medelstark effektpåverkan 120 m/s)
CE	överensstämmelseessymbol
MS	Identifiering av tillverkare (MALINA – Safety sro)

Märkning enligt EN 166 (166 MS 1 B CE)/(YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identifiering av tillverkaren MALINA – Safety sro (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	numret på standarden
1	optisk klass 1
B	mekanisk styrka (partiklar med hög energi, medelhög islagsenergi)
CE	överensstämmelseessymbol

Önemli

Kendi güvenliğinizi garanti etmek için lütfen kullanım öncesinde aşağıdaki talimatları okuyup hatırlayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun. Bu kılavuzda daha sonra kullanmak üzere saklayın. Kaynak başlığı, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

1. Giriş

Kaynak başlığı AerTEC™ YOGA ve Kaynak başlığı CA-27 YOGA değerlendirilimi ve kişisel koruyucu ekipmanlara ilgili Avrupa Parlamento ve Konseyi'nin (AB) 2016/425 sayılı Yönetmeliğinin temel sağlık ve güvenlik gerekliliklerine uygun olduğu bulunmuştur. Ürünün iki ana varyantı mevcuttur: AerTEC™ YOGA kaynak başlığı ve CA-27 YOGA kaynak başlığı. Kaynak başlığı AerTEC™ YOGA, EN 166:2001 ve EN 175:1997-08'e göre onaylanmış ve kişisel koruyucu ekipmanlardır. Zararlı morötesi/kızılötesi radyasyona, kaynak serpintilerine ve yüksek hızda parçacıklara karşı koruma sağlar (gösterilen: B). Kaynak başlığı CA-27 YOGA, kaynak başlığı AerTEC™ YOGA'nın gelişmiş sürümünü temsil etmekte olup, CleanAIR® elektrikli hava temizleme respiratörleri (bundan sonra PAPR olarak anılacaktır) veya sürekli akış sağlayan basınçlı hava hatlı solunum cihazları (bundan sonra "CleanAIR® basınçlı hava sistemleri" olarak anılacaktır) ile kullanım için uygundur ve dolayısıyla solunum yollarının korunmasını sağlar. CA-27 YOGA varyantı, EN 12941:1998+A2:2008 ve EN 14594:2005'e göre ayrıca onaylanmıştır.

CleanAIR®, solunum alanındaki filtrelenmiş havanın aşırı basıncı pres-bine dayalı kişisel bir solunum koruma sistemidir. Respiratör kullanıcının kemeriye takılır ve çevre ortamdan alınan havayı filtreledikten sonra hasta kanalı yoluyla koruyucu başlığa aktarır. Oluşan aşırı basınç, kirlenmiş maddelerin solunum alanına girmesini önler. Aynı zamanda kullanıcılı filtresinin direncini kırmak için solunum müdahalesi vermek zorunda kalmayacağından, bu hafif aşırı basınç uzun süreli kullanımda bile kullanıcıya rahatlık sunar.

2. Kullanım kısıtlamaları**AerTEC™ YOGA ve CA-27 YOGA kaynak başlıkları için kısıtlamalar**

1. İşin aşırı sıcaklıklarda yüksek hızda uçan nesnelere karşı koruma gerektirmesi durumunda, vizörde T işareti bulunduğundan emin olun.
2. Başlığın malzemesi hassas bir şekilde aleşik reaksiyonuna neden olabilir.
3. Uygun koruyucu folyolar olmadan sertleştirilmiş mineral filtrelerini kullanmayın.
4. Kaynak arkı, koruması olmayan gözlerle zarar verir!
5. Kaynak arkı, koruması olmayan deride yanıklara neden olabilir!
6. Kullanmaya başlamadan önce ürünü kontrol ettiğinizden emin olun. Sistemin herhangi bir parçası hasar görmüşse kullanmayın.
7. Kaynak başlığını sıcak yüzeylere koymayın.
8. Hasar görmüşse ya da lekeler ya da çizikler görüşü azaltıyorsa koruyucu filtreyi hemen değiştirin.

CA-27 YOGA sürümünü için ilave kısıtlamalar

1. Başlığı asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanmayın:
 - Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşüğe.
 - Oksijen yününden zengin ortamlarda.
 - Patlayıcı ortamlarda.
 - Kullanıcının, tehlikeli maddenin çeşidi ve konsantrasyonu hakkındaki bilgileri sahip olmadığı ortamlarda.
 - Yaşam ve sağlık açısından ani bir tehdit arz eden ortamlarda.
 - Kaynak filtresi camının renk tonunun, yaptığınız iş için uygun olup olmadığından emin değilseniz.
 - Başlık sert darbelerle, patlamalara veya aşındırıcı maddelere karşı koruma sağlamaz.
 - Kullanıcının kirlilik türünü ya da konsantrasyonunu bilmediği ortamlarda kullanmayın.
 - Elektrikli hava temizleyici respiratör kapalıyken ya da basınçlı hava girişi kapalıyken kullanmayın! Bu durumda başlık dahil solunum sistemi çok az solunum koruması sağlar ya da hiç sağlamaz. Ayrıca başlık içinde yüksek yoğunlukta karbondioksit (CO₂) birikimi ve oksijen yetersizliği meydana gelmesi riski mevcuttur.
2. Başlığı kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri olursa güvenli bir yere giderek uygun önlemleri alın:
 - PAPR veya basınçlı hava sisteminin çalışması herhangi bir sebepten durursa, kullanıcı kirlenmiş çalışma alanını gecikmeden terk etmelidir.
 - Nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissederseniz.
 - Keyifsizlik hissederseniz veya mideniz bulanırsa.

3. Sadece motorlu hava temizleyici solunum cihazınız için tasarlanmış orijinal filtreleri kullanın. Solunum cihazından tedarik edilen havadaki koku değişiklik hissettiginiz her seferde filtreleri değiştirin.
4. Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıyı hiç bir gazla karşı korumaz. Gazları hapsetmek için tasarlanmış filtreler, kullanıcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem gaz hem parçacıklarla kirlenmiş bir çalışma alanında birleşik filtreler kullanılmamalıdır.

3. Kontrol ve bakım

AerTEC™ YOGA, otomatik kararan filtre ve kafa bantı dahil olmak üzere kaynak siperi içeren, eksiksiz bir kaynak başlığıdır. CA-27 sürümü ilave hava dağıtımına sahiptir. Başlığın ve vizörlerin ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Başlık, yapısının içinde veya dışında olası hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir.

Kaynak başlığının dikkatli kullanımı ve bakımının doğru şekilde yapılması, hizmet ömrünü uzatır ve güvenliğinizi artırır!

Kullanımdan önce kontrol:

- Koruyucu plakaların hasarsız, temiz ve doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Hasar görmüşse, lekeler ya da çizikler görüşü azaltıyorsa camı hemen değiştirin.
- Kaynak filtresi camının hasarsız ve temiz olduğunu kontrol edin. Hasarlı kaynak filtresi camı korumayı ve görünürlüğü bozar ve derhal değiştirilmelidir.
- Kaynak filtresi lensinin ton numarasının çalışmanız için uygun olduğundan emin olun ("6. Filtre ton numarası seçimi"ne göre).
- Kaynak başlığının ve kafa örtüsünün hasarsızlığını kontrol edin.
- Kaynak siperinin indirildiği zaman tamamen kapanıp kapanmadığını kontrol edin.

Temizleme:

- Her vardiyadan sonra kafa bölümünü temizleyin, parçaları ayrı ayrı kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik, yeterli havalandırmaya sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerine yerleşmiş zararlı tozların solunmasından kaçının!
- Temizlik için sabun veya aşındırıcı olmayan başka bir deterjan içeren ılık su (en fazla +40 °C) ve yumuşak bir fırça kullanın.
- Çözücü içeren temizlik maddelerinin kullanımı yasaktır.
- Bağımsız parçalar nemli bir bezle temizlendikten sonra, ovalayarak kurutulumaları veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılmaları gerekmektedir.
- Vizör ve plastik parçaların bakımında CleanAIR®* klar-pilot Sıvılar kullanılması önerilmektedir.

BULAŞIK MAKİNESİ VEYA KURUTUCU KULLANMAYIN! ASETON VEYA BAŞKA TEMİZLİK ÇÖZÜCÜLERİ KULLANMAYIN!

Taşlama / Kaynak modu seçimi (resim ekine bakın)
Mod düğmesini basarak TAŞLAMA / KAYNAK modu arasında seçim yapın. TAŞLAMA modu etkinleştirildiği zaman, net bir görüntü elde etmek için ton açık durumda sabitlenir. Kaynak işlemine başlamadan önce KAYNAK modunun etkinleştirildiğinden emin olun.

Ton seviyesi seçimi (resim ekine bakın)
TON düğmesini çevirerek ton seviyesini ayarlayın. Uygun ton seviyesini seçmek için, lütfen "Filtre tonu seçimi" tablosunu takip edin.

Gecikme süresi ayarı (resim ekine bakın)
Gecikme süresi, ark söndürme işleminin sonra ADF'nin koyu kalma süresini etkileyecek şekilde GECİKME düğmesi ile ayarlanabilir. MIN / MAKS değerleri 0,1-1,0 saniyeye karşılık gelmektedir.

Hassasiyet ayarı (resim ekine bakın)
Hassasiyet ayarı, filtresin karartılmasını etkinleştirilen ışığın yoğunluğunu etkiler. İlk önce YÜKSEK değeriye ayarlanışını hassasiyetle kaynağa başlamaz ve ardından ADF'nin ortamdaki ışığı yok sayarak sadece kaynak arkına tepki verdiği noktaya kadar hassasiyeti yavaşça azaltmanız önerilir.

Pil değişimi (resim ekine bakın)
LOW BATTERY led ışığı yanmaya başladığı zaman, pili uygun CR2032 muadili ile değiştirin.

ADF tutucunun çıkarılması (resim ekine bakın)
• ADF'yi sabitleyen kilitle mekanizmasını açın
• ADF tutucuyu konumundan çıkarın
• ADF tutucuyu geri takmak için, ilk önce tutucunun üst kısmındaki plastik pimleri orijinal konumlarına yerleştirin ve ardından kilitle mekanizmasını kapatın

İç koruma plakasının değiştirilmesi (resim ekine bakın)
• parmağınızı iç koruma plakasının üst kısmındaki deliğe sokun
• koruma plakasını parmağınızla uzağa çekin, bütün ve ADF'den çıkarın
• ilk önce iki kenarı iterek, folyoyu parmağınızın üzerinde bükerek ve diğer iki kenarı pimlere geçirecek yeni iç koruma plakasını geri takın

ADF'nin değiştirilmesi (resim ekine bakın)

- ADF tutucuyu çıkarın (bkz. ADF tutucunun çıkarılması)
- ADF'yi tutucudan dışarı çekerken ADF tutucunun karşı taraflarını gerin
- yeni ADF'yi yerleştirin
- ADF tutucuyu başlığın içine geri takın

Dış koruma plakasının değiştirilmesi (resim ekine bakın)

- ADF tutucuyu çıkarın (bkz. ADF tutucunun çıkarılması)
- dış koruma plakasını değiştirin
- ADF tutucuyu geri yerleştirin

4. Kafa bandı ayarlamaları

1. Kafa bandı için yükseklik ayarı: Kafa bandı yüksekliğini, kafayı saran bant kısmı nispeten alçakta kalacak şekilde ayarlayın. Bu şekilde kaynak başlığı kafada sağlam durur. Dolgu maddesi kaşların biraz üstünde olmalıdır. Yükseklik başlık parçasının tepesinden ayarlanabilir.
2. Kaynak başlığı açısının ayarlanması: Kaynak başlığının alt kenarı kaynak konumunda göğsünüzün yakınında olacak şekilde kaynak başlığı açısını yüzünüze göre ayarlayın. Bu şekilde kaynak başlığı en iyi korumayı sağlar.
3. Maske bağlarının gerilim ayarı: Bandın arkasına yerleştirilmiş ayar çarkını döndürerek bant gerginliğini ayarlayın.
4. Kaynak başlığının gerilim ayarı: Yanlardaki iki kelebek vidayı döndürerek kaynak başlığının gerginliğini maske bağlarına göre ayarlayın. Başlığın gerginliğini, kaldırılan başlık yukarıda kalacak fakat başınızı eğdiğinizde aşağı incek şekilde ayarlayın. Başlık düşerken göğsünüze çarparsa ayar fazla gevşektir ya da başlığın açısı kısıtlayıcıdan göğsünüzün çok yakınına ayarlanmıştır.
5. Mesafe ayarı: Her iki gerilim düğmesini gevşetip ardından istenen konuma doğru ileri veya geri hareket ettirerek yüzle ADF arasındaki mesafenin ayarlanması: Dügmeleri sıkarak seçtiğiniz konumu sabitleyin.

5. Depolama ve raf ömrü

Kaynak başlığını oda sıcaklığındaki kuru ve temiz bir yerde, doğrudan güneş ışığından kaçınarak (-10 °C ila +55 °C sıcaklık aralığı ve %20 ila 95 bağıl nemde) depolayın. 45 °C üstü sıcaklıklarda uzun süre saklanması bataryanın ömrünü azaltabilir.

6. Filtre ton numarası seçimi (resim ekine bakın 10)

Kaynak başlığı:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
702701	Kaynak başlığı CA-27 YOGA, hava dağıtımı ve ADF AerTEC™ X100, 4/5-8/9-13 dahil
702701TC	Kaynak başlığı CA-27 YOGA, hava dağıtımı ve ADF AerTEC™ X110, 4/5-8/9-13 dahil
402701	Kaynak başlığı AerTEC YOGA dahil. ADF AerTec X100 4/5-8/9-13
402701TC	Kaynak başlığı AerTEC YOGA dahil. ADF AerTec X110 4/5-8/9-13 True Colour

Yedek parçalar, aksesuarlar:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
702797	Kaynak başlığı CA-27 YOGA, hava dağıtımı dahil, ADF'siz
402797	Kaynak başlığı AerTEC™ YOGA, hava dağıtımı hariç, ADF'siz
702741	Kafa bandı AerTEC™ YOGA
440085CA	Kaynak başlığı için montaj kiti, yüz contası ve hava kanalı dahil
702153	Kaynak başlığı için yüz contası– evrensel
405100	Otomatik kararar filtre AerTEC™ X100 4/5-8/9-13
405110	Otomatik kararar filtre AerTEC™ X110 true colour 4/5-8/9-13
*114/104	Koruma folyosu 114,5x104 mm AerTEC YOGA - dış (10 adet)
*106/58	Koruma folyosu 106x58 mm AerTEC YOGA - iç (10 adet)
710060	QuickLOCK™ hafif esnek hortum

7. Onaylanmış kombinasyonlar

Ürün kodu	Ürün açıklaması
300000*	CleanAIR® AerGO
810000*	CleanAIR® Basic
630000*	CleanAIR® Pressure
670000*	CleanAIR® Pressure Flow Master

*tüm türev varyantları dahil

Bu ürün aşağıdaki standartlara uygun olarak onaylanmıştır:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	CE onayı için onaylanmış kuruluş: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttelfeldstraße 50, 73430 Aalen, Almanya
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	CE onayı için onaylanmış kuruluş: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1997-08	CE onayı için onaylanmış kuruluş: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFI- KACÍ, a.s. trída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Notified body 1023



Uygunluk Beyanı aşağıdaki adreste mevcuttur: <https://www.clean-air.cz/doc>



İşaretler EN 379'a (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379) göre	
CE 1883	CE onayı için onaylanmış kuruluşun tanımlanması
4/5-8/9-13	4 – açık durum tonundayken koruma ton numarası 4/5-8/9-13 – kapalı durum tonundayken koruma ton numaraları
YXE	Üreticinin kimliği (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optik sınıflar – optik kalite / ışık dağılımı / homojenlik / açılal bağımlılık
EN 379	standart sayısı

İşaretler EN 175'e (EN 175 B CE) göre	
EN 175	standart sayısı
B	darbe derecesi (orta enerjili darbe 120 m/san)
CE	uygunluk sembolü
MS	Üreticinin kimliği (MALINA – Safety s.r.o.)

İşaretler EN 166'ya (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE) göre	
MS (YXE)	Üreticinin kimliği: MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	standart sayısı
1	optik sınıf 1
B	mekanik dayanım (orta düzeyde enerji etkisi olan yüksek hızlı parçacıklar)
CE	uygunluk sembolü

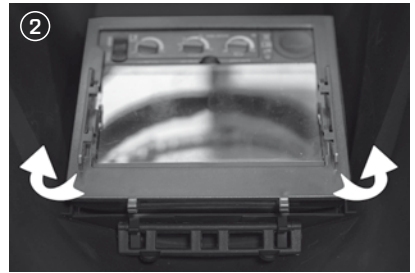
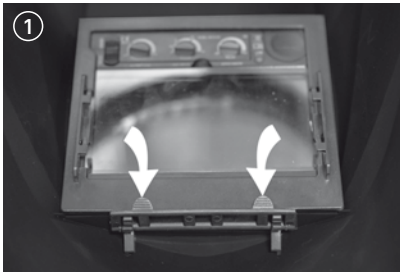
Possible PAPR unit / compressed airline systems combinations

CleanAIR® AerGO®	CleanAIR® BASIC
 A black, ergonomic PAPR unit with two circular mesh filters on the front and a carrying handle on the side.	 A black, cylindrical PAPR unit with a carrying handle and a mesh filter on the front. The 'CleanAIR' logo is visible on the side.
TH2	TH2

CleanAIR® Pressure	CleanAIR® Pressure Flow Master
 A black PAPR unit with a silver-colored central filter housing and a carrying handle. The front panel has 'CleanAIR' and 'PRESSURE' printed on it.	 A black PAPR unit with a silver-colored central filter housing and a carrying handle. The front panel has 'CleanAIR' and 'FLOW MASTER' printed on it.
2A	2B

Replacement of welding filters and protection plates
(see the description in the Chapter 3)

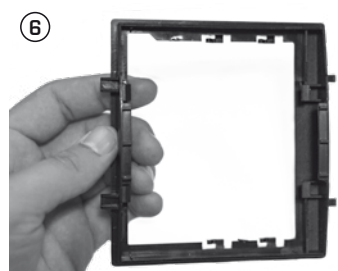
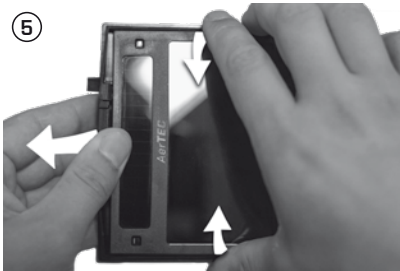
ADF frame removal:



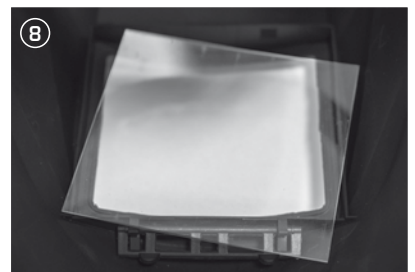
Inner protection plate removal:



ADF removal from frame:



Outer protection plate removal:



9 Auto-darkening filter control
 (see the description in the Chapter 3)



10

Current [A]

Welding method	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10	10				11					12					13		14
MIG, steel								10		11				12					13		14
MIG, aluminium								10		11			12		13				14		15
TIG		9	10				11			12			13		14						
MAG (CO ₂ welding)							10	11	12				13					14			15
Plasma cutting								11				12		13							
Carbon arc gouging										10	11	12	13	14	15						



DA-001_-720101_-CA-1_Lite_-EN



Techware Pty Ltd
ABN: 13 914 775 899
Phone: 1300 062 947
Email: sales@maxisafe.com.au
Website: www.maxisafe.com.au

Techware Pty Ltd
PO Box 4220
Hoppers Crossing
VIC 3029
Australia

© CleanAIR® All rights reserved

Revision: 2021_04_19
Output: 2021_04_19